

FIDIC 1999

Condiții de Contract pentru Construcții

PENTRU CLĂDIRI ȘI LUCRĂRI INGINEREȘTI
PROIECTATE DE CĂTRE BENEFICIAR

Condiții Generale

1. Prevederi Generale

1.1. Definiții	În Condițiile de Contract („aceste Condiții”), care includ Condițiile Speciale și aceste Condiții Generale, următoarele cuvinte și expresii vor avea semnificațiile de mai jos. Cuvintele care indică persoane sau părți includ societăți sau alte entități legale, cu excepția cazurilor în care contextul cere altfel.
1.1.1 Contractul	1.1.1.1 „Contract” înseamnă Acordul Contractual, Scrisoarea de Acceptare, Scrisoarea de Ofertă, Condițiile de Contract, Specificațiile, Planșele, Listele și alte documente (dacă există) care sunt incluse în Acordul Contractual sau în Scrisoarea de Acceptare. 1.1.1.2 „Acord Contractual” înseamnă acordul contractual (dacă există) la care se face referire în Sub-Clauza 1.6 [<i>Acordul Contractual</i>] 1.1.1.3 „Scrisoare de Acceptare” înseamnă scrisoarea de acceptare oficială a Scrisorii de Ofertă, semnată de către Beneficiar, inclusiv orice memorandum anexat care cuprinde acordurile între Părți, semnate de acestea. Dacă nu există o astfel de scrisoare de acceptare, expresia „Scrisoare de Acceptare” înseamnă Acordul Contractual, iar data de emitere sau primire a Scrisorii de Acceptare înseamnă data semnării Acordului Contractual. 1.1.1.4 „Scrisoare de Ofertă” înseamnă documentul intitulat scrisoare de ofertă, care a fost completat de către Antreprenor și include oferta pentru Lucrări, semnată și adresată Beneficiarului. 1.1.1.5 „Specificații” înseamnă documentul intitulat Specificații, așa cum este inclus în Contract, și orice alte modificări sau adăugiri ale Specificațiilor în conformitate cu prevederile Contractului. Un astfel de document explicitează caracteristicile Lucrărilor. 1.1.1.6 „Planșe” înseamnă planșele aferente Lucrărilor, așa cum sunt incluse în Contract, precum și orice alte planșe modificate sau suplimentare emise de către Beneficiar (sau în numele acestuia) în conformitate cu prevederile Contractului. 1.1.1.7 „Liste” înseamnă documentul(e) intitulat(e) liste, completate de către Antreprenor și transmise împreună cu Scrisoarea de Ofertă, așa cum sunt incluse în Contract. Asemenea documente pot include Liste de Cantități, date, tabele și liste cu tarife și/sau prețuri. 1.1.1.8 „Ofertă” înseamnă Scrisoarea de Ofertă și toate documentele incluse în Contract, pe care Antreprenorul le-a depus împreună cu Scrisoarea de Ofertă. 1.1.1.9 „Anexă la Ofertă” înseamnă formularele completate, intitulate Anexa la Ofertă, care sunt anexate la Scrisoarea de Ofertă și fac parte din aceasta. 1.1.1.10 „Liste de Cantități” și „Liste de Lucrări în Regie” înseamnă documentele numite astfel (dacă există), care sunt cuprinse în

Liste.

1.1.2 Părți și Persoane

- 1.1.2.1 **„Parte”** înseamnă Beneficiarul sau Antreprenorul, după cum cere contextul.
- 1.1.2.2 **„Beneficiar”** înseamnă persoana numită beneficiar în Anexa la Ofertă și succesorii legali ai acestei persoane.
- 1.1.2.3 **„Antreprenor”** înseamnă persoana(ele) numită(e) antreprenor în Scrisoarea de Ofertă acceptată de către Beneficiar și succesorii legali ai acestei persoane.
- 1.1.2.4 **„Inginer”** înseamnă persoana desemnată de către Beneficiar să acționeze ca Inginer în scopurile Contractului și care este nominalizată în Anexa la Ofertă, sau altă persoană desemnată din când în când de către Beneficiar și notificată Antreprenorului, potrivit prevederilor Sub-Clauzei 3.4 [*Înlocuirea Inginerului*].
- 1.1.2.5 **„Reprezentantul Antreprenorului”** înseamnă persoana numită de către Antreprenor în Contract sau desemnată din când în când de către Antreprenor potrivit prevederilor Sub-Clauzei 4.3 [*Reprezentantul Antreprenorului*], care acționează în numele Antreprenorului.
- 1.1.2.6 **„Personalul Beneficiarului”** înseamnă Inginerul, asistenții la care se face referire în Sub-Clauza 3.2 [*Delegarea de către Inginer*] și tot restul personalului, forța de muncă și alți angajați ai Inginerului sau ai Beneficiarului și oricare alt personal notificat Antreprenorului, de către Beneficiar sau Inginer, ca Personal al Beneficiarului.
- 1.1.2.7 **„Personalul Antreprenorului”** înseamnă Reprezentantul Antreprenorului și întregul personal pe care Antreprenorul îl folosește pe Șantier, care poate include personalul, forța de muncă, alți angajați ai Antreprenorului, ai tuturor Subantreprenorilor și orice alt personal care asistă Antreprenorul la execuția Lucrărilor.
- 1.1.2.8 **„Subantreprenor”** înseamnă orice persoană numită în Contract Subantreprenor, sau orice persoană desemnată ca Subantreprenor pentru o parte de Lucrări și succesorii legali ai acestor persoane.
- 1.1.2.9 **„CAD”** înseamnă o persoană sau trei persoane numite astfel în Contract, sau altă persoană(e) desemnată(e) potrivit prevederilor Sub-Clauzei 20.2 [*Numirea Comisiei de Adjudecare a Disputelor*] sau Sub-Clauzei 20.3 [*Eșecul Nimirii Comisiei de Adjudecare a Disputelor*].
- 1.1.2.10 **„FIDIC”** înseamnă Federation Internationale des Ingenieurs-Conseils, federația internațională a inginerilor consultanți.

1.1.3 Date, Teste, Perioade și Terminare

- 1.1.3.1 **„Dată de Bază”** înseamnă data anterioară cu 28 de zile față de ultima dată de depunere a Ofertei.
- 1.1.3.2 **„Dată de Începere a Lucrărilor”** înseamnă data notificată, potrivit prevederilor Sub-Clauzei 8.1 [*Începerea Lucrărilor*].
- 1.1.3.3 **„Durată de Execuție”** înseamnă timpul necesar finalizării Lucrărilor sau a unui Sector de Lucrări (după caz) potrivit prevederilor Sub-Clauzei 8.2 [*Durata de Execuție*], după cum este declarată în Anexa la Ofertă (cu orice prelungire potrivit

prevederilor Sub-Clauzei 8.4 [*Prelungirea Duratei de Execuție*], calculată din momentul Datei de Începere.

- 1.1.3.4 **„Teste la Terminare”** înseamnă testele care sunt specificate în Contract sau sunt convenite de ambele Părți, sau dispuse ca Modificări și care sunt efectuate potrivit prevederilor Clauzei 9 [*Teste la Terminare*] înainte ca Lucrările sau un Sector de Lucrări (după caz) să fie recepționate de către Beneficiar
- 1.1.3.5 **„Proces Verbal de Recepție la Terminarea Lucrărilor”** înseamnă un certificat emis potrivit prevederilor Clauzei 10 [*Recepția Lucrărilor de către Beneficiar*].
- 1.1.3.6 **„Teste după Terminare”** înseamnă testele care sunt specificate în Contract (dacă există) și care sunt efectuate în conformitate cu prevederile Condițiilor Speciale după ce Lucrările sau un Sector de Lucrări (după caz) sunt recepționate de către Beneficiar.
- 1.1.3.7 **„Perioadă de Notificare a Defecțiunilor”** înseamnă perioada de notificare a defecțiunilor apărute la Lucrări sau Sectoare de Lucrări (după caz) potrivit prevederilor Sub-Clauzei 11.1 [*Terminarea Lucrărilor Neexecutate și Remedierea Defecțiunilor*], așa cum se menționează în Anexa la Ofertă (cu toate prelungirile potrivit prevederilor Sub-Clauzei 11.3 [*Prelungirea Perioadei de Notificare a Defecțiunilor*]), calculată de la data la care Lucrările sau Sectoarele de Lucrări sunt terminate potrivit prevederilor Sub-Clauzei 10.1 [*Recepția Lucrărilor și a Sectoarelor de Lucrări*].
- 1.1.3.8 **„Proces Verbal de Recepție Finală”** înseamnă certificatul emis potrivit prevederilor Sub-Clauzei 11.9 [*Procesul Verbal de Recepție Finală*].
- 1.1.3.9 **„Zi”** înseamnă o zi calendaristică și **„An”** înseamnă 365 de zile.
- 1.1.4 **Monedă și Plăți**
- 1.1.4.1 **„Valoare de Contract Acceptată”** înseamnă valoarea acceptată în Scrisoarea de Acceptare pentru execuția și terminarea Lucrărilor și remedierea tuturor defecțiunilor.
- 1.1.4.2 **„Prețul Contractului”** înseamnă prețul definit în Sub-Clauza 14.1 [*Prețul Contractului*] și include actualizările efectuate în conformitate cu prevederile Contractului.
- 1.1.4.3 **„Cost”** înseamnă toate cheltuielile făcute (sau care urmează să fie făcute) în mod rezonabil de către Antreprenor, indiferent dacă sunt făcute pe sau în afara Șantierului, inclusiv cheltuielile indirecte sau costuri similare, exclusiv profitul.
- 1.1.4.4 **„Certificat Final de Plată”** înseamnă certificatul de plată emis potrivit prevederilor Sub-Clauzei 14.13 [*Emiterea Certificatului Final de Plată*].
- 1.1.4.5 **„Situatie Finală de Lucrări”** înseamnă situația de lucrări definită potrivit prevederilor Sub-Clauzei 14.11 [*Prezentarea Situațiilor Finale de Lucrări*].
- 1.1.4.6 **„Monedă străină”** înseamnă o monedă în care se plătește parțial (sau integral) Prețul Contractului, dar nu Moneda Locală.
- 1.1.4.7 **„Certificat Interimar de Plată”** înseamnă certificatul de plată emis potrivit prevederilor Clauzei 14 [*Prețul Contractului și Plățile*], altul decât Certificatul Final de Plată.

	1.1.4.8	„ Monedă Locală ” înseamnă moneda Țării.
	1.1.4.9	„ Certificat de Plată ” înseamnă un certificat de plată emis potrivit prevederilor Clauzei 14 [<i>Prețul Contractului și Plățile</i>].
	1.1.4.10	„ Sumă Provizionată ” înseamnă suma (dacă există) care este specificată în Contract ca provizion pentru execuția unei părți a Lucrărilor sau pentru furnizarea de Echipamente, Materiale sau Servicii, potrivit prevederilor Sub-Clauzei 13.5 [<i>Sume Provizionate</i>].
	1.1.4.11	„ Sume Reținute ” înseamnă sumele cumulate pe care Beneficiarul le reține potrivit prevederilor Sub-Clauzei 14.3 [<i>Prezentarea Situațiilor Interimare de Lucrări</i>] și le plătește potrivit prevederilor Sub-Clauzei 14.9 [<i>Plata Sumelor Reținute</i>].
	1.1.4.12	„ Situație de Lucrări ” înseamnă situația de lucrări transmisă de către Antreprenor ca parte a solicitării potrivit prevederilor Clauzei 14 [<i>Prețul Contractului și Plățile</i>], pentru emiterea certificatului de plată.
1.1.5 Lucrări și Bunuri	1.1.5.1	„ Utilajele Antreprenorului ” înseamnă toate aparatele, mașinile, vehiculele și altele asemenea necesare pentru execuția și terminarea Lucrărilor și remedierea oricăror defecțiuni. Sunt excluse Lucrările Provizorii, Utilajele asigurate de către Beneficiar (dacă există), Echipamentele, Materialele și altele asemenea, care vor face sau fac parte din Lucrările Permanente.
	1.1.5.2	„ Bunuri ” înseamnă Utilajele Antreprenorului, Materialele, Echipamentele și Lucrările Provizorii, sau oricare din acestea, după caz.
	1.1.5.3	„ Materiale ” înseamnă produse de orice tip (altele decât Echipamentele) care vor face sau fac parte din Lucrările Permanente, inclusiv numai livrarea de materiale (dacă există) furnizate de către Antreprenor, potrivit prevederilor Contractului.
	1.1.5.4	„ Lucrări Permanente ” înseamnă lucrările permanente necesar a fi executate de către Antreprenor potrivit prevederilor Contractului.
	1.1.5.5	„ Echipamente ” înseamnă aparatele, mașinile și vehiculele care vor face sau fac parte din Lucrările Permanente.
	1.1.5.6	„ Sector ” înseamnă o parte din Lucrări specificată în Anexa la Ofertă ca Sector (dacă există).
	1.1.5.7	„ Lucrări Provizorii ” înseamnă toate lucrările provizorii de orice tip (altele decât Utilajele Antreprenorului), necesare pe Șantier pentru execuția și terminarea Lucrărilor Permanente și remedierea oricăror defecțiuni.
	1.1.5.8	„ Lucrări ” înseamnă Lucrările Permanente și Lucrările Provizorii, sau oricare dintre acestea, după caz.
1.1.6 Alte Definiții	1.1.6.1	„ Documentele Antreprenorului ” înseamnă calculele, programele de computer și alt software, planșe, manuale, modele și alte documente tehnice (dacă există), furnizate de către Antreprenor conform prevederilor Contractului.
	1.1.6.2	„ Țară ” înseamnă țara în care este amplasat Șantierul (sau cea mai mare parte a acestuia), unde urmează a fi executate Lucrările Permanente.

- 1.1.6.3 **„Utilaje Asigurate de către Beneficiar”** înseamnă toate aparatele, mașinile și vehiculele (dacă există) puse la dispoziție de către Beneficiar pentru a fi utilizate de către Antreprenor la execuția Lucrărilor, așa cum se menționează în Specificații, dar nu includ Echipamentele care nu au fost recepționate de către Beneficiar.
- 1.1.6.4 **„Forță Majoră”** este definită în Clauza 19 [*Forța Majoră*].
- 1.1.6.5 **„Legi”** înseamnă toate legile naționale (sau ale țării), decretele, ordonanțele și alte legi, reglementări și hotărâri ale oricărei autorități publice legal constituite.
- 1.1.6.6 **„Garanție de Bună Execuție”** înseamnă garanția (sau garanțiile, dacă există) asigurată potrivit prevederilor Sub-Clauzei 4.2 [*Garanția de Bună Execuție*].
- 1.1.6.7 **„Șantier”** înseamnă locurile în care vor fi executate Lucrările Permanente și unde se vor livra Echipamentele și Materialele, și oricare alte locuri prevăzute în Contract ca fiind parte componentă a Șantierului.
- 1.1.6.8 **„Imprevizibil”** înseamnă ceea ce nu poate fi prevăzut în mod rezonabil de către un Antreprenor cu experiență, până la data depunerii Ofertei.
- 1.1.6.9 **„Modificare”** înseamnă orice modificare a Lucrărilor, care se dispune sau se aprobă ca și modificare, potrivit prevederilor Clauzei 13 [*Modificări și Actualizări*].

1.2

Interpretări

Cu excepția situațiilor în care în Contract contextul cere altfel:

- (a) cuvintele care indică un gen includ toate genurile;
- (b) cuvintele care indică singularul includ și pluralul și cuvintele care indică pluralul includ și singularul;
- (c) prevederile care includ cuvintele „a conveni”, „convenit” sau „acord” necesită înregistrarea în scris a acordului, și
- (d) „scris” sau „în scris” înseamnă scris de mână, dactilografiat, tipărit sau redactat electronic care devine înregistrare permanentă.

Notele de pe margine sau alte titluri nu vor fi luate în considerare la interpretarea acestor Condiții.

1.3

Comunicarea

În orice situație în care, potrivit prevederilor acestor Condiții este necesară emiterea de aprobări, certificate, consimțăminte, stabiliri, înștiințări și solicitări, comunicarea se va face după cum urmează:

- (a) în scris și livrată personal (cu confirmare de primire), trimisă prin poștă sau curier sau prin oricare din sistemele de transmitere electronică acceptate, după cum se menționează în Anexa la Ofertă; și
- (b) livrată, trimisă sau transmisă la adresa de contact a destinatarului, menționată în Anexa la Ofertă. În situațiile în care:
 - (i) destinatarul transmite o înștiințare de schimbare a adresei, toată corespondența va fi transmisă în consecință; și
 - (ii) destinatarul nu a declarat o altă adresă în momentul solicitării unei aprobări sau consimțământ, răspunsul poate fi transmis la adresa de la care s-a expedit solicitarea.

Aprobările, certificatele, consimțămintele și stabilirile nu vor fi reținute sau întârziate nejustificat. Atunci când unei Părți i se emite un certificat, emitentul va transmite o copie și celeilalte Părți. Când se transmite o înștiințare unei Părți, de către cealaltă Parte sau de către Inginer, trebuie transmisă o copie și Inginerului sau celeilalte Părți, după caz.

1.4

Legea și Limba

Contractul va fi guvernat de legile țării (sau altei jurisdicții) menționate în Anexa la Ofertă.

Dacă există versiuni ale oricărei părți din Contract, scrise în mai multe limbi, va prevala versiunea în limba de referință menționată în Anexa la Ofertă.

Limba folosită pentru comunicare va fi menționată în Anexa la Ofertă. Dacă în anexă nu se menționează o limbă de comunicare, se va utiliza limba în care a fost redactat Contractul (sau cea mai mare parte a acestuia).

1.5

Prioritatea Documentelor

Documentele care alcătuiesc Contractul trebuie considerate ca documente care se explicitează reciproc. În scopul interpretării, prioritatea documentelor va fi aplicată în conformitate cu ordinea de mai jos:

- (a) Acordul Contractual (dacă există)
- (b) Scrisoarea de Acceptare
- (c) Scrisoarea de Ofertă
- (d) Condițiile Speciale
- (e) Aceste Condiții Generale
- (f) Specificațiile
- (g) Planșele; și
- (h) Listele și orice alte documente care fac parte din Contract.

În caz de ambiguitate sau discrepanțe ale documentelor, Inginerul va emite clarificările sau instrucțiunile necesare.

1.6

Acordul Contractual

Dacă nu s-a convenit altfel Părțile vor încheia un Acord Contractual în termen de 28 de zile după primirea Scrisorii de Acceptare de către Antreprenor. Acordul Contractual va avea conținutul din formularul anexă la Condițiile Speciale. Costurile aferente taxelor de timbru sau altor taxe similare (dacă există) impuse de lege în legătură cu încheierea unui Acord Contractual vor fi suportate de către Beneficiar.

1.7

Cesionarea

Nici o Parte nu va cesiona o parte sau întregul Contract, beneficiu sau orice alt drept în cadrul sau asupra Contractului. Prin excepție, fiecare Parte:

- (a) poate cesiona întregul Contract sau orice parte a acestuia cu acordul prealabil al celeilalte Părți și numai la latitudinea exclusivă a acelei Părți, și
- (b) poate cesiona, sub formă de garanție în favoarea unei bănci sau unei alte instituții financiare, dreptul său la orice sume de încasat sau care vor deveni încasabile în derularea Contractului.

1.8

Păstrarea și Furnizarea Documentelor

Specificațiile și Planșele se vor afla în custodia și grija Beneficiarului. Dacă nu se specifică altfel în Contract, două copii ale Contractului și ale fiecărei Planșe ulterioare vor fi transmise Antreprenorului care poate face sau solicita și alte copii pe cheltuială proprie.

Fiecare din Documentele Antreprenorului se va afla în custodia și grija Antreprenorului până la data preluării acestora de către Beneficiar. Dacă nu este altfel prevăzut în Contract, Antreprenorul va furniza Inginerului șase copii ale fiecărui Document al Antreprenorului.

Antreprenorul va păstra, pe Șantier, o copie a Contractului, publicațiile menționate în Specificații, Documentele Antreprenorului (dacă există), Planșele și Modificările precum și alte comunicări emise potrivit prevederilor Contractului. Personalul Beneficiarului va avea dreptul de acces la toate aceste documente în orice moment rezonabil.

Dacă una dintre Părți descoperă o eroare sau o deficiență de natură tehnică într-un document care a fost elaborat pentru a fi folosit la execuția Lucrărilor, Partea va notifica cu promptitudine cealaltă Parte cu privire la acea eroare sau deficiență.

1.9

Întârzieri în Transmiterea Planșelor sau Instrucțiunilor

Antreprenorul va înștiința Inginerul de fiecare dată când există posibilitatea ca Lucrările să fie întârziate sau întrerupte, ca urmare a neprimirii de către Antreprenor într-un interval rezonabil de timp a unor planșe sau instrucțiuni necesare. Înștiințarea va include detalii referitoare la desenele și instrucțiunile necesare, detalii care să specifice motivul pentru care și termenul la care acestea ar trebui emise, precum și detalii referitoare la natura și durata întârzierilor sau întreruperilor care pot apare ca urmare a neprimirii la timp.

Dacă Antreprenorul înregistrează întârzieri și/sau se produc costuri suplimentare ca urmare a eșecului furnizării de către Inginer într-un interval de timp rezonabil, specificat în înștiințare cu detalii justificative, a desenelor sau instrucțiunilor notificate, Antreprenorul va transmite Inginerului o nouă înștiințare și, cu condiția respectării prevederilor Sub-Clauzei 20.1 [*Revendicările Antreprenorului*], va avea dreptul la:

- (a) prelungirea perioadei de execuție pentru întârziere potrivit prevederilor Sub-Clauzei 8.4 [*Prelungirea Duratei de Execuție*], dacă terminarea lucrărilor este sau va fi întârziată, și
- (b) plata Costurilor suplimentare la care se adaugă un profit rezonabil, care vor fi incluse în Prețul Contractului.

După primirea înștiințării, Inginerul va acționa potrivit prevederilor Sub-Clauzei 3.5 [*Stabilirea Modulului de Soluționare*], pentru a conveni sau stabili modul de soluționare a acestor probleme.

Dacă și în măsura în care eșecul transmiterii planșelor și instrucțiunilor de către Inginer a fost cauzat de o greșeală sau întârziere a Antreprenorului, incluzând o eroare, sau o întârziere a transmiterii oricăruia dintre documente, Antreprenorul nu va mai avea dreptul la respectiva prelungire a perioadei de execuție, la costuri suplimentare și profit.

1.10

Utilizarea Documentelor Antreprenorului de către Beneficiar

În relația dintre Părți, Antreprenorul își va păstra dreptul de autor și alte drepturi de proprietate intelectuală asupra Documentelor Antreprenorului și alte documente de proiectare elaborate de către Antreprenor (sau în numele acestuia).

Se consideră că, Antreprenorul (prin semnarea Contractului) acordă Beneficiarului licență permanentă, transferabilă, neexclusivă și scutită de taxă de redevență, pentru a copia, folosi și transmite Documentele Antreprenorului, inclusiv efectuarea și folosirea modificărilor acestora. Această licență:

- (a) se va aplica pe întreaga durată de viață programată sau efectivă (cea

- mai lungă din cele două) a părților relevante ale Lucrării;
- (b) va da dreptul oricărei persoane care se află în posesia licită a sectoarelor relevante de Lucrări să multiplice, să folosească și să transmită Documentele Antreprenorului în scopul finalizării, operării, întreținerii, modificării, ajustării, reparării și demolării Lucrărilor, și
 - (c) în cazul în care Documentele Antreprenorului se găsesc în forma unor programe de computer sau alt tip de software, va permite folosirea acestora pe orice computer de pe Șantier și alte locuri prevăzute în Contract, inclusiv pe computerele furnizate și înlocuite de către Antreprenor.

Documentele Antreprenorului și alte documente de proiectare întocmite de Antreprenor (sau în numele acestuia) nu vor fi, fără acceptul Antreprenorului, copiate sau transmise de către Beneficiar (sau în numele acestuia) unei terțe părți pentru a fi utilizate în alte scopuri decât cele permise de această Sub-Clauză.

1.11

Utilizarea Documentelor Beneficiarului de către Antreprenor

În relația dintre Părți, Beneficiarul își va rezerva dreptul de autor și alte drepturi de proprietate intelectuală asupra Specificațiilor, Planșelor și altor documente întocmite de către Beneficiar (sau în numele acestuia). Antreprenorul va putea, pe cheltuiala sa, să copieze, să folosească și să obțină dreptul de transmitere a acestor documente în scopurile Contractului. Acestea nu vor putea fi utilizate, copiate sau transmise de către Antreprenor unei terțe părți, fără acceptul Beneficiarului, cu excepția situațiilor de necesitate pentru scopurile Contractului.

1.12

Informații Confidențiale

Antreprenorul va prezenta, la solicitarea rezonabilă a Inginerului, toate informațiile confidențiale sau alte informații, pentru a verifica dacă Antreprenorul respectă prevederile Contractului.

1.13

Respectarea Legilor

La îndeplinirea obligațiilor Contractuale, Antreprenorul va respecta Legile în vigoare. Cu excepția altor prevederi ale Condițiilor Speciale:

- (a) Beneficiarul a obținut (sau va obține) aprobările pentru planurile de sistematizare, de zonare sau alte autorizații similare pentru Lucrările Permanente și orice alte aprobări descrise în Specificații ca fiind deja obținute (sau în curs de obținere) de către Beneficiar; Beneficiarul va despăgubi Antreprenorul și îl va proteja împotriva consecințelor datorate eșecului obținerii acestor aprobări; și
- (b) Antreprenorul va transmite toate înștiințările, va plăti toate taxele, impozitele și onorariile și va obține toate autorizațiile, licențele și aprobările în conformitate cu Legile în vigoare pentru execuția și terminarea Lucrărilor și remedierea oricăror defecțiuni. Antreprenorul va despăgubi Beneficiarul și îl va proteja împotriva consecințelor datorate neîndeplinirii acestor obligații.

1.14

Obligații Comune și Individuale

Dacă Antreprenorul constituie (potrivit prevederilor Legilor în vigoare) o asocierie, un consorțiu sau o altă grupare de două sau mai multe persoane:

- (a) aceste persoane vor fi considerate ca având obligații comune și individuale față de Beneficiar pentru executarea Contractului;
- (b) aceste persoane vor notifica Beneficiarul cu privire la liderul lor care va avea autoritatea de Antreprenor pentru toți membrii asocierii; și
- (c) Antreprenorul nu își va modifica componența sau statutul legal fără aprobarea prealabilă a Beneficiarului.

2. Beneficiarul

2.1

Dreptul de Acces pe Șantier

Beneficiarul va acorda Antreprenorului dreptul de acces pe Șantier și punerea în posesie a tuturor părților Șantierului la termenul(e) specificat(e) în Anexa la Ofertă. Aceste drepturi și posesii pot să nu fie acordate în mod exclusiv Antreprenorului. Dacă, potrivit prevederilor Contractului, Beneficiarul i se va solicita să pună Antreprenorul în posesia unor fundații, structuri, echipamente sau căi de acces, Beneficiarul va acționa în acest sens la termenul și în condițiile prevăzute în Specificații. Beneficiarul poate retrage dreptul de acces sau de posesie până la prezentarea Garanției de Bună Execuție.

Dacă termenul nu este specificat în Anexa la Ofertă, Beneficiarul va acorda Antreprenorului dreptul de acces și punerea în posesie asupra Șantierului la o dată care să dea Antreprenorului posibilitatea să acționeze în conformitate cu programul transmis conform prevederilor Sub-Clauzei 8.3 [*Programul de Execuție*].

Dacă Antreprenorul înregistrează întârzieri și/sau se produc costuri suplimentare ca urmare a omisiunii Beneficiarului de acordare a dreptului de acces sau punere în posesie la termen, Antreprenorul va înștiința Inginerul și, cu condiția respectării prevederilor Sub-Clauzei 20.1 [*Revendicările Antreprenorului*] va avea dreptul la:

- (a) prelungirea perioadei de execuție pentru orice întârziere din această cauză, potrivit prevederilor Sub-Clauzei 8 [*Prelungirea Duratei de Execuție*], dacă terminarea lucrărilor este sau va fi întârziată și
- (b) plata Costurilor suplimentare la care se adaugă un profit rezonabil, care vor fi incluse în Prețul Contractului.

După primirea unei asemenea înștiințări, Inginerul va acționa potrivit prevederilor Sub-Clauzei 3.5 [*Stabilirea Modulului de Soluționare*] pentru a conveni sau a stabili modul de soluționare a acestor probleme.

În situația în care eșecul Beneficiarului a fost cauzat de o eroare sau întârziere a Antreprenorului, inclusiv erori sau întârzieri de predare a Documentelor Antreprenorului, Antreprenorul nu va mai avea dreptul la prelungirea perioadei de execuție, la Costuri suplimentare sau profit.

2.2

Autorizații, Acorduri, Aprobări

Beneficiarul va asigura (unde este în măsură), la cererea Antreprenorului, asistență pentru:

- (a) obținerea de copii după Legile Țării, necesare derulării Contractului și care nu sunt ușor accesibile, și
- (b) obținerea de către Antreprenor a oricăror autorizații, acorduri sau aprobări necesare potrivit prevederilor Legilor Țării:
 - (i) pe care Antreprenorul trebuie să le obțină conform prevederilor Sub-Clauzei 1.13 [*Respectarea Legilor*],
 - (ii) pentru livrarea Bunurilor, inclusiv taxe vamale, și
 - (iii) pentru exportul Utilajelor Antreprenorului la eliberarea Șantierului.

2.3

Personalul Beneficiarului

Beneficiarul va fi responsabil pentru ca Personalul Beneficiarului și alți eventuali antreprenori ai Beneficiarului pe Șantier:

- (a) să colaboreze cu Antreprenorul potrivit prevederilor Sub-Clauzei 4.6 [*Colaborarea*] și
- (b) să aplice măsuri similare cu cele pe care trebuie să le aplice

Antreprenorul potrivit prevederilor sub-paragrafelor (a), (b) și (c) ale Sub-Clauzei 4.8 [*Proceduri de Securitate*] și Sub-Clauzei 4.18 [*Protecția Mediului*].

2.4

Asigurarea Resurselor Financiare de către Beneficiar

În termen de 28 de zile de la primirea unei solicitări din partea Antreprenorului, Beneficiarul va prezenta dovada asigurării resurselor financiare, necesare pentru plata Prețului Contractului (estimat la momentul respectiv) în conformitate cu prevederile Clauzei 14 [*Prețul Contractului și Plățile*]. Dacă Beneficiarul intenționează să modifice semnificativ condițiile de finanțare, acesta trebuie să înștiințeze Antreprenorul și să prezinte detaliile necesare.

2.5

Revendicările Beneficiarului

Dacă Beneficiarul se consideră îndreptățit la o plată potrivit prevederilor unei clauze din aceste Condiții sau în legătură cu Contractul și/sau la o prelungire a Perioadei de Notificare a Defecțiunilor, Beneficiarul sau Inginerul vor înștiința Antreprenorul și îi vor prezenta acestuia detaliile necesare. În situația unor plăți efectuate potrivit prevederilor Sub-Clauzei 4.19 [*Electricitate, Apă și Gaz*], Sub-Clauzei 4.20 [*Utilajele Beneficiarului și Materiale Asigurate Gratuit*] sau pentru alte servicii solicitate de Antreprenor, această înștiințare nu este necesară.

Înștiințarea va fi transmisă de îndată ce Beneficiarul are cunoștință despre evenimentul sau contextul care generează revendicarea. Înștiințarea cu privire la prelungirea Perioadei de Notificare a Defecțiunilor va fi transmisă înainte de expirarea acestei perioade.

Detaliile prezentate trebuie să specifice Clauza sau altă motivație a revendicării și trebuie să includă o justificare a sumei și a prelungirii la care Beneficiarul se consideră îndreptățit potrivit prevederilor Contractului. În continuare Inginerul va acționa, în conformitate cu prevederile Sub-Clauzei 3.5 [*Stabilirea Modulului de Soluționare*], pentru a conveni sau a stabili (i) suma (dacă există) pe care Beneficiarul este îndreptățit să o primească de la Antreprenor și/sau (ii) prelungirea (dacă e cazul) Perioadei de Notificare a Defecțiunilor în conformitate cu prevederile Sub-Clauzei 11.3 [*Prelungirea Perioadei de Notificare a Defecțiunilor*].

Această sumă poate fi dedusă din Prețul Contractului și din Certificatele de Plată. Beneficiarul va fi îndreptățit să compenseze sau să opereze o deducere dintr-o sumă confirmată într-un Certificat de Plată, sau să o revendice Antreprenorului numai în conformitate cu prevederile acestei Sub-Clauze.

3. Inginerul

3.1

Responsabilitățile și Autoritatea Inginerului

Beneficiarul va numi un Inginer care va îndeplini obligațiile care îi revin potrivit prevederilor Contractului. Personalul Inginerului va include ingineri cu experiență și calificare corespunzătoare și alt personal de specialitate care să aibă competența de a-și îndeplini responsabilitățile.

Inginerul nu va avea autoritatea de a modifica Contractul.

Inginerul poate să exercite autoritatea atribuită Inginerului conform prevederilor Contractului sau cea implicată de executarea Contractului. Dacă pentru anumite atribuții Inginerul trebuie să obțină aprobarea Beneficiarului înainte de a-și exercita autoritatea, atribuțiile respective vor fi cele specificate în Condițiile Speciale. Beneficiarul

nu va impune alte constrângeri asupra autorității Inginerului, cu excepția celor stabilite cu Antreprenorul.

În orice situație în care Inginerul își exercită o autoritate specifică pentru care este necesară aprobarea Beneficiarului, se va considera (în interesul Contractului) că acordul Beneficiarului, a fost dat.

Cu excepția altor prevederi menționate în aceste Condiții:

- (a) Se va considera că Inginerul acționează în numele Beneficiarului de fiecare dată când îndeplinește sarcini sau exercită autoritatea atribuită sau implicată de Contract.
- (b) Inginerul nu are autoritatea de a absolvi nici o Parte de sarcinile, obligațiile sau responsabilitățile prevăzute în Contract; și
- (c) Orice aprobare, verificare, certificat, consimțământ, examinare, inspecție, instrucție, notificare, propunere, cerere, test sau alte acțiuni similare întreprinse de Inginer (inclusiv absența obiecțiunilor) nu vor exonera Antreprenorul de nici o responsabilitate pe care o are potrivit prevederilor Contractului inclusiv responsabilitatea pentru erori, omisiuni, discrepanțe și neconformități.

3.2

Delegarea de către Inginer

Inginerul poate din când în când să atribuie sarcini și să delege autoritatea asistenților săi și să revoce aceste atribuiri de sarcini sau delegări. Acești asistenți pot include un inginer rezident și/sau inspecți independenti numiți pentru verificarea și/sau testarea unor părți ale Echipamentelor sau Materialelor. Numirea, delegarea sau revocarea vor fi făcute în scris și nu vor intra în vigoare decât după primirea copiilor documentului de către ambele Părți. Inginerul nu va putea face delegarea de autoritate pentru luarea deciziilor asupra oricărei probleme în conformitate cu prevederile Sub-Clauzei 3.5 [*Stabilirea Modulului de Soluționare*], fără aprobarea ambelor Părți.

Asistenții trebuie să fie persoane cu calificare corespunzătoare, care au competență pentru îndeplinirea sarcinilor și exercitarea autorității delegate, și care vorbesc fluent limba folosită pentru comunicare stabilită de prevederile Sub-Clauzei 1.4 [*Legea și Limba*].

Fiecare asistent căruia i s-au atribuit sarcini sau căruia i-a fost delegată autoritate va fi autorizat să emită instrucțiuni către Antreprenor numai în limita stabilită prin delegare. Orice aprobare, verificare, certificat, consimțământ, examinare, inspecție, instrucție, notificare, propunere, cerere, test sau alte acțiuni similare efectuate de către un asistent în conformitate cu delegația de autoritate vor avea același efect ca și cum ar fi efectuate de către Inginer. Totuși:

- (a) omisiunea de a respinge unele lucrări, Echipamente sau Materiale necorespunzătoare, nu reprezintă aprobarea acestora și nu va prejudicia

- dreptul Inginerului de a respinge ulterior astfel de lucrări, Echipamente sau Materialele;
- (b) dacă Antreprenorul pune la îndoială deciziile sau instrucțiunile unui asistent, Antreprenorul poate să prezinte problema Inginerului, care va confirma, va retrage sau va modifica, cu promptitudine, deciziile sau instrucțiunile asistentului.

3.3

Instrucțiunile Inginerului

Inginerul poate emite (oricând) către Antreprenor, în conformitate cu prevederile Contractului, instrucțiuni și planșe suplimentare sau modificate care pot fi necesare pentru execuția Lucrărilor și remedierea oricăror defecțiuni. Antreprenorul va primi instrucțiuni numai de la Inginer sau de la asistenții acestuia cărora le-a fost delegată autoritate potrivit prevederilor acestei Clauze. Dacă o instrucțiune reprezintă o Modificare se vor aplica prevederile Clauzei 13 [*Modificări și Actualizări*].

Antreprenorul va respecta instrucțiunile primite de la Inginer sau de la asistenții delegați pentru orice problemă în legătură cu Contractul. Aceste instrucțiuni vor fi date în scris. Dacă Inginerul sau un asistent delegat :

- (a) emite o instrucțiune verbală,
- (b) primește o confirmare scrisă a instrucțiunii, de la (sau în numele) Antreprenor în termen de două zile lucrătoare de la data emiterii instrucțiunii și
- (c) nu revocă instrucțiunea în scris și/sau nu emite o instrucțiune scrisă în termen de două zile lucrătoare de la data primirii confirmării,

atunci confirmarea Antreprenorului va constitui instrucțiunea scrisă a Inginerului sau asistentului delegat (după caz).

3.4

Înlocuirea Inginerului

Dacă Beneficiarul dorește să înlocuiască Inginerul, acesta va transmite Antreprenorului, cu cel puțin 42 de zile înainte de data propusă pentru înlocuire, o înștiințare cuprinzând numele, adresa și experiența relevantă a celui care este potențialul înlocuitor al Inginerului. Beneficiarul nu îl va înlocui pe Inginer cu o persoană împotriva căreia Antreprenorul are obiecțiuni rezonabile, înștiințează Beneficiarul și prezintă motivația obiecțiunilor.

3.5

Stabilirea Modulului de Soluționare

Ori de câte ori aceste Condiții stipulează că Inginerul va acționa în conformitate cu prevederile Sub-Clauzei 3.5 pentru a conveni sau a stabili modul de soluționare a unei probleme, Inginerul se va consulta cu fiecare Parte în încercarea de a ajunge la un acord. Dacă nu se ajunge la un acord, Inginerul va stabili o soluționare imparțială în conformitate cu prevederile Contractului, luând în considerare toate circumstanțele relevante.

Inginerul va înștiința ambele Părți cu privire la fiecare acord sau stabilire a modului de soluționare, prezentând motivația de susținere. Fiecare Parte se va conforma oricărui acord sau stabilire a modului de soluționare până când intervine, dacă intervine, o revizuire prin aplicarea Clauzei 20 [*Revendicări, Dispute și Arbitraj*].

4. Antreprenorul

4.1

Obligațiile Generale ale Antreprenorului

Antreprenorul va proiecta (în limita prevederilor Contractului), executa și termina toate Lucrările, în conformitate cu prevederile Contractului și cu

instrucțiunile Inginerului, și va remedia orice defecțiuni ale Lucrărilor.

Antreprenorul va furniza Echipamentele și Documentele Antreprenorului specificate în Contract, precum și tot Personalul Antreprenorului, Bunurile, consumabilele și alte produse sau servicii, provizorii sau permanente, necesare pentru proiectarea, execuția, terminarea lucrărilor și remedierea defecțiunilor.

Antreprenorul va fi responsabil pentru corectitudinea, stabilitatea și siguranța tuturor operațiunilor de Șantier și ale tuturor metodelor de construcție. Cu excepția altor prevederi ale Contractului, Antreprenorul (i) va fi responsabil de toate Documentele Antreprenorului, de Lucrările Provizorii și de proiectarea fiecărei părți a Echipamentelor și de Materiale astfel încât să se conformeze cerințelor Contractului și (ii) nu va fi responsabil, în nici un fel, de proiectarea sau specificațiile Lucrărilor Permanente.

La solicitarea Inginerului Antreprenorul va transmite detalii referitoare la procedeele și metodele pe care Antreprenorul le propune spre a fi adoptate pentru execuția Lucrărilor. Procedeele și metodele nu vor fi modificate semnificativ fără notificarea prealabilă a Inginerului.

Dacă în Contract se specifică faptul că Antreprenorul va proiecta o parte a Lucrărilor Permanente, atunci, cu excepția altor prevederi ale Condițiilor Speciale :

- (a) Antreprenorul va transmite Inginerului Documentele Antreprenorului pentru această parte, în conformitate cu procedurile specificate în Contract ;
- (b) Documentele Antreprenorului pentru această parte vor fi în conformitate cu Specificațiile și Planșele, vor fi scrise în limba pentru comunicare definită în Sub-Clauza 1.4 [*Legea și Limba*], și vor cuprinde informații suplimentare solicitate de către Inginer pentru a fi adăugate Planșelor în scopul corelării proiectelor produse de către Părți ;
- (c) Antreprenorul va fi responsabil pentru partea proiectată de acesta și, la terminarea Lucrărilor, partea respectivă va trebui să corespundă scopurilor cărora aceasta le este destinată, după cum se specifică în Contract ; și
- (d) Înainte de începerea Testelor la Terminare, Antreprenorul va transmite Inginerului documentele de execuție și manualele de exploatare și întreținere, în conformitate cu Specificațiile și cu suficiente detalii astfel încât Beneficiarul să poată exploata, întreține, demonta, reasambla, ajusta și repara orice parte a Lucrărilor. Acele părți nu vor fi considerate a fi terminate pentru a fi recepționate potrivit prevederilor Sub-Clauzei 10.1 [*Recepția Lucrărilor și a Sectoarelor de Lucrări*], până când documentele și manualele menționate nu vor fi fost transmise Inginerului.

4.2

Garanția de Bună Execuție

Antreprenorul va obține (pe cheltuiala sa) o Garanție de Bună Execuție pentru realizarea corespunzătoare a lucrărilor la valoarea și în moneda stipulate în Anexa la Ofertă. Dacă în Anexa la Ofertă nu se menționează suma, această Sub-Clauză nu se va aplica.

În termen de 28 de zile după primirea Scrisorii de Acceptare, Antreprenorul va prezenta Beneficiarului Garanția de Bună Execuție și va transmite o copie și Inginerului. Garanția de Bună Execuție va fi emisă de o entitate și dintr-o țară (sau altă jurisdicție) aprobate de către Beneficiar, și având conținutul formularului anexat Condițiilor Speciale sau un alt format acceptat de Beneficiar.

Antreprenorul se va asigura că Garanția de Bună Execuție este valabilă și în vigoare până la execuția și terminarea Lucrărilor de către Antreprenor și remedierea oricăror defecțiuni. Dacă termenii Garanției de Bună Execuție specifică data de expirare a acesteia, iar Antreprenorul nu este îndreptățit să obțină Procesul Verbal de Recepție Finală cu 28 de zile înainte de data de expirare a garanției, Antreprenorul va prelungi valabilitatea Garanției de Bună Execuție până când Lucrările vor fi terminate și toate defecțiunile remediate.

Beneficiarul nu va formula nici o revendicare privind executarea Garanției de Bună Execuție cu excepția revendicării sumelor la care Beneficiarul este îndreptățit potrivit prevederilor Contractului, în eventualitatea în care:

- (a) Antreprenorul nu reușește să prelungească valabilitatea Garanției de Bună Execuție, așa cum este descris în paragraful anterior, situație în care Beneficiarul poate revendica întreaga valoare a Garanției de Bună Execuție;
- (b) Antreprenorul nu plătește Beneficiarului în termen de 42 de zile o sumă datorată, convenită de către Antreprenor sau stabilită potrivit prevederilor Sub-Clauzei 2.5 [*Revendicările Beneficiarului*] sau Clauzei 20 [*Revendicări, Dispute și Arbitraj*].
- (c) Antreprenorul nu reușește să remedieze o defecțiune în termen de 42 de zile de la primirea solicitării Beneficiarului privind remedierea defecțiunii, sau
- (d) se creează circumstanțe care să îndreptățească Beneficiarul să rezilieze contractul potrivit prevederilor Sub-Clauzei 15.2 [*Rezilierea Contractului de către Beneficiar*], indiferent dacă s-a trimis sau nu înștiințare de reziliere.

Beneficiarul va despăgubi Antreprenorul și nu îl va considera vinovat pentru daunele, pierderile și cheltuielile (inclusiv taxe legale și cheltuieli) care rezultă dintr-o revendicare privind executarea Garanției de Bună Execuție, în măsura în care Beneficiarul nu era îndreptățit la revendicare.

Beneficiarul va returna Antreprenorului Garanția de Bună Execuție în termen de 21 de zile după primirea unei copii a Procesului Verbal de Recepție Finală.

4.3

Reprezentantul Antreprenorului

Antreprenorul va numi un Reprezentant al Antreprenorului și îi va atribui acestuia toată autoritatea necesară pentru a acționa în numele Antreprenorului potrivit prevederilor Contractului.

Cu excepția cazurilor în care Reprezentantul Antreprenorului este numit prin Contract, Antreprenorul va prezenta Inginerului pentru obținerea consimțământului, înainte de Data de Începere, numele și referințele privind persoana pe care Antreprenorul o propune pentru a fi numită Reprezentant al Antreprenorului. Dacă nu este dat consimțământul sau este revocat ulterior, sau dacă persoana numită nu reușește să acționeze ca Reprezentant al Antreprenorului, Antreprenorul va transmite numele și referințele altei persoane corespunzătoare ocupării acestei funcții.

Antreprenorul nu va revoca numirea Reprezentantului Antreprenorului și nu va numi un înlocuitor fără consimțământul prealabil al Inginerului.

Timpul Reprezentantului Antreprenorului va fi alocat în totalitate coordonării executării Contractului. Dacă Reprezentantul Antreprenorului este temporar absent de pe Șantier pe parcursul execuției Lucrărilor, se va numi o persoană corespunzătoare care să îl înlocuiască, cu consimțământul prealabil al Inginerului, Inginerul fiind notificat în consecință.

Reprezentantul Antreprenorului va primi în numele acestuia instrucțiunile emise de către Inginer potrivit prevederilor Sub-Clauzei 3.3 [*Instrucțiunile*]

Inginerului].

Reprezentantul Antreprenorului va putea să delege autoritate, funcții sau împuterniciri oricărei persoane competente și va putea oricând, să revoce această delegare. Delegarea sau revocarea nu vor intra în vigoare până când Inginerul nu va primi o înștiințare prealabilă semnată de către Reprezentantul Antreprenorului în care să fie numită persoana și care să specifice împuternicirile, funcțiile și autoritatea care au fost delegate sau revocate.

Reprezentantul Antreprenorului și toate persoanele numite vor vorbi fluent limba de comunicare definită în Sub-Clauza 1.4 [*Legea și Limba*].

4.4

Subantreprenorii

Antreprenorul nu va subcontracta în totalitate Lucrările.

Antreprenorul va fi responsabil pentru acțiunile sau erorile Subantreprenorilor, ale agenților sau angajaților săi, ca și cum acestea ar fi acțiunile sau erorile Antreprenorului. Cu excepția altor prevederi ale Condițiilor Speciale:

- (a) Antreprenorul nu i se va cere să obțină aprobarea pentru furnizorii de Materiale sau pentru subcontractare când Subantreprenorul este numit în Contract;
- (b) pentru numirea Subantreprenorilor propuși după semnarea Contractului va fi obținut consimțământul prealabil al Inginerului;
- (c) Antreprenorul va transmite Inginerului înștiințări cu cel puțin de 28 de zile înainte de termenele la care Subantreprenorul intenționează să înceapă lucrările, precum și datele efective de începere a lucrărilor pe Șantier ;
- (d) fiecare contract de subantrepriză va include prevederi care să îndreptățească Beneficiarul să solicite transferul obligațiilor contractului către Beneficiar potrivit prevederilor Sub-Clauzei 4.5 [*Transferul Obligațiilor Subantreprenorului*], (dacă și când este aplicabil) sau în eventualitatea rezilierii contractului potrivit prevederilor Sub-Clauzei 15.2 [*Rezilierea Contractului de către Beneficiar*].

4.5

Transferul Obligațiilor Subantreprenorului

Dacă obligațiile Subantreprenorului depășesc data de expirare a Perioadei de Notificare a Defecțiunilor, iar Inginerul, înainte de această dată, dispune Antreprenorului transferul acestor obligații către Beneficiar, atunci Antreprenorul va proceda în consecință. Cu excepția altor prevederi, Antreprenorul nu va mai avea nici o responsabilitate față de Beneficiar pentru activitatea desfășurată de către Subantreprenor după ce transferul a fost efectuat.

4.6

Colaborarea

Antreprenorul va crea, în conformitate cu prevederile Contractului sau cu instrucțiunile Inginerului, condiții corespunzătoare desfășurării activității pentru:

- (a) Personalul Beneficiarului
- (b) alți antreprenori angajați de Beneficiar, și
- (c) personalul autorităților publice legal constituite,

care pot fi angajați pentru execuția, pe sau în zona Șantierului, unor lucrări care nu sunt cuprinse în Contract.

Orice astfel de instrucțiune va constitui o Modificare, dacă și în măsura în care produce Antreprenorului Costuri Imprevizibile. Serviciile pentru acest personal și alți antreprenori pot include folosirea Utilajelor Antreprenorului, a Lucrărilor Provizorii sau a acceselor amenajate pentru care este responsabil

Antreprenorul.

Dacă, potrivit prevederilor Contractului, Beneficiarului i se solicită să acorde Antreprenorului dreptul de utilizare a unor fundații, structuri, echipamente sau căi de acces în conformitate cu Documentele Antreprenorului, Antreprenorul va transmite Inginerului documentele necesare, la termenele și în condițiile prevăzute în Specificații.

4.7

Trasarea Lucrărilor

Antreprenorul va trasa Lucrările în funcție de reperii originali, coordonatele și cotele de referință specificate în Contract sau notificate de către Inginer. Antreprenorul va avea responsabilitatea de a amplasa corect toate părțile de Lucrări și va rectifica orice eroare de amplasament, cotă, dimensiune sau traseu al Lucrărilor.

Beneficiarul va fi responsabil de orice eroare legată de reperii și sistemele de referință specificate sau notificate, dar Antreprenorul va depune toate eforturile rezonabile pentru a verifica corectitudinea acestora înainte de utilizare.

Dacă Antreprenorul înregistrează întârzieri și/sau se produc Costuri suplimentare la execuția lucrărilor care au fost necesare ca urmare a corectării unor erori ale reperilor sau sistemelor de referință, iar un antreprenor cu experiență nu ar fi putut identifica, în mod rezonabil, asemenea erori și evita întârzierile și/sau Costurile suplimentare, Antreprenorul va înștiința Inginerul și, cu condiția respectării prevederilor Sub-Clauzei 20.1 [*Revendicările Antreprenorului*], va avea dreptul la:

- (a) prelungirea duratei de execuție pentru o astfel de întârziere, potrivit prevederilor Sub-Clauzei 8.4 [*Prelungirea Duratei de Execuție*], dacă terminarea Lucrărilor este sau va fi întârziată, și
- (b) plata Costurilor suplimentare, la care se adaugă un profit rezonabil, care vor fi incluse în Prețul Contractului.

După primirea înștiințării, Inginerul va proceda în conformitate cu prevederile Sub-Clauzei 3.5 [*Stabilirea Modulului de Soluționare*] pentru a conveni sau stabili (i) dacă și (în acest caz) până la ce limită, în mod rezonabil, erorile nu s-ar fi putut identifica și (ii) dacă drepturile menționate în sub-paragrafele (a) și (b) de mai sus se încadrează în această limită.

4.8

Proceduri de Securitate

Antreprenorul are obligația:

- (a) să respecte reglementările în vigoare legate de securitatea muncii;
- (b) să se preocupe de securitatea tuturor persoanelor care au dreptul de a se afla pe Șantier;
- (c) să depună toate eforturile rezonabile pentru a păstra Șantierul și Lucrările degajate de obstacole inutile, pentru a evita expunerea la riscuri a persoanelor respective;
- (d) să asigure împrejmuirea, iluminatul, paza și supravegherea Lucrărilor până la terminarea și recepția acestora potrivit prevederilor Clauzei 10 [*Recepția Lucrărilor de către Beneficiar*], și
- (e) să execute orice Lucrări Provizorii (inclusiv drumuri, trotuare, parapete și garduri) care pot fi necesare, datorită execuției Lucrărilor, pentru utilizarea de către public și protecția publicului, a proprietarilor și ocupanților terenurilor adiacente.

4.9

Asigurarea Calității

Antreprenorul va institui un sistem de asigurare a calității pentru a demonstra respectarea cerințelor Contractului. Sistemul va fi în conformitate cu detaliile

prevăzute în Contract. Inginerul va avea dreptul să auditeze orice aspect al sistemului calității.

Detaliile tuturor procedurilor și documentele de conformitate vor fi transmise Inginerului în scopul informării acestuia, înainte de începerea fiecărei etape de proiectare sau execuție. La emiterea unui document de natură tehnică adresat Inginerului, este necesar ca pe documentul respectiv să fie înscris acceptul prealabil al Antreprenorului.

Respectarea sistemului de asigurare a calității nu va exonera Antreprenorul de nici una din sarcinile, obligațiile sau responsabilitățile sale potrivit prevederilor Contractului.

4.10

Informații despre Șantier

Beneficiarul va pune la dispoziția Antreprenorului, pentru informarea acestuia, înainte de Data de Bază, toate datele relevante, care se află în posesia Beneficiarului, referitoare la structura geologică și condițiile hidrologice de pe Șantier, inclusiv aspectele legate de mediu. De asemenea, Beneficiarul va pune la dispoziția Antreprenorului, toate datele care intră în posesia Beneficiarului ulterior Datei de Bază. Antreprenorul va avea responsabilitatea interpretării acestor date.

În măsura în care este posibil (ținând cont de costuri și timp), se va considera că Antreprenorul a obținut toate informațiile necesare referitoare la riscuri, evenimente neprevăzute și alte circumstanțe care pot influența sau afecta Oferta sau Lucrările. În aceeași măsură, se va considera că Antreprenorul a inspectat și examinat Șantierul, împrejurimile acestuia, datele menționate mai sus și alte informații disponibile, și că a fost satisfăcut, înainte de depunerea Ofertei, de toate aspectele relevante, inclusiv următoarele (fără a se limita la acestea):

- (a) forma și natura Șantierului, inclusiv condițiile subterane;
- (b) condițiile hidrologice și climaterice;
- (c) volumul și natura activității și Bunurilor necesare pentru execuția și terminarea Lucrărilor și remedierea oricăror defecțiuni;
- (d) legislația, procedurile și codul muncii aferente Țării; și
- (e) cerințele Antreprenorului referitoare la căi de acces, cazare, facilități, personal, energie, transport, apă și alte servicii.

4.11

Corectitudinea Valorii de Contract Acceptate

Se consideră că:

- (a) Antreprenorul este satisfăcut și consideră că Valoarea de Contract Acceptată este corectă și suficientă, și
- (b) Valoarea de Contract Acceptată este fundamentată cu datele, interpretările, informațiile necesare, inspecțiile, examinările și deplina înțelegere a tuturor problemelor relevante la care se face referire în Sub-Clauza 4.10 [*Informații despre Șantier*].

Dacă în Contract nu se specifică altfel, Valoarea de Contract Acceptată va acoperi toate obligațiile Antreprenorului potrivit prevederilor Contractului (inclusiv cele care se referă la Sumele Provizionate, dacă este cazul) și toate cele necesare pentru o execuție corespunzătoare, terminarea Lucrărilor și remedierea tuturor defecțiunilor.

4.12

Condiții Fizice Imprevizibile

În această Sub-Clauză, „condiții fizice” înseamnă condiții fizice naturale și artificiale, precum și alte obstacole fizice și factori poluanți, pe care Antreprenorul îi întâlnește pe Șantier la execuția Lucrărilor, inclusiv condițiile subterane și hidrologice, cu excepția condițiilor climaterice.

Dacă Antreprenorul întâlnește condiții fizice nefavorabile, pe care le consideră ca fiind Imprevizibile, Antreprenorul va înștiința Inginerul cât mai curând posibil.

Înștiințarea va descrie condițiile fizice, astfel încât să poată fi verificate de către Inginer, și va menționa motivele pentru care Antreprenorul le consideră Imprevizibile. Antreprenorul va continua să execute Lucrările folosind metode corespunzătoare și satisfăcătoare potrivit condițiilor fizice existente și va respecta toate instrucțiunile primite de la Inginer. Dacă o instrucțiune constituie o Modificare, se vor aplica prevederile Clauzei 13 [*Modificări și Actualizări*].

Dacă și în măsura în care Antreprenorul întâlnește condiții fizice care sunt Imprevizibile, transmite înștiințarea menționată și înregistrează întârzieri și/sau se produc Costuri suplimentare datorită acestor condiții, Antreprenorul, cu condiția respectării prevederilor Sub-Clauzei 20.1 [*Revendicările Antreprenorului*], va avea dreptul la:

- (a) o prelungire a perioadei de execuție corespunzătoare întârzierilor înregistrate potrivit prevederilor Sub-Clauzei 8.4 [*Prelungirea Duratei de Execuție*], dacă terminarea lucrărilor este sau va fi întârziată, și
- (b) plata costurilor suplimentare, care vor fi incluse în Prețul Contractului.

După primirea înștiințării, efectuarea inspecției și/sau investigării condițiilor fizice, Inginerul va acționa în conformitate cu prevederile Sub-Clauzei 3.5 [*Stabilirea Modulului de Soluționare*] pentru a conveni sau stabili (i) dacă și (dacă da) până la ce limită condițiile fizice au fost imprevizibile și (ii) dacă drepturile menționate în sub-paragrafele (a) și (b) de mai sus se încadrează în această limită.

Înainte de definitivarea Costurilor suplimentare convenite sau stabilite în sub-paragraful (ii), Inginerul poate, de asemenea, verifica dacă pe sectoare similare de Lucrări (dacă există) au fost identificate condiții fizice mai favorabile decât s-au putut prevedea în mod rezonabil la data la care Antreprenorul a depus Oferta. Dacă și în măsura în care aceste condiții fizice mai favorabile au fost întâlnite, Inginerul poate acționa în conformitate cu prevederile Sub-Clauzei 3.5 [*Stabilirea Modulului de Soluționare*], pentru a aproba sau stabili reducerile de Costuri datorate acestor condiții și care pot fi deduse din Prețul Contractului și din Certificatele de Plată. Efectul cumulat al aplicării prevederilor sub-paragrafului (b) și reducerile pentru toate condițiile fizice favorabile identificate pe sectoare similare de Lucrări nu pot avea ca efect o reducere a Prețului Contractului.

Inginerul poate evalua orice dovezi ale condițiilor fizice prevăzute de către Antreprenor la fundamentarea Ofertei, care pot fi prezentate de către Antreprenor, dar nu va fi obligat să le ia în considerație.

4.13

Dreptul de Trecere și Facilități

Antreprenorul va suporta toate costurile și taxele pentru accesele cu destinație specială și/sau temporară care îi pot fi necesare, inclusiv cele pentru accesul pe Șantier. De asemenea, Antreprenorul va obține, cu riscul și pe cheltuiala sa, orice alte facilități suplimentare din afara Șantierului, care îi pot fi necesare la execuția Lucrărilor.

4.14

Evitarea Afectărilor

Antreprenorul nu va afecta inutil sau nemotivat :

- (a) libera circulație a publicului, sau

- (b) accesul către drumuri și trotuare, sau folosirea și ocuparea acestora, indiferent dacă acestea sunt publice sau se află în posesia Beneficiarului sau a altor proprietari.

Antreprenorul îl va despăgubi pe Beneficiar și nu se va considera vinovat pentru daunele, pierderile și cheltuielile (inclusiv taxele și cheltuielile egale) care rezultă în urma unor afectări inutile sau nemotivate.

4.15

Căile de Acces

Se consideră că Antreprenorul este satisfăcut de compatibilitatea și disponibilitatea căilor de acces către Șantier. Antreprenorul va depune eforturi rezonabile pentru a preveni degradarea drumurilor sau podurilor utilizate datorită traficului propriu sau datorită Personalului Antreprenorului. Aceste eforturi vor include utilizarea corespunzătoare a vehiculelor și a drumurilor.

Cu excepția altor prevederi ale acestor Condiții:

- (a) Antreprenorul va fi responsabil (în relația dintre Părți) de lucrările de întreținere, care pot fi necesare ca urmare a folosirii de către acesta a drumurilor de acces;
- (b) Antreprenorul va executa toate marcajele și indicatoarele de-a lungul drumurilor de acces și va obține aprobarea autorităților competente pentru marcaje și indicatoare precum și pentru utilizarea acestor drumuri;
- (c) Beneficiarul nu va fi răspunzător pentru revendicările generate de utilizarea drumurilor de acces;
- (d) Beneficiarul nu va garanta compatibilitatea sau disponibilitatea drumurilor de acces private, și
- (e) Antreprenorul va suporta toate Costurile necesare aducerii drumurilor de acces în stare de compatibilitate sau disponibilitate, pentru uzul și necesitățile Antreprenorului.

4.16

Transportul Bunurilor

Cu excepția altor prevederi ale Condițiilor Speciale:

- (a) Antreprenorul va transmite Inginerului o notificare, cu cel puțin 21 de zile înainte de data la care Echipamentele sau cantități importante din alte Bunuri vor fi livrate pe Șantier;
- (b) Antreprenorul va fi responsabil pentru ambalarea, încărcarea, transportul, primirea, descărcarea, depozitarea și protejarea tuturor Bunurilor și a altor produse necesare execuției Lucrărilor; și
- (c) Antreprenorul nu va pretinde din partea Beneficiarului despăgubirii pentru daunele, pierderile și cheltuielile (inclusiv taxele și cheltuielile legale) care rezultă din transportul Bunurilor și va negocia și suporta toate cheltuielile generate de revendicările privind transportul acestora.

4.17

Utilajele Antreprenorului

Antreprenorul va răspunde de propriile Utilaje. Din momentul aducerii pe Șantier, Utilajele Antreprenorului vor fi considerate ca fiind în întregime destinate executării Lucrărilor. Antreprenorul nu va reține de pe Șantier nici un Utilaj important fără consimțământul Inginerului. Nu este necesar consimțământul pentru vehiculele care transportă Bunuri sau Personal al Antreprenorului în afara Șantierului.

4.18

Protecția Mediului

Antreprenorul va lua toate măsurile necesare pentru protecția mediului înconjurător (atât pe Șantier cât și în afara acestuia) și pentru limitarea daunelor sau afectării populației și a proprietăților ca urmare a poluării, zgomotului și a altor consecințe ale activității sale.

Antreprenorul se va asigura că emisiile, deversările de suprafață și deșeurile rezultate în urma activităților proprii nu vor depăși valorile indicate în Specificații și nu vor depăși valorile admise de Legislația în vigoare.

4.19

Electricitate, Apă și Gaz

Cu excepția prevederilor de mai jos, Antreprenorul va fi răspunzător de furnizarea energiei electrice, apei și altor servicii care îi sunt necesare.

Antreprenorul va fi îndreptățit să utilizeze, în scopul execuției Lucrărilor, energia electrică, apa, gazul și alte servicii pe care Beneficiarul le are disponibile pe Șantier și ale căror detalii și prețuri sunt menționate în Specificații. Antreprenorul va furniza, pe riscul și pe cheltuiala sa, aparatura necesară utilizării serviciilor respective și măsurării consumurilor.

Cantitățile consumate și sumele datorate (conform prețurilor menționate) pentru aceste servicii vor fi convenite sau stabilite de către Inginer în conformitate cu prevederile Sub-Clauzei 2.5 [*Revendicările Beneficiarului*] și Sub-Clauzei 3.5 [*Stabilirea Modulului de Soluționare*]. Antreprenorul va plăti Beneficiarului toate aceste sume.

4.20

Utilajele Beneficiarului și Materialele Asigurate Gratuit

Beneficiarul va pune la dispoziție, pentru a fi utilizate de către Antreprenor la execuția Lucrărilor, Utilajele Beneficiarului (dacă există) în conformitate cu detaliile, modalitățile și prețurile menționate în Specificații. Cu excepția altor prevederi ale Specificațiilor:

- (a) Beneficiarul va fi responsabil de Utilajele Beneficiarului, exceptând situația în care:
- (b) Antreprenorul va fi responsabil pentru fiecare dintre Utilajele Beneficiarului în perioada de timp în care Personalul Antreprenorului le utilizează, conduce, coordonează, se află în posesia acestuia sau le controlează.

Cantitățile realizate și sumele datorate (stabilite conform prețurilor menționate) pentru utilizarea Utilajelor Beneficiarului vor fi convenite sau stabilite de către Inginer în conformitate cu prevederile Sub-Clauzei 2.5 [*Revendicările Beneficiarului*] și Sub-Clauzei 3.5 [*Stabilirea Modulului de Soluționare*]. Antreprenorul va plăti aceste sume Beneficiarului.

Beneficiarul va furniza, fără a percepe vreun cost, materialele asigurate gratuit (dacă există) în conformitate cu detaliile menționate în Specificații. Beneficiarul va asigura aceste materiale, cu riscul și pe cheltuiala sa, la termenul și în locul specificate în Contract. Antreprenorul va face inspecția vizuală a acestor materiale și va transmite cu promptitudine Inginerului o înștiințare referitoare la orice lipsuri, defecte sau deficiențe ale acestora. Dacă nu se convine altfel de către cele două Părți, Beneficiarul va rectifica cu promptitudine orice lipsă, defect sau deficiență.

Ulterior inspecției vizuale, materialele asigurate gratuit vor fi trecute în grija, custodia și sub controlul Antreprenorului. Obligațiile Antreprenorului de a inspecta, avea grijă, păstra în custodie și controla aceste materiale nu vor exonera Beneficiarul de răspunderea pentru lipsurile, defectele sau deficiențele, care nu au fost evidente la inspecția vizuală.

4.21

Rapoarte privind Evoluția Execuției Lucrărilor

Cu excepția altor prevederi ale Condițiilor Speciale, rapoartele lunare privind evoluția execuției Lucrărilor vor fi elaborate de către Antreprenor și transmise Inginerului în șase exemplare. Primul raport va acoperi perioada până la sfârșitul primei luni calendaristice consecutive Datei de Începere. Restul rapoartelor vor fi prezentate în fiecare lună, în termen de 7 zile după ultima zi

a perioadei cuprinsă în raport.

Raportarea va continua până la terminarea de către Antreprenor a tuturor lucrărilor rămase la data de terminare specificată în Procesul Verbal de Recepție la Terminarea Lucrărilor.

Fiecare raport va include:

- (a) grafice și descrieri detaliate ale evoluției înregistrate, incluzând fiecare etapă de proiectare (dacă e cazul), Documentele Antreprenorului, achiziții, fabricație, livrări pe Șantier, construcție, montaj și efectuarea testelor incluzând în raportare fiecare Subantreprenor nominalizat (după cum se specifică în Clauza 5 [*Subantreprenori Nominalizați*]);
- (b) fotografiile care să reprezinte stadiul fabricației și evoluția lucrărilor pe Șantier;
- (c) pentru producerea fiecărui subansamblu principal al Echipamentelor și pentru Materiale, se vor prezenta: numele producătorului, locul de asamblare, procentul de realizare, datele planificate și cele realizate pentru:
 - (i) începerea asamblării;
 - (ii) inspecțiile făcute de Antreprenor;
 - (iii) testele, și
 - (iv) transportul și sosirea pe Șantier;
- (d) detaliile prezentate în Sub-Clauza 6.10 [*Raportări privind Personalul și Utilajele Antreprenorului*];
- (e) copii ale documentelor de asigurare a calității, rezultatele testelor și certificatele de calitate pentru Materiale;
- (f) lista înștiințărilor transmise potrivit prevederilor Sub-Clauzei 2.5 [*Revendicările Beneficiarului*] și celor transmise potrivit prevederilor Sub-Clauzei 20.1 [*Revendicările Antreprenorului*];
- (g) statistici referitoare la securitatea muncii, inclusiv detalii asupra oricăror incidente neprevăzute și activități în legătură cu aspectele de mediu și relațiile publice; și
- (h) comparații între evoluția reală a Lucrărilor și cea planificată, prezentând detalii referitoare la orice evenimente sau circumstanțe care pot periclita terminarea lucrărilor conform prevederilor Contractului și măsurile care se adoptă (sau care trebuie adoptate) pentru evitarea întârzierilor.

4.22

Securitatea Șantierului

Cu excepția altor prevederi ale Condițiilor Speciale:

- (a) Antreprenorul va avea responsabilitatea de a nu permite accesul persoanelor neautorizate pe Șantier, și
- (b) Persoanele autorizate se vor limita la Personalul Antreprenorului, Personalul Beneficiarului și oricare alte persoane a căror identitate a fost notificată Antreprenorului de către Beneficiar sau Inginer, în calitate de personal autorizat al altor antreprenori ai Beneficiarului pe Șantier.

4.23

Activitățile Antreprenorului pe Șantier

Antreprenorul va restrânge aria de desfășurare a activității numai în limitele Șantierului și în alte zone auxiliare care pot fi obținute de către Antreprenor și acceptate de către Inginer ca zone de lucrări. Antreprenorul va lua toate măsurile necesare pentru a păstra Utilajele Antreprenorului și Personalul propriu în limitele Șantierului și ale zonelor auxiliare pentru a nu afecta terenurile adiacente.

Pe parcursul executării Lucrărilor, Antreprenorul va păstra Șantierul degajat de obstacole inutile și va depozita sau îndepărta orice Utilaj propriu sau exces

de materiale. Antreprenorul va curăța și înlătura de pe Șantier orice moloz, resturi și Lucrările Provizorii care nu mai sunt necesare.

După emiterea Procesului Verbal de Recepție la Terminarea Lucrărilor, Antreprenorul va curăța și îndepărta, de pe acea parte a Șantierului și a Lucrărilor la care se referă Procesul Verbal de Recepție la Terminarea Lucrărilor, toate Utilajele Antreprenorului, excese de materiale, molozul, gunoaiile și Lucrările Provizorii. Antreprenorul va lăsa partea respectivă a Șantierului și Lucrările curate și în siguranță. Pe parcursul Perioadei de Notificare a Defecțiunilor, Antreprenorul poate păstra pe Șantier Bunurile care îi sunt necesare pentru îndeplinirea obligațiilor prevăzute în Contract.

4.24

Vestigii

Toate fosilele, monedele, articolele de valoare sau antichitățile, împreună cu construcțiile și alte rămășițe sau elemente de interes arheologic sau geologic descoperite pe Șantier vor fi încredințate în grija și sub autoritatea Beneficiarului. Antreprenorul va lua toate măsurile necesare pentru a opri Personalul Antreprenorului sau alte persoane de la înlăturarea sau deteriorarea acestor descoperiri.

După descoperirea unor astfel de obiecte, Antreprenorul va transmite cu promptitudine o înștiințare Inginerului, care va emite instrucțiuni pentru modul de soluționare. Dacă Antreprenorul înregistrează întârzieri sau se produc Costuri suplimentare ca urmare a respectării acestor instrucțiuni, Antreprenorul va transmite o nouă înștiințare Inginerului și, cu condiția respectării prevederilor Sub-Clauzei 20.1 [*Revendicările Antreprenorului*], va avea dreptul la:

- (a) O prelungire a duratei de execuție pentru fiecare întârziere, potrivit prevederilor Sub-Clauzei 8.4 [*Prelungirea Duratei de Execuție*], dacă terminarea Lucrărilor este sau va fi întârziată, și
- (b) plata Costurilor suplimentare, care vor fi incluse în Prețul Contractului.

După primirea noii înștiințări, Inginerul va proceda în conformitate cu prevederile Sub-Clauzei 3.5 [*Stabilirea Modulului de Soluționare*] pentru a conveni sau stabili modul de soluționare a acestor probleme.

5. Subantreprenori Nominalizați

5.1

Definiția „Subantreprenorului Nominalizat”

În Contract, „Subantreprenor nominalizat” înseamnă un Subantreprenor:

- (a) care este menționat în Contract ca fiind un Subantreprenor nominalizat, sau
- (b) pe care Inginerul, potrivit prevederilor Clauzei 13 [*Modificări și Actualizări*], îl desemnează să fie angajat ca Subantreprenor, conform unei instrucțiuni transmise Antreprenorului.

5.2

Obiecții la Nominalizare

Antreprenorul nu va fi obligat să angajeze un Subantreprenor nominalizat împotriva căruia Antreprenorul are obiecții rezonabile, și înștiințează Inginerul cât de repede posibil, prezentând motivația corespunzătoare. Obiecția se va considera rezonabilă dacă este rezultatul oricăreia dintre următoarele situații (printre altele), cu excepția cazurilor în care Beneficiarul este de acord să ofere compensații Antreprenorului pentru orice consecințe ale acestora:

- (a) există motive să se creadă că Subantreprenorul nu are competență,

- resurse sau capacitate financiară;
- (b) Contractul de subantrepriză nu specifică dacă Subantreprenorul nominalizat va despăgubi Antreprenorul pentru și ca urmare a oricărei neglijențe sau folosirii necorespunzătoare a Bunurilor de către Subantreprenorul nominalizat, agenții și angajații acestuia; sau
 - (c) Contractul de subantrepriză nu precizează că, pentru activitatea de subantrepriză (inclusiv proiectarea, dacă există), Subantreprenorul nominalizat:
 - (i) se va angaja să elibereze Antreprenorul de/și să preia obligațiile și responsabilitățile Antreprenorului prevăzute în Contract, și
 - (ii) va exonera Antreprenorul de toate obligațiile și responsabilitățile prevăzute în Contract sau în legătură cu acesta și îl va despăgubi pentru consecințele nerespectării de către Subantreprenor a acestor obligații și a neîndeplinirii acestor responsabilități.

5.3

Plata Subantreprenorilor Nominalizați

Antreprenorul va plăti Subantreprenorilor nominalizați sumele pe care Inginerul le certifică ca fiind datorate, în conformitate cu prevederile Contractului de subantrepriză. Aceste sume împreună cu alte plăți vor fi incluse în Prețul Contractului în conformitate cu prevederile sub-paragrafului (b) al Sub-Clauzei 13.5 [*Sume Provizionate*], cu excepția celor menționate în Sub-Clauza 5.4 [*Confirmarea Plăților către Subantreprenori*].

5.4

Confirmarea Plăților

Înainte de emiterea Certificatului de Plată care include o sumă care poate fi plătită unui Subantreprenor nominalizat, Inginerul poate solicita Antreprenorului să furnizeze o dovadă rezonabilă care să arate că Subantreprenorul nominalizat a primit toate sumele la care este îndreptățit în conformitate cu Certificatele de Plată anterioare, mai puțin deducerile care se aplică pentru sumele reținute sau alte obligații. Cu excepția cazurilor în care Antreprenorul:

- (a) transmite dovezi rezonabile Inginerului, sau
- (b) (i) transmite Inginerului în scris un răspuns care să menționeze că
Antreprenorul are dreptul de a reține sau refuză să plătească aceste
sume, și
(ii) transmite Inginerului dovezi rezonabile care să dovedească faptul că
Subantreprenorul nominalizat a fost informat cu privire la dreptul
Antreprenorului,

Beneficiarul poate (la alegerea sa) să plătească, direct Subantreprenorului nominalizat, o parte sau totalitatea sumelor certificate anterior (mai puțin deducerile aplicabile) care sunt datorate Subantreprenorului nominalizat și pentru care Antreprenorul nu a reușit să transmită dovezile descrise în sub-paragrafele (a) și (b) de mai sus. Antreprenorul va plăti Beneficiarului sumele plătite de către Beneficiar Subantreprenorilor.

6. Personalul și Forța de Muncă

6.1

Angajarea Personalului și Forței de Muncă

Cu excepția celor prevăzute în Specificații, Antreprenorul va lua toate măsurile necesare pentru angajarea întregului personal și forței de muncă, nelocalnic sau din zonă, precum și pentru plata, cazarea, masa și transportul acestuia.

6.2

Nivelul de Salarizare și Condițiile de Muncă

Antreprenorul va asigura niveluri de salarizare și condiții de muncă care să nu fie inferioare celor stabilite pentru activități similare din zona în care se execută lucrarea. Dacă nivelurile de salarizare și condițiile de muncă nu sunt aplicabile, Antreprenorul va asigura salarii și condiții de muncă practicate pe plan local de către angajatori cu activități similare cu cele ale Antreprenorului.

6.3

Persoane în serviciul Beneficiarului

Antreprenorul nu va recruta sau nu va încerca să recruteze personal sau forță de muncă din cadrul Personalului Beneficiarului.

6.4

Legislația Muncii

Antreprenorul va respecta întreaga legislație a muncii care se aplică Personalului Antreprenorului, inclusiv Legile referitoare la angajare, sănătate, securitatea muncii, asistență socială, emigrare și repatriere, și îi va asigura acestuia toate drepturile legale.

Antreprenorul le va solicita angajaților săi să se conformeze Legilor în vigoare, inclusiv legilor referitoare la securitatea muncii.

6.5

Programul de Lucru

Activitatea pe Șantier se va întrerupe în zilele nelucrătoare și în afara programului normal de lucru menționat în Anexa la Ofertă, cu următoarele excepții:

- (a) Contractul conține alte prevederi;
- (b) există acordul Inginerului;
- (c) Lucrarea nu poate fi evitată sau este necesară pentru protejarea vieții sau a proprietății sau pentru siguranța Lucrărilor, caz în care Antreprenorul va informa imediat Inginerul.

6.6

Facilități pentru Personal și Forța de Muncă

Cu excepția altor prevederi ale Specificațiilor, Antreprenorul va asigura și menține toate facilitățile necesare legate de cazare, masă și transport, destinate Personalului propriu. De asemenea, Antreprenorul va asigura facilități pentru Personalul Beneficiarului, conform celor menționate în Specificații.

Antreprenorul nu va permite nici unuia din angajații săi să locuiască temporar sau permanent în construcțiile care fac parte din Lucrările Permanente.

6.7

Sănătatea și Securitatea Muncii

Antreprenorul va lua toate măsurile necesare pentru menținerea sănătății și securității Personalului propriu. Antreprenorul se va asigura, în colaborare cu autoritățile sanitare, că personalul medical, facilitățile de prim ajutor, infirmeria și serviciul de ambulanță sunt asigurate în permanență pe Șantier și în taberele de cazare ale Personalului Antreprenorului sau Beneficiarului și că se iau toate măsurile necesare pentru asigurarea asistenței sociale, condițiilor de igienă și prevenirea epidemiilor.

Antreprenorul va numi un responsabil cu securitatea muncii pe Șantier, care să răspundă de respectarea normelor de securitate pentru prevenirea accidentelor. Această persoană va fi calificată pentru o astfel de activitate și va avea autoritatea de a emite instrucțiuni și a dispune măsuri de prevenire a accidentelor. Pe parcursul execuției Lucrărilor, Antreprenorul va asigura toate facilitățile necesare acestei persoane pentru exercitarea responsabilității și autorității sale.

În situația producerii unui accident, Antreprenorul va transmite, urgent,

Inginerului detalii referitoare la producerea accidentului. Antreprenorul va păstra un registru și va întocmi rapoarte referitoare la sănătatea, securitatea și asistența socială acordată persoanelor, precum și la daunele aduse proprietății, așa cum poate solicita Inginerul în mod rezonabil.

6.8

Supravegherea Asigurată de Antreprenor

Pe durata execuției Lucrărilor și atât timp cât este necesar pentru îndeplinirea obligațiilor Antreprenorului, acesta va asigura toată asistența necesară pentru planificarea, coordonarea, administrarea, inspectarea și testarea lucrărilor.

Supravegherea va fi asigurată de un număr suficient de persoane care să cunoască limba de comunicare (definită în Sub-Clauza 1.4 [*Legea și Limba*]) și operațiunile care trebuie executate (inclusiv metode și proceduri necesare, riscuri posibile și metode de prevenire a accidentelor) pentru execuția satisfăcătoare și în siguranță a Lucrărilor.

6.9

Personalul Antreprenorului

Personalul Antreprenorului va avea calificarea, pregătirea și experiența necesare în domeniile de activitate ale acestuia. Inginerul poate solicita Antreprenorului să înlăture (sau să dispună înlăturarea) orice persoană angajată pe Șantier sau la Lucrare, inclusiv Reprezentantul Antreprenorului, dacă este cazul, care:

- (a) manifestă un comportament necorespunzător sau lipsit de responsabilitate;
- (b) îndeplinește sarcinile cu incompetență sau neglijență;
- (c) nu respectă prevederile Contractului; sau
- (d) persistă în a aborda un comportament care aduce prejudicii securității muncii, sănătății sau protecției mediului.

Dacă este cazul, Antreprenorul va numi (sau va face demersuri pentru numire) o persoană corespunzătoare pentru înlocuire.

6.10

Raportări privind Personalul și Utilajele Antreprenorului

Antreprenorul va transmite Inginerului informații care să precizeze numărul fiecărei categorii a Personalului Antreprenorului și a fiecărui tip de Utilaj al Antreprenorului existente pe Șantier. Informațiile vor fi transmise lunar, într-o formă aprobată de către Inginer, până la data terminării de către Antreprenor a lucrărilor rămase de executat menționate în Procesul Verbal de Recepție la Terminarea Lucrărilor.

6.11

Conduita Necorespunzătoare

Antreprenorul va lua, în permanență, măsurile necesare pentru a preveni ilegalitățile, dezordinea și conduita necorespunzătoare a Personalului Antreprenorului și pentru păstrarea liniștii și protecției persoanelor sau a proprietății pe și în vecinătatea Șantierului.

7. Utilajele, Materialele și Execuția

7.1

Modul de Execuție

Antreprenorul se va ocupa de fabricarea Echipamentelor, de producerea și aprovizionarea Materialelor și de toate cele necesare execuției Lucrărilor:

- (a) în modul (dacă există) specificat în Contract;
- (b) cu grijă și profesionalism, în conformitate cu practici recunoscute; și
- (c) cu mijloace corespunzătoare și Materiale care nu prezintă riscuri, dacă în Contract nu este altfel prevăzut.

7.2

Prelevarea de Probe

Înainte de utilizarea Materialelor la Lucrări, Antreprenorul va transmite Inginerului, pentru consimțământ, următoarele probe de Materiale și informații relevante:

- (a) probe standard prelevate de la producător și probe specificate în Contract, totul pe cheltuiala Antreprenorului; și
- (b) probe suplimentare indicate de către Inginer.

Fiecare probă va fi etichetată, cu mențiunea originii și locului de utilizare în Lucrare.

7.3

Inspecția

Personalul Beneficiarului va avea oricând:

- (a) acces nelimitat în orice parte a Șantierului și în toate locurile de unde se obțin Materiale naturale; și
- (b) dreptul, pe parcursul producerii, asamblării și execuției lucrărilor (pe Șantier sau în altă parte), să examineze, inspecteze, măsoare și să testeze materialele și calitatea execuției, și să verifice evoluția proceselor de producere a Echipamentelor și de producere și prelucrare a Materialelor

Antreprenorul va crea Personalului Beneficiarului condițiile necesare desfășurării activităților menționate, inclusiv asigurarea acceselor, facilităților, aprobărilor și echipamentului de protecție. Aceste activități nu vor exonera Antreprenorul de obligațiile și responsabilitățile sale.

Antreprenorul va înștiința Inginerul de fiecare dată când o lucrare este terminată și înainte ca aceasta să devină acoperită, ascunsă sau ambalată pentru depozitare sau transport. În continuare, Inginerul va efectua, fără întârzieri nejustificate examinarea, inspecția, măsurătorile sau testele necesare, sau va înștiința Antreprenorul că aceste activități nu sunt necesare. Dacă Antreprenorul omite să transmită înștiințarea, acesta, la solicitarea Inginerului, va descoperi lucrarea și va efectua remedierile necesare pe cheltuială proprie.

7.4

Testarea

Această Sub-Clauză se va aplica tuturor testelor specificate în Contract, altele decât Testele după Terminare (dacă există).

Antreprenorul va furniza toată aparatura, asistența tehnică, documentele și alte informații, electricitate, utilaje, combustibil, consumabile, instrumente, forță de muncă, materiale și personal cu calificarea și experiența corespunzătoare, necesare pentru realizarea eficientă a testelor specificate. Antreprenorul va conveni împreună cu Inginerul data și locul pentru desfășurarea testelor specificate pentru Echipamente, Materiale și alte părți ale Lucrărilor.

Inginerul va putea, potrivit prevederilor Clauzei 13 [*Modificări și Actualizări*], schimba locul sau detaliile testelor specificate sau instrui Antreprenorul pentru efectuarea de teste suplimentare. Dacă aceste teste modificate sau suplimentare arată că Echipamentele testate, Materialele sau calitatea execuției nu respectă prevederile Contractului, atunci costul efectuării acestora va fi suportat de către Antreprenor, fără a lua în considerare alte prevederi ale Contractului.

Inginerul va înștiința Antreprenorul, cu cel puțin de 24 de ore înainte, cu privire la intenția acestuia de a participa la efectuarea testelor. Dacă Inginerul nu se prezintă la data și locul convenite, Antreprenorul poate începe efectuarea testelor, cu excepția cazurilor în care Inginerul dispune altceva, și testele vor fi

considerate ca fiind efectuate în prezența Inginerului.

Dacă Antreprenorul înregistrează întârzieri și/sau se produc Costuri suplimentare ca urmare a respectării acestor instrucțiuni sau ca urmare a întârzierii pentru care este responsabil Inginerul, Antreprenorul va înștiința Inginerul și, cu condiția respectării prevederilor Sub-Clauzei 20.1 [*Revendicările Antreprenorului*], va avea dreptul la:

- (a) prelungirea duratei de execuție pentru astfel de întârzieri potrivit prevederilor Sub-Clauzei 8.4 [*Prelungirea Duratei de Execuție*], dacă terminarea Lucrărilor este sau va fi întârziată, și
- (b) plata Costurilor suplimentare la care se adaugă un profit rezonabil, care vor fi incluse în Prețul Contractului.

După primirea înștiințării, Inginerul va proceda în conformitate cu prevederile Sub-Clauzei 3.5 [*Stabilirea Modulului de Soluționare*], pentru a conveni sau a stabili modul de soluționare a acestor probleme.

Antreprenorul va transmite cu promptitudine Inginerului rapoarte privind rezultatele testelor vizate pentru conformitate. Atunci când rezultatele testelor sunt corespunzătoare, Inginerul va aproba buletinele de încercare ale Antreprenorului, sau va emite un certificat care va confirma rezultatele testelor. Dacă Inginerul nu a participat la teste, se consideră că acesta a acceptat rezultatele ca fiind corect obținute.

7.5

Respingerea

Dacă în urma examinării, inspecției, măsurătorii sau testării se identifică Echipamente, Materiale sau Lucrări cu deficiențe sau neconforme cu prevederile Contractului, Inginerul va putea respinge Echipamentele, Materialele sau Lucrările prin transmiterea unei înștiințări către Antreprenor cuprinzând motivația respingerii. Antreprenorul va remedia deficiențele cu promptitudine și se va asigura că produsul remediat este în conformitate cu prevederile Contractului.

Dacă Inginerul solicită refacerea testelor pentru Echipamentele, Materialele sau Lucrările remediate, testele se vor repeta în termenii similari cu testele și condițiile inițiale. Dacă respingerea și refacerea testelor produc Beneficiarului costuri suplimentare, Antreprenorul va suporta aceste costuri, în conformitate cu prevederile Sub-Clauzei 2.5 [*Revendicările Beneficiarului*].

7.6

Lucrări de Remediere

Fără a lua în considerare testele sau certificările anterioare, Inginerul poate solicita Antreprenorului:

- (a) să înlăture de pe Șantier și să înlocuiască orice Echipament sau Material care nu este în conformitate cu prevederile Contractului,
- (b) să înlăture sau să refacă orice lucrare care nu este în conformitate cu prevederile Contractului, și
- (c) să execute orice lucrare care este solicitată ca urgentă pentru siguranța Lucrărilor datorită unui accident, unui eveniment neprevăzut sau altui factor.

Antreprenorul se va conforma solicitării într-un interval de timp rezonabil, care va fi perioada de timp (dacă există) specificată în solicitare, sau în regim de urgență dacă urgența este specificată potrivit prevederilor sub-paragrafului (c).

Dacă Antreprenorul nu se conformează solicitării, Beneficiarul va fi îndreptățit să angajeze și să plătească alt antreprenor care să execute lucrarea. Cu excepția cazului în care Antreprenorul este îndreptățit la plată pentru lucrare, Antreprenorul va plăti Beneficiarului, în conformitate cu prevederile Sub-

Clauzei 2.5 [*Revendicările Beneficiarului*], toate costurile rezultate din nerespectarea solicitării.

7.7

Proprietatea asupra Echipamentelor și Materialelor

Dacă nu contravine Legilor Țării și fără riscul sechestrului sau a altor impuneri, Materialele și fiecare componenta a Echipamentelor vor deveni proprietatea Beneficiarului atunci când:

- (a) sunt livrate pe Șantier; sau când
- (b) Antreprenorul este îndreptățit la încasarea valorii Echipamentelor și Materialelor potrivit prevederilor Sub-Clauzei 8.10 [*Plata Echipamentelor și Materialelor în Evenualitatea Suspendării Lucrărilor*].

7.8

Redevențe

Cu excepția altor prevederi ale Specificațiilor, Antreprenorul va plăti toate redevențele, chiriile și alte cheltuieli pentru:

- (a) Materialele naturale obținute în afara Șantierului, și
- (b) depozitarea materialelor rezultate din demolări și excavări și a altor materiale în exces (naturale sau artificiale), cu excepția cazurilor în care zonele de depozitare în interiorul Șantierului sunt specificate în Contract.

8. Începerea, Întârzierea și Suspendarea Lucrărilor

8.1 Începerea Lucrărilor

Inginerul va transmite Antreprenorului o înștiințare privind Data de Începere a lucrărilor cu cel puțin 7 zile înainte de această dată. Cu excepția altor prevederi ale Condițiilor Speciale Data de Începere a lucrărilor nu va depăși cu mai mult de 42 de zile data primirii de către Antreprenor a Scrisorii de Acceptare.

Antreprenorul va începe execuția Lucrărilor cât mai curând posibil după Data de Începere și va continua execuția Lucrărilor cu promptitudine și fără întârzieri.

8.2

Durata de Execuție

Antreprenorul va finaliza toate Lucrările și fiecare Sector (dacă există) până la expirarea Duratei de Execuție a Lucrărilor sau a Sectorului (după caz) inclusiv:

- (a) trecerea Testelor la Terminarea Lucrărilor, și
- (b) terminarea tuturor lucrărilor prevăzute în Contract astfel încât Lucrările sau Sectoarele să poată fi considerate terminate pentru a fi supuse Recepției, potrivit prevederilor Sub-Clauzei 10.1 [*Recepția Lucrărilor și Sectoarelor de Lucrări*].

8.3

Programul de Execuție

În termen de 28 zile după primirea înștiințării potrivit prevederilor Sub-Clauzei 8.1 [*Începerea Lucrărilor*], Antreprenorul va transmite Inginerului un program de execuție detaliat cu planificări calendaristice. De asemenea, Antreprenorul va transmite programe actualizate de fiecare dată când programul anterior nu mai corespunde evoluției lucrărilor sau obligațiilor Antreprenorului. Fiecare program va include:

- (a) ordinea în care Antreprenorul intenționează să execute Lucrările, inclusiv perioadele propuse pentru fiecare fază de proiectare (dacă există), Documentele Antreprenorului, producerea Echipamentelor, procurarea, livrarea pe Șantier, construcția, montarea și testarea,
- (b) fiecare din activitățile de mai sus realizate de subantreprenorii nominalizați (definiți în Clauza 5 [*Subantreprenorii nominalizați*]);
- (c) succesiunea și termenele aferente inspecțiilor și testelor specificate în Contract, și

- (d) un raport justificativ care să includă:
- (i) o descriere generală a metodelor pe care Antreprenorul intenționează să le aplice și a principalelor etape de execuție a Lucrărilor, și
 - (ii) detalii cuprinzând estimările rezonabile ale Antreprenorului privind necesarul de Personal pe categorii precum și numărul fiecăruia din Utilajele Antreprenorului, necesare pe Șantier pentru realizarea fiecărei etape principale de lucrări,

Dacă în termen de 21 de zile după primirea programului, Inginerul nu transmite o înștiințare Antreprenorului, în care să menționeze că programul nu corespunde prevederilor Contractului, Antreprenorul va acționa în conformitate cu programul și cu alte obligații pe care trebuie să le îndeplinească potrivit prevederilor Contractului. Personalul Beneficiarului va fi îndreptățit să-și planifice activitatea conform programului Antreprenorului.

Antreprenorul va informa Inginerul cu promptitudine asupra unor posibile evenimente viitoare care pot apărea și asupra circumstanțelor care pot afecta negativ lucrările, pot majora Prețul Contractului sau provoca întârzieri în execuția Lucrărilor. Inginerul poate solicita Antreprenorului să transmită o estimare a efectului anticipat al evenimentelor sau circumstanțelor menționate și/sau o propunere de soluționare potrivit prevederilor Clauzei 13.3 [*Procedura de Modificare*].

Dacă Inginerul transmite o înștiințare Antreprenorului în care se menționează că programul nu corespunde (în mod necesar) prevederilor Contractului sau evoluției Lucrărilor și intențiilor declarate ale Antreprenorului, Antreprenorul va transmite Inginerului un program actualizat în conformitate cu prevederile acestei Sub-Clauze.

8.4

Prelungirea Duratei de Execuție

Antreprenorul va avea dreptul, cu condiția respectării prevederilor Sub-Clauzei 20.1 [*Revendicările Antreprenorului*], la o prelungire a Duratei de Execuție dacă și în măsura în care terminarea Lucrărilor potrivit prevederilor Sub-Clauzei 10.1 [*Recepția Lucrărilor și a Sectoarelor de Lucrări*], este sau va fi întârziată de următoarele cauze:

- (a) o Modificare (dacă nu s-a convenit prelungirea Duratei de Execuție potrivit prevederilor Sub-Clauzei 13.3 [*Procedura de Modificare*]) sau o schimbare substanțială a cantității unui articol de lucrări inclus în Contract,
- (b) un motiv de întârziere care acordă dreptul prelungirii Duratei de Execuție potrivit prevederilor unei Sub-Clauze din aceste Condiții de Contract,
- (c) condiții climatice nefavorabile excepționale,
- (d) lipsa Imprevizibilă a personalului sau a Bunurilor, datorată unor epidemii sau acțiuni guvernamentale, sau
- (e) o întârziere, impediment sau obstacol cauzate de, sau care pot fi atribuite Beneficiarului, Personalului Beneficiarului sau altor antreprenori ai Beneficiarului care își desfășoară activitatea pe Șantier.

Dacă Antreprenorul se consideră îndreptățit la o prelungire a Duratei de Execuție, Antreprenorul va înștiința Inginerul potrivit prevederilor Sub-Clauzei 20.1 [*Revendicările Antreprenorului*]. Atunci când va stabili o prelungire a Duratei de Execuție conform prevederilor Sub-Clauzei 20.1, Inginerul va revedea cele stabilite anterior și va putea majora dar, nu va putea reduce perioada cumulată de prelungire.

8.5

Întârzieri Cauzate de Autorități

În cazul în care se produc următoarele situații:

- (a) Antreprenorul a urmat întocmai procedurile stabilite de autoritățile publice legal constituite din Țară,
- (b) autoritățile întârzie sau întrerup activitatea Antreprenorului, și
- (c) întârzierile sau întreruperile au fost Imprevizibile,

întârzierile sau întreruperile vor fi considerate motiv de prelungire a duratei de execuție potrivit prevederilor sub-paragrafului (b) al Sub-Clauzei 8.4 [*Prelungirea Duratei de Execuție*].

8.6 Ritmul Evoluției Lucrărilor

În situația în care:

- (a) evoluția lucrărilor este nesatisfăcătoare pentru respectarea Duratei de Execuție, și/sau
- (b) evoluția lucrărilor nu mai corespunde (sau nu va mai corespunde) programului de execuție valabil potrivit prevederilor Sub-Clauzei 8.3 [*Programul de Execuție*]

din cauze diferite de cele menționate în Sub-Clauza 8.4 [*Prelungirea Duratei de Execuție*], atunci Inginerul poate solicita Antreprenorului transmiterea, potrivit prevederilor Sub-Clauzei 8.3 [*Programul de Execuție*], unui program actualizat și unui raport justificativ care să descrie metodele revizuite propuse de Antreprenor spre a fi adoptate în vederea stimulării evoluției lucrărilor pentru încadrarea în Durata de Execuție.

Dacă nu este notificat altfel de către Inginer, Antreprenorul va adopta metode revizuite care pot necesita majorarea numărului orelor de lucru și/sau a numărului de Personal și/sau Bunuri, cu riscul și pe cheltuiala Antreprenorului. Dacă aceste metode revizuite produc costuri suplimentare pentru Beneficiar, Antreprenorul va plăti Beneficiarului aceste costuri, în conformitate cu prevederile Sub-Clauzei 2.5 [*Revendicările Beneficiarului*], precum și penalități pentru întârzieri (dacă e cazul), potrivit prevederilor Sub-Clauzei 8.7 de mai jos.

8.7 Penalități de Întârziere

Dacă Antreprenorul nu reușește să respecte prevederile Sub-Clauzei 8.2 [*Durata de Execuție*], Antreprenorul va plăti Beneficiarului penalități de întârziere, în conformitate cu prevederile Sub-Clauzei 2.5 [*Revendicările Beneficiarului*]. Penalitățile de întârziere vor constitui suma menționată în Anexa la Oferta, care va fi plătită pentru fiecare zi de întârziere înregistrată între Data de Terminare contractuală și data specificată în Procesul Verbal de Recepție la Terminarea Lucrărilor. Suma totală datorată, potrivit prevederilor acestei Sub-Clauze, nu va putea depăși suma maximă aferentă penalităților de întârziere (dacă exista), prevăzută în Anexa la Oferta.

Penalitățile de întârziere vor fi singurele daune datorate de Antreprenor, în afara daunelor produse de rezilierea contractului înainte de terminarea Lucrărilor potrivit prevederilor Sub-Clauzei 15.2 [*Rezilierea Contractului de către Beneficiar*]. Aceste penalități nu vor exonera Antreprenorul de obligația de a termina Lucrările sau de alte sarcini, obligații sau responsabilități pe care le are conform prevederilor Contractului.

8.8 Suspendarea Lucrărilor

Inginerul poate oricând dispune Antreprenorului suspendarea executării unei părți sau a tuturor Lucrărilor. Pe perioada suspendării, Antreprenorul va proteja, păstra și asigura paza acelei părți sau a tuturor Lucrărilor împotriva deteriorării, pierderii sau degradărilor.

Inginerul poate, de asemenea, notifica cauza suspendării. Dacă și în măsura în care cauza este notificată și se dovedește că responsabilitatea este a Antreprenorului, prevederile Sub-Clauzelor 8.9, 8.10 și 8.11 nu se vor aplica.

8.9 Consecințele Suspendării

Dacă Antreprenorul va înregistra întârzieri și/sau se produc Costuri suplimentare ca urmare a respectării instrucțiunilor Inginerului potrivit prevederilor Sub-Clauzei 8.8 [*Suspendarea Lucrărilor*] și/sau ca rezultat al reluării lucrărilor, Antreprenorul va

transmite Inginerului o înștiințare și, cu condiția respectării prevederilor Sub-Clauzei 20.1 [*Revendicările Antreprenorului*], va avea dreptul la:

- (a) o prelungire a duratei de execuție pentru astfel de întârzieri potrivit prevederilor Sub-Clauzei 8.4 [*Prelungirea Duratei de Execuție*], dacă terminarea lucrărilor este sau va fi întârziată, și
- (b) plata Costurilor suplimentare, care vor fi incluse în Prețul Contractului.

După primirea înștiințării, Inginerul va proceda în conformitate cu prevederile Sub-Clauzei 3.5 [*Stabilirea Modulului de Soluționare*], pentru a conveni sau stabili modul de soluționare a acestor probleme.

Potrivit prevederilor Sub-Clauzei 8.8 [*Suspendarea Lucrărilor*] Antreprenorul nu va fi îndreptățit la o prelungire a duratei de execuție și/sau la plata Costurilor suplimentare necesare remedierii consecințelor unor erori din proiectul elaborat de Antreprenor, a lucrărilor sau materialelor necorespunzătoare sau a consecințelor omisiunii Antreprenorului de a proteja, depozita sau asigura paza.

8.10

Plata Echipamentelor și Materialelor în Eventualitatea Suspendării Lucrărilor

Antreprenorul va fi îndreptățit la plata valorii (de la data suspendării) Echipamentelor și/sau Materialelor care nu au fost livrate pe Șantier, dacă:

- (a) producerea Echipamentelor sau livrarea Echipamentelor și/sau Materialelor a fost suspendată pentru o perioadă mai mare de 28 de zile, și
- (b) în conformitate cu instrucțiunile Inginerului Antreprenorul a marcat Echipamentele și/sau Materialele ca fiind proprietatea Beneficiarului.

8.11

Suspendarea Prelungită

Dacă suspendarea potrivit prevederilor Sub-Clauzei 8.8 [*Suspendarea Lucrărilor*] a durat mai mult de 84 de zile, Antreprenorul poate solicita Inginerului permisiunea de a relua activitatea. Dacă Inginerul nu confirmă permisiunea în termen de 28 de zile după solicitare, Antreprenorul poate, prin înștiințarea Inginerului, să trateze suspendarea ca pe o omisiune potrivit prevederilor Sub-Clauzei 13 [*Modificări și Actualizări*] a părții de Lucrări afectate. Dacă suspendarea afectează totalitatea Lucrărilor, Antreprenorul poate transmite o înștiințare de reziliere, potrivit prevederilor Sub-Clauzei 16.2 [*Rezilierea Contractului de către Antreprenor*].

8.12

Reluarea Execuției Lucrărilor

După confirmarea permisiunii sau dispunerii reluării activității, Antreprenorul și Inginerul vor examina împreună Lucrările, Echipamentele și Materialele afectate de suspendare. Antreprenorul va remedia toate deteriorările sau defecțiunile Lucrărilor, Echipamentelor sau Materialelor sau orice pierdere a acestora, care s-au produs în timpul suspendării.

9. Testele la Terminare

9.1

Obligațiile Antreprenorului

Ulterior furnizării documentelor potrivit prevederilor sub-paragrafului (d) din Sub-Clauza 4.1 [*Obligațiile Generale ale Antreprenorului*], Antreprenorul va efectua Testele la Terminare conform prevederilor acestei Clauze și Sub-Clauzei 7.4 [*Testarea*].

Antreprenorul va înștiința Inginerul cu cel puțin 21 de zile înainte de data la care Antreprenorul va fi pregătit să efectueze toate Testele la Terminare. Cu excepția cazurilor în care s-a convenit altfel, Testele la Terminare se vor efectua în termen de 14 zile după această dată, la data sau datele stabilite de către Inginer.

La analiza rezultatelor Testelor la Terminare, Inginerul va lua în considerare

efectele utilizării Lucrărilor de către Beneficiar asupra funcționalității sau altor caracteristici ale Lucrărilor. De îndată ce la Lucrări sau la un Sector de Lucrări s-au înregistrat Teste la Terminare corespunzătoare, Antreprenorul va transmite Inginerului un raport care certifică rezultatele Testelor.

9.2

Întârzieri în Efectuarea Testelor

Dacă efectuarea Testelor la Terminare este întârziată nejustificat de către Beneficiar, se vor aplica Sub-Clauza 7.4 [*Testarea*] (paragraful al cincilea) și/sau Sub-Clauza 10.3 [*Recepția și Testele la Terminarea Lucrărilor*].

Dacă Testele la Terminare sunt întârziate nejustificat de către Antreprenor, Inginerul poate solicita Antreprenorului, printr-o înștiințare, să efectueze Testele în interval de 21 de zile de la primirea înștiințării respective. Antreprenorul va efectua Testele la termenele stabilite de către Antreprenor situate în intervalul de 21 de zile, termene de care va înștiința Inginerul.

Dacă Antreprenorul nu reușește să efectueze Testele la Terminare în perioada de 21 de zile, Personalul Beneficiarului poate efectua Testele cu riscul și pe cheltuiala Antreprenorului. Testele la Terminare se vor considera ca fiind efectuate în prezența Antreprenorului, iar rezultatele Testelor vor fi acceptate ca fiind exacte.

9.3

Repetarea Testelor

Dacă Lucrările, sau un Sector de Lucrări, înregistrează Teste la Terminare necorespunzătoare, se vor aplica prevederile Sub-Clauzei 7.5 [*Respingerea*], iar Inginerul sau Antreprenorul pot solicita ca Testele necorespunzătoare și Testele la Terminare pentru orice lucrare în legătură cu acestea să fie repetate în termenii și condițiile aplicabile testelor anterioare.

9.4

Rezultate Necorespunzătoare ale Testelor la Terminare

Dacă Lucrările, sau un Sector de Lucrări, înregistrează Teste la Terminare necorespunzătoare, repetate potrivit prevederilor Sub-Clauzei 9.3 [*Repetarea Testelor*], Inginerul va fi îndreptățit:

- (a) să dispună repetarea Testelor la Terminare, potrivit prevederilor Sub-Clauzei 9.3;
- (b) să respingă Lucrările sau Sectorul de Lucrări (după caz), dacă rezultatele necorespunzătoare nu permit Beneficiarului utilizarea Lucrărilor sau Sectorului de Lucrări, eventualitate în care Beneficiarul va aplica măsurile prevăzute în sub paragraful (c) al Sub-Clauzei 11.4 [*Omisunea Remedierii Defecțiunilor*]; sau
- (c) să emită un Proces Verbal de Recepție la Terminarea Lucrărilor, dacă Beneficiarul solicită acest lucru.

În eventualitatea în care se aplică măsurile prevăzute în sub-paragraful (c), Antreprenorul va proceda în concordanță cu celelalte obligații impuse de Contract, iar Prețul Contractului se va diminua cu suma necesară despăgubirii Beneficiarului de consecințele erorilor Antreprenorului. Dacă diminuarea menționată pentru acoperirea consecințelor erorilor Antreprenorului nu este stabilită (sau metoda de calcul a acesteia nu este definită) în Contract, Beneficiarul poate solicita ca diminuarea să fie (i) convenită de ambele părți (pentru remedierea erorii) și plătită înainte de emiterea Procesului Verbal de Recepție la Terminarea Lucrărilor, sau (ii) stabilită și plătită potrivit prevederilor Sub-Clauzei 2.5 [*Revendicările Beneficiarului*] și Sub-Clauzei 3.5 [*Stabilirea Modulului de Soluționare*].

10. Recepția Lucrărilor de către Beneficiar

10.1 Recepția Lucrărilor și a Sectoarelor de Lucrări

Cu excepția celor prevăzute în Sub-Clauza 9.4 [*Rezultate Necorespunzătoare ale Testelor la Terminare*], Beneficiarul va recepționa Lucrările în situația în care (i) acestea au fost terminate în conformitate cu prevederile Contractului, incluzând condiționările descrise în Sub-Clauza 8.2 [*Durata de Execuție*] și cu excepțiile prevăzute în sub-paragraful (a) de mai jos, și (ii) atunci când a fost emis un Proces Verbal de Recepție la Terminarea Lucrărilor, sau se consideră că a fost emis în conformitate cu prevederile acestei Sub-Clauze.

Antreprenorul poate solicita Inginerului emiterea Procesului Verbal de Recepție la Terminarea Lucrărilor cu cel puțin 14 zile înainte ca Lucrările, din punct de vedere al Antreprenorului, să fie terminate și pregătite de recepție. Dacă Lucrările sunt împărțite pe Sectoare, Antreprenorul poate solicita emiterea Proceselor Verbale de Recepție la Terminarea Lucrărilor pentru fiecare Sector de lucrări în parte.

În termen de 28 de zile de la primirea solicitării Antreprenorului, Inginerul:

- (a) va emite către Antreprenor Procesul Verbal de Recepție la Terminarea Lucrărilor precizând data la care Lucrările sau Sectoarele de lucrări au fost terminate în conformitate cu prevederile Contractului, cu excepția unor lucrări minore rămase neexecutate și a defectărilor care nu vor afecta semnificativ utilizarea Lucrărilor sau a Sectoarelor de lucrări în scopul destinat (până când sau în timp ce aceste lucrări sunt finalizate și defectunile sunt remediate); sau
- (b) va respinge solicitarea, prezentând motivația și specificând lucrările pe care să le realizeze Antreprenorul pentru a face posibilă emiterea Procesului Verbal de Recepție la Terminarea Lucrărilor. Antreprenorul va finaliza lucrările, înainte de a transmite o nouă înștiințare potrivit prevederilor acestei Sub-Clauze.

Dacă, în termen de 28 de zile, Inginerul nu reușește să emită Procesul Verbal de Recepție la Terminarea Lucrărilor, sau să respingă solicitarea Antreprenorului și dacă Lucrările sau Sectoarele de lucrări (după caz) sunt în mare parte conforme prevederilor Contractului, se va considera că Procesul Verbal de Recepție la Terminarea Lucrărilor a fost emis în ultima zi a perioadei de 28 de zile.

10.2 Recepția unor Părți de Lucrări

Inginerul va putea emite un Proces Verbal de Recepție la Terminarea Lucrărilor pentru orice parte a Lucrărilor Permanente, numai cu aprobarea exclusivă a Beneficiarului.

Beneficiarul nu va utiliza nicio parte a Lucrărilor (altfel decât ca măsură temporară specificată în Contract, sau convenită de către ambele Părți) până când Inginerul nu emite, dacă emite, un Proces Verbal de Recepție la Terminarea Lucrărilor pentru această parte. Dacă Beneficiarul utilizează o parte a Lucrărilor înainte de emiterea Procesului Verbal de Recepție:

- (a) partea care este utilizată va fi considerată ca fiind recepționată de la data la care a început utilizarea acesteia;
- (b) Antreprenorul va înceta să mai aibă responsabilitatea privind acea parte începând cu data la care a început utilizarea acesteia, dată la care responsabilitatea va trece în sarcina Beneficiarului, și
- (c) la cererea Antreprenorului, Inginerul va emite un Proces Verbal de Recepție la Terminarea Lucrărilor pentru această parte.

După ce Inginerul a emis un Proces Verbal de Recepție la Terminarea Lucrărilor pentru o parte din Lucrare, se vor lua măsuri pentru asigurarea prioritară pentru

Antreprenor a condițiilor necesare realizării Testelor la Terminare neefectuate. Antreprenorul va efectua aceste Teste la Terminarea Lucrărilor cât mai curând posibil, înainte de expirarea Perioadei de Notificare a Defecțiunilor.

Dacă se produc Costuri suplimentare Antreprenorului ca urmare a recepției și/sau utilizării de către Beneficiar a unei părți din Lucrare, altele decât utilizarea specificată în Contract sau convenită de către Antreprenor, Antreprenorul (i) va înștiința Inginerul și (ii) cu condiția respectării prevederilor Sub-Clauzei 20.1 [*Revendicările Antreprenorului*], va avea dreptul la plata Costurilor suplimentare la care se adaugă un profit rezonabil, care vor fi incluse în Prețul Contractului. După primirea acestei înștiințări, Inginerul va acționa în conformitate cu prevederile Sub-Clauzei 3.5 [*Stabilirea Modulului de Soluționare*] pentru a conveni sau stabili Costurile Suplimentare și profitul aferent.

Dacă a fost emis un Proces Verbal de Recepție la Terminarea Lucrărilor pentru o parte din Lucrări (altă decât un Sector), penalitățile de întârziere pentru terminarea Lucrărilor rămase de executat vor fi diminuate. În mod similar, penalitățile de întârziere pentru celelalte Sectoare de lucrări (dacă există), în care este inclusă și partea recepționată, vor fi, de asemenea, diminuate. Pentru o întârziere înregistrată după data specificată în Procesul Verbal de Recepție la Terminarea Lucrărilor, reducerea proporțională a penalităților de întârziere se va calcula ca raport între valoarea părții de Lucrări recepționată și valoarea totală a Lucrărilor sau Sectorului de lucrări (după caz). Inginerul va proceda în conformitate cu prevederile Sub-Clauzei 3.5 [*Stabilirea Modulului de Soluționare*] pentru a conveni sau stabili aceste proporții. Prevederile acestui paragraf se vor aplica numai procentului zilnic al penalizării de întârziere aplicat, reglementat de prevederile Sub-Clauzei 8.7 [*Penalități de Întârziere*] și nu vor afecta limita maximă a penalităților.

10.3

Recepția și Testele la Terminarea Lucrărilor

Dacă Antreprenorul este împiedicat cu mai mult de 14 zile să efectueze Testele la Terminare datorită unei cauze din responsabilitatea Beneficiarului, se va considera că Beneficiarul a recepționat Lucrările sau Sectoarele de lucrări (după caz) la data la care Testele la Terminare ar fi fost necesar a fi terminate.

Ulterior, Inginerul va emite în consecință un Proces Verbal de Recepție la Terminarea Lucrărilor, iar Antreprenorul va efectua Testele la Terminare de îndată ce acest lucru este posibil, dar înainte de data de expirare a Perioadei de Notificare a Defecțiunilor. Inginerul va transmite o înștiințare și va solicita ca Testele la Terminare să fie efectuate în termen de 14 zile și în conformitate cu prevederile Contractului.

Dacă Antreprenorul înregistrează întârzieri și/sau se produc Costuri suplimentare ca urmare a unor astfel de întârzieri în efectuarea Testelor la Terminare, Antreprenorul va transmite Inginerului o înștiințare și, cu condiția respectării prevederilor Sub-Clauzei 20.1 [*Revendicările Antreprenorului*], va avea dreptul la:

- (a) o prelungire a duratei de execuție pentru astfel de întârzieri potrivit prevederilor Sub-Clauzei 8.4 [*Prelungirea Duratei de Execuție*], dacă terminarea este sau va fi întârziată, și
- (b) plata Costurilor suplimentare la care se adaugă un profit rezonabil, care vor fi incluse în Prețul Contractului.

După primirea înștiințării, Inginerul va proceda în conformitate cu prevederile Sub-Clauzei 3.5 [*Stabilirea Modulului de Soluționare*] pentru a conveni sau stabili modul de soluționare a acestor probleme.

10.4

Restabilirea Suprafețelor de Teren

Cu excepția altor prevederi ale Procesului Verbal de Recepție la Terminarea Lucrărilor, un proces verbal emis pentru un Sector sau o parte a Lucrărilor nu va certifica execuția lucrărilor necesare de restabilire a suprafețelor de teren din zona lucrării sau a altor suprafețe de teren, care necesită restabiliri.

11. Perioada de Garanție

11.1

Terminarea Lucrărilor Neexecutate și Remedierea Defecțiunilor

Pentru ca Lucrările și Documentele Antreprenorului și fiecare Sector de lucrări să corespundă prevederilor Contractului (cu excepția uzurii normale) înainte de expirarea Perioadei de Notificare a Defecțiunilor sau cât mai curând posibil, Antreprenorul:

- (a) va completa orice lucrare rămasă neterminată la data emiterii Procesului Verbal de Recepție la Terminarea Lucrărilor, într-o perioadă rezonabilă menționată de către Inginer, și
- (b) va executa toate lucrările necesare pentru remedierea defecțiunilor sau degradărilor, conform solicitărilor Beneficiarului (sau în numele acestuia), până la sau înainte de data de expirare a Perioadei de Notificare a Defecțiunilor pentru Lucrări sau Sectoare de Lucrări (după caz).

Dacă se produc defecțiuni sau degradări, Antreprenorul va fi înștiințat în consecință de către (sau în numele) Beneficiar.

11.2

Costul Remedierii Defecțiunilor

Toate lucrările la care s-a făcut referire în sub-paragraful (b) al Sub-Clauzei 11.1 [*Terminarea Lucrărilor Neexecutate și Remedierea Defecțiunilor*] vor fi executate cu riscul și pe cheltuiala Antreprenorului, dacă și în măsura în care lucrările se datorează:

- (a) unui proiect pentru care este responsabil Antreprenorul,
- (b) Echipamentelor, Materialelor sau calității execuției care nu sunt în conformitate cu prevederile Contractului, sau
- (c) nerespectării de către Antreprenor a unei alte obligații.

Dacă și în măsura în care lucrările de remediere sunt datorate oricăror alte cauze, Antreprenorul va fi notificat cu promptitudine de către Beneficiar (sau în numele acestuia) și se vor aplica prevederile Sub-Clauzei 13.3 [*Procedura de Modificare*].

11.3

Prelungirea Perioadei de Notificare a Defecțiunilor

Beneficiarul va fi îndreptățit, conform prevederilor Sub-Clauzei 2.5 [*Revendicările Beneficiarului*], la o prelungire a Perioadei de Notificare a Defecțiunilor pentru Lucrări sau Sectoare de lucrări, dacă și în măsura în care Lucrările, Sectoarele de lucrări sau o componentă importantă a Echipamentelor (în funcție de caz și ulterior recepției), nu pot fi utilizate în scopul pentru care acestea au fost destinate, din cauza unor defecțiuni sau unor degradări. Perioada de Notificare a Defecțiunilor nu va putea fi prelungită cu mai mult de doi ani.

Dacă livrarea și/sau montajul Echipamentelor și/sau Materialelor au fost suspendate potrivit prevederilor Sub-Clauzei 8.8 [*Suspendarea Lucrărilor*] sau a Sub-Clauzei 16.1 [*Dreptul Antreprenorului de a Suspenda Execuția Lucrărilor*], obligațiile Antreprenorului potrivit prevederilor acestei clauze nu se vor aplica nici unei defecțiuni sau degradări produse la mai mult de doi ani după expirarea Perioadei de Notificare a Defecțiunilor pentru Echipamente

și/sau Materiale.

11.4

Omisirea Remedierii Defecțiunilor

Dacă Antreprenorul nu reușește să remedieze defecțiunile sau degradările într-un interval rezonabil de timp, Beneficiarul (sau o persoană în numele Beneficiarului) poate stabili o dată până la care este necesară remedierea defecțiunilor sau degradărilor și va transmite Antreprenorului o înștiințare referitoare la această dată.

Dacă Antreprenorul nu reușește să remedieze defecțiunile sau degradările până la data stabilită în înștiințare și costul lucrărilor de remediere trebuia suportat de către Antreprenor potrivit prevederilor Sub-Clauzei 11.2 [*Costul Remedierii Defecțiunilor*], Beneficiarul poate (la alegerea sa):

- (a) să execute lucrarea în mod corespunzător, cu forțe proprii sau prin intermediari, pe cheltuiala Antreprenorului, Antreprenorul fiind exonerat de responsabilitate pentru această lucrare iar Antreprenorul va plăti Beneficiarului, în conformitate cu prevederile Sub-Clauzei 2.5 [*Revendicările Beneficiarului*], costurile înregistrate de către Beneficiar pentru remedierea defecțiunilor sau degradărilor.
- (b) să solicite Inginerului să convină sau să decidă o reducere rezonabilă a Prețului Contractului în conformitate cu prevederile Sub-Clauzei 3.5 [*Stabilirea Modulului de Soluționare*]; sau
- (c) să rezilieze întregul Contract sau partea de Contract care se referă la Lucrările care nu pot fi utilizate în scopul stabilit dacă defecțiunile sau degradările împiedică Beneficiarul la utilizarea Lucrărilor sau a unei părți semnificative a Lucrărilor. Fără să prejudicieze celelalte drepturi, prevăzute în Contract sau alte drepturi, Beneficiarul va avea dreptul de a recupera toate sumele plătite pentru Lucrări sau pentru partea de Lucrări (după caz), împreună cu costurile de finanțare și costurile aferente demontărilor și demolărilor necesare, eliberării Șantierului și returnării Echipamentelor și Materialelor Antreprenorului.

11.5

Înlăturarea Lucrărilor Necorespunzătoare

Dacă defecțiunile sau degradările nu pot fi remediate cu promptitudine pe Șantier și Beneficiarul își dă consimțământul, Antreprenorul poate înlătura de pe Șantier, în scopul reparării, acele componente ale Echipamentelor care sunt defecte sau degradate. Acest consimțământ poate solicita Antreprenorului să majoreze valoarea Garanției de Bună Execuție, cu valoarea de înlocuire a acestor componente, sau să prezinte o altă garanție corespunzătoare.

11.6

Repetarea Testelor

Dacă lucrările de remediere a defecțiunilor sau degradărilor pot afecta funcționalitatea Lucrărilor, Inginerul poate solicita repetarea oricăroră dintre Testele prevăzute în Contract. Solicitarea va fi făcută printr-o înștiințare transmisă în termen de 28 de zile după efectuarea remedierilor.

Aceste teste vor fi efectuate în condițiile și termenii aplicabili testelor anterioare, cu excepția faptului că ele vor fi efectuate cu riscul și pe cheltuiala Părții răspunzătoare pentru lucrările de remediere, potrivit prevederilor Sub-Clauzei 11.2 [*Costul Remedierii Defecțiunilor*].

11.7

Dreptul de Acces

Potrivit prevederilor acestei clauze, Antreprenorul va avea dreptul de acces la Lucrări după cum este în mod rezonabil necesar, până la emiterea Procesului Verbal de Recepție Finală, cu excepția situațiilor de incompatibilitate cu măsurile rezonabile de securitate ale Beneficiarului.

11.8

Stabilirea Cauzelor Defecțiunilor

La solicitarea și indicațiile Inginerului, Antreprenorul va căuta să identifice cauzele tuturor defecțiunilor. Cu excepția situației în care Antreprenorul are obligația remedierii defecțiunilor pe cheltuiala proprie, potrivit prevederilor Sub-Clauzei 11.2 [*Costul Remedierii Defecțiunilor*], Costul inspecțiilor, inclusiv un profit rezonabil, va fi convenit sau stabilit de către Inginer în conformitate cu prevederile Sub-Clauzei 3.5 [*Stabilirea Modulului de Soluționare*] și va fi inclus în Prețul Contractului.

11.9

Procesul Verbal de Recepție Finală

Îndeplinirea obligațiilor Antreprenorului nu se consideră a fi încheiată până când Inginerul nu a emis Antreprenorului Procesul Verbal de Recepție Finală, precizând data la care Antreprenorul și-a încheiat obligațiile prevăzute în Contract.

Inginerul va emite Procesul Verbal de Recepție Finală în termen de 28 de zile după ultima dată de expirare a Perioadei de Notificare a Defecțiunilor, sau cât mai curând posibil după ce Antreprenorul a furnizat toate Documentele Antreprenorului, a terminat toate Lucrările, a efectuat testele pentru toate Lucrările și a remediat defecțiunile. Un exemplar al Procesului Verbal de Recepție Finală va fi predat Beneficiarului.

Procesul Verbal de Recepție Finală va fi singurul document considerat a certifica recepția Lucrărilor.

11.10

Obligații Neîndeplinite

După emiterea Procesului Verbal de Recepție Finală, fiecare Parte va avea responsabilitatea de a îndeplini orice obligație care rămâne neîndeplinită la data recepției. În scopul stabilirii naturii și volumului obligațiilor neîndeplinite, Contractul se va considera a fi în vigoare.

11.11

Eliberarea Șantierului

După primirea Procesului Verbal de Recepție Finală, Antreprenorul va îndepărta din Șantier toate Utilajele Antreprenorului, surplusul de materiale, molozul, deșeurile și Lucrările Provizorii.

Dacă acestea nu au fost evacuate în termen de 28 de zile după ce Beneficiarul a primit un exemplar al Procesului Verbal de Recepție Finală, Beneficiarul poate vinde sau dispune în alt fel de bunurile rămase. Beneficiarul va fi îndreptățit la plata costurilor produse pentru, sau în legătură cu activitatea de vânzare sau pentru degajarea și amenajarea Șantierului.

Orice diferență de bani rămasă de pe urma vânzării va fi plătită Antreprenorului. Dacă suma rezultată din vânzări nu acoperă costurile Beneficiarului, Antreprenorul va plăti Beneficiarului diferența neacoperită.

12. Măsurarea și Evaluarea

12.1

Măsurarea Lucrărilor

Lucrările vor fi măsurate și evaluate, în vederea plății, în conformitate cu prevederile acestei Clauze.

De fiecare dată când Inginerul solicită măsurarea unei părți din Lucrare, se va transmite o înștiințare Reprezentantului Antreprenorului, care:

- (a) va participa sau va trimite cu promptitudine un reprezentant competent care să asiste Inginerul la efectuarea măsurărilor, și
- (b) va furniza orice detalii solicitate de către Inginer.

Dacă Antreprenorul nu reușește să participe la întâlnire sau să trimită un reprezentant, măsurătorile făcute de către Inginer (sau în numele acestuia) vor fi acceptate ca fiind corecte.

Cu excepția altor prevederi ale Contractului, de câte ori este necesar ca Lucrările Permanente să fie măsurate pe baza înregistrărilor din documente, documentele vor fi pregătite de către Inginer. Antreprenorul va participa împreună cu Inginerul, la examinarea și aprobarea documentelor, și le vor semna după ce acestea vor fi acceptate de comun acord. Dacă Antreprenorul nu va participa, documentele vor fi considerate acceptate a fi corecte.

Dacă Antreprenorul examinează și nu este de acord cu documentele și/sau nu le semnează, după cum a fost stabilit, Antreprenorul va transmite o înștiințare Inginerului referitoare la documentele care sunt considerate incorecte. După primirea înștiințării, Inginerul va revedea documentele și le va confirma sau le va modifica. Dacă Antreprenorul nu va transmite Inginerului nici o înștiințare în termen de 14 zile de la data la care i s-a solicitat să examineze documentele, acestea vor fi considerate corecte.

12.2

Metoda de Măsurare

Cu excepția altor prevederi ale Contractului și fără a ține cont de practica curentă:

- (a) măsurătorile se vor face pentru cantitățile nete reale ale fiecărui articol de Lucrări Permanente, și
- (b) metoda de măsurare va fi în concordanță cu Listele de Cantități sau alte Liste aplicabile.

12.3

Evaluarea

Cu excepția altor prevederi ale Contractului, Inginerul va proceda în conformitate cu prevederile Sub-Clauzei 3.5 [*Stabilirea Modulului de Soluționare*] pentru a conveni sau stabili Prețul Contractului prin evaluarea fiecărui articol de lucrări, aplicând metoda de măsurare convenită sau stabilită în conformitate cu prevederile Sub-Clauzelor 12.1 și 12.2 de mai sus, și cu tariful sau prețul corespunzător fiecărui articol.

Pentru fiecare articol de lucrări, tariful sau prețul corespunzător articolului va fi tariful sau prețul specificat pentru articolul respectiv în Contract sau, dacă nu există un asemenea tip de articol, se vor lua în considerare specificațiile referitoare la articole similare de lucrări. Pentru un articol de lucrări se va aplica un nou tarif sau preț în situația în care:

- (a)
 - (i) cantitatea măsurată a articolului este modificată cu mai mult de 10% din cantitatea acestui articol din Lista de Cantități sau alte Liste;
 - (ii) modificarea de cantitate, multiplicată cu tariful aplicat pentru articolul respectiv depășește 0.01% din Valoarea de Contract Acceptată,
 - (iii) modificarea de cantitate modifică Costul unitar al articolului cu mai mult de 1%, și
 - (iv) articolul nu este specificat în Contract ca „articol cu tarif fix”
- sau
- (b)
 - (i) execuția lucrărilor este dispusă conform prevederilor Clauzei 13 [*Modificări și Actualizări*],
 - (ii) în Contract nu se specifică nici un tarif sau preț pentru un articol, și
 - (iii) Nici un tarif sau preț din Contract nu sunt aplicabile deoarece articolul de lucrări nu este similar sau nu este executat în condiții similare cu nici un alt articol din Contract.

Fiecare nou tarif sau preț va fi calculat pe baza unor tarife sau prețuri similare din Contract cu modificările de rigoare, care să țină cont de cele descrise în sub-

paragrafele (a) și/sau (b), după caz. Dacă nu există tarife sau prețuri similare pentru calcularea unui tarif sau preț nou, acestea se vor calcula potrivit Costului real de execuție a lucrării luând în considerare orice aspect relevant la care se adaugă un profit rezonabil,

Până când se va conveni sau se va stabili un tarif sau preț corespunzător, Inginerul va stabili un tarif sau preț provizionat, în scopul includerii articolului în Certificatul Interimar de Plată.

12.4

Omisiuni

Omisiunea unei lucrări constituie o parte a (sau integralitatea) unei Modificări, a cărei valoare nu a fost convenită, dacă:

- (a) Antreprenorul va înregistra (sau a înregistrat) costuri care, dacă lucrarea nu ar fi fost omisa, ar fi fost considerate costuri acoperite de o suma care este inclusă în Valoarea de Contract Acceptată;
- (b) Omisiunea lucrării va produce (sau a produs) costuri care nu fac parte din Prețul Contractului; și
- (c) Costurile produse nu sunt considerate a fi incluse în evaluarea nici unei lucrări suplimentare;

situație în care Antreprenorul va înștiința, în consecință, Inginerul, prezentând detalii justificative. După primirea înștiințării, Inginerul va acționa în conformitate cu prevederile Sub-Clauzei 3.5 [*Stabilirea Modulului de Soluționare*] pentru a conveni sau stabili costul, care va fi inclus în Prețul Contractului.

13. Modificări și Actualizări

13.1

Dreptul de a Modifica

Modificările pot fi inițiate de către Inginer înainte de emiterea Procesului Verbal de Recepție la Terminarea Lucrărilor, printr-o instrucțiune sau printr-o solicitare adresată Antreprenorului pentru transmiterea unei propuneri.

Antreprenorul va avea obligația de a executa orice Modificare, cu excepția cazului în care Antreprenorul va înștiința Inginerul cu promptitudine (prezentând detalii justificative) că Antreprenorul nu poate obține cu ușurință Bunurile necesare pentru Modificare. După primirea înștiințării, Inginerul va anula, confirma sau modifica instrucțiunea.

O Modificare poate include:

- (a) modificări ale cantităților pentru un articol de lucrări din Contract (deși, asemenea schimbări nu vor constitui în mod necesar o Modificare),
- (b) modificări ale calității și ale altor caracteristici ale unui articol de lucrări,
- (c) modificări ale cotelor, pozițiilor și/sau dimensiunilor unei părți din Lucrări,
- (d) omiterea unor lucrări, cu excepția celor realizate de către alți executanți,
- (e) orice lucrare suplimentară, Echipament, Materiale sau servicii necesare pentru Lucrările Permanente, împreună cu Testele la Terminare aferente, foraje și alte activități de testare și investigare sau
- (f) modificarea succesiunii sau programului de execuție a Lucrărilor.

Antreprenorul nu va face nici o transformare sau modificare a Lucrărilor Permanente, până când Inginerul nu va dispune sau nu va aproba o Modificare.

13.2

Optimizarea Proiectului

Antreprenorul poate transmite oricând Inginerului o propunere scrisă care (în opinia Antreprenorului), dacă va fi adoptată, (i) va urgenta terminarea Lucrărilor, (ii) va reduce costul execuției, întreținerii și exploatării Lucrărilor, (iii) va îmbunătăți eficiența sau valoarea lucrărilor finalizate, sau (iv) din alte considerente va fi în avantajul Beneficiarului.

Propunerea va fi elaborată pe cheltuiala Antreprenorului și va include elementele enumerate în Sub-Clauza 13.3 [*Procedura de Modificare*].

Dacă o propunere aprobată de Inginer, va include o modificare a proiectului unei părți din Lucrările Permanente și dacă nu va fi convenit altfel de către Părți, atunci:

- (a) Antreprenorul va proiecta această parte a lucrărilor,
- (b) se vor aplica prevederile sub-paragrafelor de la (a) la (d) ale Sub-Clauzei 4.1. [*Obligațiile Generale ale Antreprenorului*] și
- (c) dacă această modificare va conduce la reducerea valorii de Contract pentru această parte a lucrărilor, Inginerul va acționa conform prevederilor Sub-Clauzei 3.5 [*Stabilirea Modulului de Soluționare*] pentru a conveni sau stabili o primă care va fi inclusă în Prețul de Contract. Această primă va reprezenta jumătate (50%) din diferența între următoarele valori:
 - (i) reducerea valorii de Contract rezultată din modificare, exclusiv actualizările operate conform prevederilor Sub-Clauzei 13.7 [*Actualizări Generate de Modificări ale Legilor*] și Sub-Clauzei 13.8 [*Actualizări Generate de Modificări ale Prețurilor*], și
 - (ii) reducerea, pentru Beneficiar, (dacă este cazul) a valorii lucrărilor modificate luând în considerare orice reducere a calității, duratei de exploatare anticipată sau eficienței în exploatare.

Dacă valoarea(i) va fi mai mică decât valoarea (ii), nu se va stabili nici o primă.

13.3

Procedura de Modificare

Dacă Inginerul va solicita o propunere, înainte de a dispune o Modificare, Antreprenorul va răspunde în scris cât mai curând posibil, fie prin exprimarea motivației pentru care nu se poate conforma (dacă este cazul), fie prin transmiterea următoarelor:

- (a) descrierea lucrării propuse pentru a fi executată și programul de execuție al acesteia,
- (b) propunerea Antreprenorului pentru modificarea necesară a programului de execuție potrivit prevederilor Sub-Clauzei 8.3 [*Programul de Execuție*], și a Duratei de Execuție, și
- (c) propunerea Antreprenorului pentru evaluarea Modificării.

După primirea unei asemenea propuneri, Inginerul va răspunde cât mai curând posibil, (potrivit prevederilor Sub-Clauzei 13.2 [*Optimizarea Proiectului*] sau în alt fel), și va aproba, va respinge, sau va face comentarii. Antreprenorul nu va întârzia execuția lucrărilor până la primirea răspunsului.

Fiecare instrucțiune referitoare la execuția de Modificări, însoțită de solicitarea privind înregistrarea Costurilor, va fi emisă de către Inginer Antreprenorului, care va confirma de primire.

Fiecare Modificare va fi evaluată potrivit prevederilor Clauzei 12 [*Măsurarea și Evaluarea*], cu excepția cazurilor în care Inginerul va dispune sau aproba altceva în conformitate cu prevederile acestei clauze.

13.4

Plata în Moneda Stabilită

Dacă Contractul va prevedea că plata Prețului Contractului să fie făcută în mai multe monede, atunci ori de câte ori se convine o actualizare, aprobată sau stabilită conform celor de mai sus, se vor specifica sumele plătibile în fiecare din monedele stabilite. În acest scop, se va face referire la proporția existentă sau anticipată a monedelor din Costul Modificărilor, și la proporția monedelor stabilite pentru efectuarea plății din Prețul Contractului.

13.5

Sume Provizionate

Fiecare Sumă Provizionată va fi folosită, integral sau parțial, în conformitate cu instrucțiunile Inginerului, iar Prețul Contractului va fi modificat corespunzător. Suma totală plătită Antreprenorului va include numai acele sume dispuse de către Inginer, pentru lucrări, bunuri furnizate sau servicii, la care se referă Suma Provizionată. Pentru fiecare Sumă Provizionată, Inginerul poate emite următoarele instrucțiuni:

- (a) Lucrarea să fie executată de către Antreprenor (inclusiv Echipamentele, Materialele sau serviciile necesar a fi furnizate), și evaluată potrivit prevederilor Sub-Clauzei 13.3 [*Procedura de Modificare*]; și/sau
- (b) Echipamentele, Materialele sau serviciile să fie achiziționate de către Antreprenor, de la un Subantreprenor nominalizat (în conformitate cu cele definite în Clauza 5 [*Subantreprenori Nominalizați*]) sau în alt fel; și a căror valoare care va fi inclusă în Prețul Contractului reprezintă:
 - (i) sumele reale plătite (sau care trebuie plătite) de către Antreprenor și,
 - (ii) o sumă pentru cheltuielile indirecte și profit, calculată ca procent din aceste sume prin aplicarea unui procent (dacă există) specificat în Lista corespunzătoare. Dacă nu există un asemenea procent, se va aplica procentul specificat în Anexa la Ofertă.

La solicitarea Inginerului, Antreprenorul va furniza documente, facturi, bonuri și chitanțe justificative.

13.6

Lucrări în Regie

Pentru lucrări minore sau accidentale, Inginerul poate dispune ca Modificarea să fie executată pe baza lucrărilor în regie. Lucrările vor fi evaluate în conformitate cu Listele de Lucrări în Regie incluse în Contract, și se va aplica procedura de mai jos. Dacă Lista de Lucrări în Regie nu este inclusă în Contract, prevederile acestei Sub-Clauze nu se vor aplica.

Înainte de a comanda Bunurile pentru Lucrare, Antreprenorul va transmite Inginerului prețurile aferente. La formularea cererii de plată, Antreprenorul va transmite facturi, bonuri, calculații sau chitanțe corespunzătoare fiecărui Bun.

Cu excepția articolelor pentru care Lista Lucrărilor în Regie menționează că nu este necesară plata, Antreprenorul va furniza zilnic Inginerului situații corecte, în dublu exemplar, care vor include următoarele detalii referitoare la resursele utilizate la execuția lucrărilor din ziua precedentă:

- (a) numele, funcția și orele prestate pentru Personalul Antreprenorului,
- (b) identificarea, tipul și orele prestate pentru Utilajele Antreprenorului și ale Lucrărilor Provizorii și,
- (c) cantitățile și tipurile de Echipamente și Materiale folosite.

Dacă vor fi corecte, sau după ce au fost convenite de către părți, câte o copie a fiecărei situații va fi semnată de către Inginer și restituită Antreprenorului. Ulterior, Antreprenorul va transmite Inginerului, situații cu prețurile pentru aceste resurse, înainte ca acestea să fie incluse în următoarea Situație de Lucrări, potrivit prevederilor Sub-Clauzei 14.3 [*Prezentarea Situațiilor Interimare de Lucrări*].

13.7

Actualizări Generate de Modificări ale Legilor

Prețul Contractului va fi actualizat pentru a ține seama de orice creștere sau diminuare a Costului rezultat din modificarea Legilor Țării (inclusiv introducerea unor Legi noi și abrogarea sau modificarea Legilor existente) sau din interpretarea juridică sau oficială, guvernamentală, a unor Legi, promulgate ulterior Datei de Bază, care îl va afecta pe Antreprenor în îndeplinirea obligațiilor sale potrivit prevederilor Contractului.

Dacă Antreprenorul înregistrează (sau va înregistra) întârzieri și/sau Costuri

suplimentare ca rezultat al acestor schimbări ale Legilor sau interpretări, făcute ulterior Datei de Bază, Antreprenorul va înștiința Inginerul și, cu condiția respectării prevederilor Sub-Clauzei 20.1 [*Revendicările Antreprenorului*], va avea dreptul la:

- (a) o prelungire a duratei de execuție pentru orice astfel de întârziere potrivit prevederilor Sub-Clauzei 8.4 [*Prelungirea Duratei de Execuție*], dacă terminarea lucrărilor este sau va fi întârziată, și
- (b) plata Costurilor suplimentare, care vor fi incluse în Prețul Contractului.

După primirea înștiințării, Inginerul va acționa potrivit prevederilor Sub-Clauzei 3.5 [*Stabilirea Modulului de Soluționare*] pentru a conveni sau stabili modul de soluționare a acestor probleme.

13.8

Actualizări Generate de Modificări ale Prețurilor

În această Sub-Clauză, „tabelul datelor de actualizare” înseamnă tabelul completat, care cuprinde datele de actualizare inclus în Anexa la Ofertă. Dacă nu există un astfel de tabel al datelor de actualizare, prevederile acestei Sub-Clauze nu se vor aplica.

Dacă prevederile Sub-Clauzei se vor aplica, sumele plătibile Antreprenorului vor fi actualizate pentru creșterea sau diminuarea costului forței de muncă, al Bunurilor și al altor elemente ale Lucrărilor, prin adăugarea sau scăderea valorilor determinate prin aplicarea formulelor prevăzute în această Sub-Clauză. În măsura în care, prin prevederile acestei Sub-Clauze sau a altor Clauze, nu se asigură o compensație totală pentru creștere sau diminuare, se va considera că Valoarea de Contract Acceptată include sumele necesare pentru a acoperi eventuala creștere sau scădere a costurilor.

Actualizarea care urmează a fi aplicată valorii plătibile Antreprenorului, după cum este evaluată în conformitate cu Lista corespunzătoare și aprobată în Certificatele de Plată, va fi determinată, conform formulelor, pentru fiecare monedă în care se plătește Prețul Contractului. Nu se va aplica nici o actualizare la lucrările evaluate pe baza Costului sau a prețurilor curente. Formulele vor fi de următorul tip:

$$P_n = a + b \frac{L_n}{L_o} + c \frac{E_n}{E_o} + d \frac{M_n}{M_o} + \dots$$

unde:

„**P_n**” este coeficientul de actualizare care urmează a fi aplicat valorii de contract estimate în moneda relevantă pentru lucrarea realizată în perioada „**n**”, această perioadă fiind o lună, în afară de cazul în care Anexa la Ofertă este prevăzut altfel;

„**a**” este un coeficient fix, explicitat în tabelul datelor de actualizare, reprezentând partea neactualizabilă din plățile contractuale;

„**b**”, „**c**”, „**d**” sunt coeficienți care reprezintă ponderea estimată a fiecărui element relevant de cost în execuția Lucrărilor, așa cum este stabilit în tabelul datelor de actualizare; astfel de elemente de cost înscrise în tabel pot reprezenta resurse cum ar fi forța de muncă, utilaje și materiale;

„**L_n**”, „**E_n**”, „**M_n**” sunt indicii curenți de preț sau prețurile de referință pentru perioada „**n**”, exprimați în moneda relevantă de plată, care se aplică fiecărui element relevant de cost din tabel cu 49 de zile înainte de ultima zi a perioadei (la care se referă Certificatul de Plată respectiv); și

„**L_o**”, „**E_o**”, „**M_o**” sunt indicii de preț de bază sau prețurile de referință, exprimați în moneda relevantă de plată, care corespund fiecărui element relevant de cost, la Data de Bază.

Se vor utiliza indicii de preț sau prețurile de referință prevăzute în tabelul cu datele de actualizare. Dacă există îndoieli asupra provenienței acestora, aceștia vor fi stabiliți de către Inginer. În acest scop, se va face referire la valorile indicilor la datele prezentate (înscrise în coloanele patru și, respectiv, cinci din tabelul cu date de actualizare) în scopul clarificării provenienței; deși aceste date (și respectiv aceste valori) pot să nu corespundă indicilor de preț de bază.

În cazurile în care „moneda indicilor”(prevăzuți în tabel) nu este moneda relevantă pentru plată, fiecare indice va fi convertit în moneda relevantă de plată, la cursul de schimb al acestei monede, stabilit de către Banca Națională a Țării, din data menționată mai sus pentru care se cere să se aplice indicele.

În lipsa unui indice curent de preț disponibil, Inginerul va stabili, pentru emiterea Certificatelor Interimare de Plată, un indice provizoriu. Actualizarea va fi recalculată corespunzător atunci când un indice curent de preț este disponibil.

Dacă Antreprenorul nu reușește să termine Lucrările în perioada Duratei de Execuție, actualizarea prețurilor după această perioadă va fi făcută utilizând sau (i) fiecare indice sau preț aplicabil cu 49 de zile înainte de data de expirare a Duratei de Execuție a Lucrărilor, sau (ii) indicele sau prețul curent, în funcție de care dintre aceștia este mai favorabil pentru Beneficiar.

Ponderile (coeficienții) pentru fiecare dintre factorii de cost stabiliți în tabelul (tabelele) cu datele de actualizare vor fi corectate numai dacă s-au dovedit nerezonabile, neechilibrate sau inaplicabile, ca urmare a Modificărilor.

14. Prețul Contractului și Plățile

14.1 Prețul Contractului

Cu excepția altor prevederi ale Condițiilor Speciale:

- (a) Prețul Contractului va fi convenit sau stabilit potrivit prevederilor Sub-Clauzei 12.3 *[Evaluarea]* și va putea fi revizuit conform prevederilor Contractului,
- (b) Antreprenorul va plăti toate taxele, impozitele și onorariile pe care acesta trebuie să le plătească potrivit prevederilor Contractului, iar Prețul Contractului nu va fi modificat în funcție de aceste costuri, cu excepția celor specificate în Sub-Clauza 13.7 *[Actualizări Generate de Modificări ale Legilor]*;
- (c) cantitățile care sunt incluse în Listele de Cantități sau alte Liste vor fi cantități estimate și nu vor fi considerate cantități reale și corecte pentru:
 - (i) Lucrările pe care Antreprenorul trebuie să le execute, sau
 - (ii) scopurile Clauzei 12 *[Măsurarea și Evaluarea]*, și
- (d) Antreprenorul va transmite Inginerului, în termen de 28 de zile după Data de Începere a Lucrărilor, o propunere de defalcare a fiecărui preț din sumele forfetare prevăzute în Liste. Inginerul poate lua în considerare defalcarea la elaborarea Certificatelor de Plată, dar nu va avea nici o obligație în raport cu aceasta.

14.2 Plata în Avans

Beneficiarul va efectua o plată în avans, sub forma unui împrumut fără dobândă, în vederea mobilizării, după ce Antreprenorul va prezenta o garanție în conformitate cu prevederile acestei Sub-Clauze. Valoarea totală a plății în avans, numărul și datele achitării tranșelor (dacă sunt mai multe decât una), moneda și procentul din Valoarea Contractului, vor fi cele menționate în Anexa la Ofertă.

Această Sub-Clauză nu va avea aplicabilitate în cazul în care garanția nu este prezentată Beneficiarului, sau cuantumul avansului nu este specificat în Anexa la Ofertă.

Inginerul va emite un Certificat Interimar de Plată pentru prima tranșă a Avansului după primirea unei Situații de Lucrări (potrivit prevederilor Sub-Clauzei 14.3 [*Prezentarea Situațiilor Interimare de Lucrări*]) și după ce Beneficiarului i se vor prezenta (i) Garanția de Bună Execuție potrivit prevederilor Sub-Clauzei 4.2 [*Garanția de Bună Execuție*] și (ii) o garanție de valoare și în moneda stabilite pentru plata în avans. Această garanție va fi emisă de către o entitate și dintr-o țară (sau altă jurisdicție) aprobată de către Beneficiar, și va avea formatul anexat Condițiilor Speciale sau alt format aprobat de către Beneficiar.

Garanția prezentată de către Antreprenor va fi valabilă și va rămâne în vigoare până la data rambursării avansului, și valoarea acesteia poate fi redusă progresiv cu sumele rambursate de către Antreprenor, incluse în Certificatele de Plată. Dacă plata în avans nu a fost rambursată cu 28 de zile înainte de data expirării garanției, Antreprenorul va prelungi valabilitatea garanției până la rambursarea plății în avans.

Plata în avans va fi rambursată prin deduceri procentuale din Certificatele de Plată. Cu excepția cazului în care în Anexa la Ofertă se specifică alte procente:

- (a) în Certificatele de Plată deducerile vor începe să se facă în momentul în care valoarea tuturor plăților interimare autorizate (cu excepția plății în avans, deducerilor și restituirii sumelor reținute) depășește 10 procente (10%) din Valoarea de Contract Acceptată, mai puțin Sumele Provizionate și
- (b) valoarea deducerilor va fi de 25 de procente (25%) din valoarea fiecărui Certificat de Plată (cu excepția plății în avans, deducerilor și a restituirii sumelor reținute) în monedele și proporțiile acestora în plata în avans, până în momentul în care plata în avans va fi rambursată.

Dacă plata în avans nu a fost rambursată înainte de emiterea Procesului Verbal de Recepție la Terminarea Lucrărilor, sau înainte de reziliere potrivit prevederilor Clauzei 15 [*Rezilierea Contractului de către Beneficiar*], Clauzei 16 [*Suspendarea și Rezilierea Contractului de către Antreprenor*] sau Clauzei 19 [*Forța Majoră*] (după caz), totalul diferenței rămase se va plăti imediat de către Antreprenor Beneficiarului.

14.3

Prezentarea Situațiilor Interimare de Lucrări

Antreprenorul va prezenta Inginerului, la sfârșitul fiecărei luni, o situație de lucrări, în șase exemplare, într-o formă aprobată de către Inginer, în care va prezenta detaliat sumele la care Antreprenorul se consideră îndreptățit, împreună cu documentele justificative care vor cuprinde raportul privind evoluția lucrărilor potrivit prevederilor Sub-Clauzei 4.21 [*Rapoarte privind Evoluția Execuției Lucrărilor*].

Situația de lucrări va include următoarele valori, după caz, care vor fi exprimate în monedele în care se plătește Prețul Contractului, în ordinea de mai jos:

- (a) valoarea estimată a contractului pentru Lucrările executate și Documentele Antreprenorului elaborate până la sfârșitul lunii (inclusiv Modificările, dar excluzând articolele descrise în sub-paragrafele de la (b) la (g) de mai jos;
- (b) orice sumă care trebuie adăugată sau dedusă datorită modificării legilor și prețurilor, potrivit prevederilor Sub-Clauzei 13.7 [*Actualizări Generate de Modificări ale Legilor*] și Sub-Clauzei 13.8 [*Actualizări Generate de Modificări ale Prețurilor*];
- (c) orice sumă care este dedusă ca reținere, calculată prin aplicarea

procentului de reținere, prevăzut în Anexa la Ofertă, la totalul sumelor de mai sus, până când suma astfel reținută de către Beneficiar va ajunge la limita Sumei Reținute (dacă există), prevăzută în Anexa la Ofertă;

- (d) orice sume care trebuie adăugate sau deduse pentru plata în avans și rambursări, potrivit prevederilor Sub-Clauzei 14.2 [*Plata în Avans*];
- (e) orice sume care trebuie adăugate sau deduse pentru Echipamente și Materiale, potrivit prevederilor Sub-Clauzei 14.5 [*Echipamente și Materiale destinate Lucrărilor*];
- (f) orice alte adăugiri sau deduceri care pot fi datorate potrivit prevederilor Contractului sau în alt fel, inclusiv cele potrivit prevederilor Clauzei 20 [*Revendicări, Dispute și Arbitraj*], și
- (g) deducerea sumelor aprobate în Certificatele de Plată anterioare.

14.4

Graficul de Plăți

Dacă în Contract este prevăzut un grafic de plăți care să specifice procentele în care se va plăti Prețul Contractului, atunci, cu excepția altor prevederi ale acestui grafic:

- (a) tranșele prevăzute în acest grafic de plăți vor fi valorile de Contract estimate în conformitate cu prevederile sub-paragrafului (a) al Sub-Clauzei 14.3 [*Prezentarea Situațiilor Interimare de Lucrări*];
- (b) prevederile Sub-Clauzei 14.5 [*Echipamente și Materiale destinate Lucrărilor*] nu se vor aplica;
- (c) dacă tranșele prevăzute în grafic nu sunt conforme cu evoluția reală, înregistrată în execuția Lucrărilor, și dacă se constată că evoluția reală este mai lentă decât cea pentru care s-a fundamentat graficul de plăți, atunci Inginerul poate acționa în conformitate cu prevederile Sub-Clauzei 3.5 [*Stabilirea Modulului de Soluționare*] pentru a conveni sau stabili valorile tranșelor care să ia în considerare măsura în care evoluția înregistrată este mai lentă decât cea pentru care s-au fundamentat tranșele de plată.

Dacă în Contract nu este inclus un grafic de plăți, Antreprenorul va transmite estimări provizorii ale plăților estimate a fi datorate la sfârșitul fiecărui trimestru. Prima estimare va fi transmisă în termen de 42 de zile după Data de Începere. Estimările revizuite vor fi transmise trimestrial, până la emiterea Procesului Verbal de Recepție la Terminarea Lucrărilor.

14.5

Echipamente și Materiale destinate Lucrărilor

În situația aplicării acestei Sub-Clauze, la Certificatele Interimare de Plată se vor adăuga, potrivit prevederilor sub-paragrafului (e) al Sub-Clauzei 14.3, (i) sume suplimentare pentru Echipamentele și Materialele, care au fost expediate pe Șantier pentru a fi încorporate în Lucrările Permanente, și (ii) deduceri, în situația în care valoarea de contract a acestor Echipamente și Materiale este inclusă ca parte a Lucrărilor Permanente potrivit prevederilor sub-paragrafului (a) al Sub-Clauzei 14.3 [*Prezentarea Situațiilor Interimare de Lucrări*].

Dacă listele la care se face referire în sub-paragrafele (b)(i) sau (c) (i) de mai jos nu sunt incluse în Anexa la Ofertă, această Sub-Clauză nu se va aplica.

Inginerul va stabili și aproba adăugarea sumelor în Certificatele Interimare de Plată, dacă vor fi îndeplinite următoarele condiții:

- (a) Antreprenorul:
 - (i) a păstrat evidențe satisfăcătoare (inclusiv comenzi, chitanțe, înregistrări privind Costurile și utilizarea Echipamentelor și Materialelor), care sunt disponibile pentru verificare, și
 - (ii) a transmis o situație de plată pentru Costul de procurare și livrare a

Echipamentelor și Materialelor pe Șantier, însoțită de documente justificative

și de asemenea:

(b) Echipamentele și Materialele respective:

- (i) vor fi cele cuprinse în listele Anexă la Ofertă pentru plată la expedierea pe Șantier,
- (ii) au fost imbarcate și sunt în drum spre Șantier, în conformitate cu prevederile Contractului; și
- (iii) sunt descrise în avizul de expediție sau alt document de transport, care a fost transmis Inginerului împreună cu dovada plății transportului și a asigurării, cu orice alte documente solicitate în mod rezonabil, precum și cu o garanție bancară emisă într-o formă și de către o entitate aprobate de către Beneficiar, la valoarea și moneda echivalentă sumei datorate potrivit prevederilor acestei Sub-Clauze; această garanție poate fi prezentată într-un format similar cu cel la care s-a făcut referire în Sub-Clauza 14.2 [*Plata în Avans*], și va fi valabilă până când Echipamentele și Materialele vor fi depozitate corespunzător pe Șantier și protejate împotriva pierderii, degradării și deteriorării;

sau

(c) Echipamentele și Materialele respective:

- (i) vor fi cele cuprinse în listele Anexă la Ofertă pentru plata la livrarea pe Șantier, și
- (ii) au fost livrate și depozitate corespunzător pe Șantier și sunt protejate împotriva pierderii, degradării și deteriorării, și par să corespundă prevederilor Contractului.

Sumele suplimentare care urmează să fie confirmate vor constitui echivalentul a optzeci de procente (80%) din costul stabilit de către Inginer pentru Echipamente și Materiale (inclusiv livrarea pe Șantier), ținând cont de documentele menționate în această Sub-Clauză și de valoarea de contract pentru Echipamente și Materiale.

Moneda de plată pentru sumele suplimentare va fi aceeași cu cea în care se va efectua plata atunci când valoarea de contract va fi inclusă în situația de lucrări potrivit prevederilor sub-paragrafului (a) al Sub-Clauzei 14.3 [*Prezentarea Situațiilor Interimare de Lucrări*]. În Certificatul de Plată se va aplica o deducere care va fi echivalentul sumei suplimentare pentru Echipamentele și Materialele respective și va fi în aceleași monede și aceleași proporții ca și suma suplimentară.

14.6

Emiterea Certificatelor de Plată Interimare

Nici o sumă nu va fi confirmată sau plătită până când Beneficiarul nu a primit și aprobat Garanția de Bună Execuție. Apoi, în termen de 28 de zile după primirea Situației de Lucrări și a documentelor justificative Inginerul va emite către Beneficiar, Certificatul Interimar de Plată în care vor fi incluse suma de plată stabilită în mod echitabil de către Inginer și detaliile justificative aferente.

Inginerul nu va avea obligația de a emite, înainte de emiterea Procesului Verbal de Recepție la Terminarea Lucrărilor, un Certificat Interimar de Plată pentru o sumă care (după rețineri și alte deduceri) va fi mai mică decât valoarea minimă a Certificatelor Interimare de Plată (dacă există) prevăzută în Anexa la Ofertă. În această eventualitate, Inginerul va transmite o înștiințare Antreprenorului.

Un Certificat Interimar de Plată nu va fi refuzat la plată pentru alt motiv în afară de următoarele:

- (a) dacă un bun furnizat sau o lucrare executată de către Antreprenor nu se conformează prevederilor Contractului, costul remedierii sau al înlocuirii poate fi reținut până când remedierea sau înlocuirea au fost finalizate; și/sau
- (b) dacă Antreprenorul nu a reușit sau nu reușește să execute o lucrare sau să respecte o obligație, fiind notificat de către Inginer în acest scop, valoarea acestei lucrări sau obligații poate fi reținută până la terminarea lucrării sau îndeplinirea obligației.

În orice Certificat de Plată Inginerul poate să facă corecturi sau modificări care în mod normal ar fi trebuit să fie aplicate unui Certificat de Plată anterior. Nu se va considera că un Certificat de Plată confirmă acceptul, aprobarea, consimțământul sau satisfacția Inginerului.

14.7 Plățile

Beneficiarul va plăti Antreprenorului:

- (a) prima tranșă din plata în avans, în termen de 42 de zile după emiterea Scrisorii de Acceptare sau în termen de 21 de zile după primirea documentelor, în conformitate cu prevederile Sub-Clauzei 4.2 [*Garanția de Bună Execuție*] și Sub-Clauzei 14.2 [*Plata în Avans*], pentru plată fiind necesară îndeplinirea ambelor condiții.
- (b) suma aprobată în fiecare Certificat Interimar de Plată în termen de 56 de zile după primirea de către Inginer a Situației de Lucrări și documentelor justificative; și
- (c) suma aprobată în Certificatul Final de Plată în termen de 56 de zile după primirea de către Beneficiar a Certificatului de Plată.

Plata sumelor datorate în fiecare monedă va fi făcută în contul bancar precizat de Antreprenor și în țara plății (pentru moneda respectivă) specificate în Contract.

14.8 Întârzieri în Efectuarea Plăților

Dacă Antreprenorul nu va primi plata în conformitate cu prevederile Sub-Clauzei 14.7 [*Plățile*], Antreprenorul va avea dreptul să primească costuri de finanțare aferente perioadei de întârziere, calculate lunar pentru suma neplătită. Această perioadă se va considera că începe la data pentru plată, specificată în Sub-Clauza 14.7 [*Plățile*], fără a se lua în considerare (în cazul sub-paragrafului (b)) data la care se emit Certificatele Interimare de Plată.

Cu excepția altor prevederi ale Condițiilor Speciale, aceste dobânzi vor fi calculate la rata de scont publicată de banca centrală din țara monedei în care se face plata la care se adaugă 3 puncte procentuale, și vor fi plătite în acea monedă.

Antreprenorul va avea dreptul la această plată fără o notificare sau certificare oficială, și fără prejudicierea oricărui alt drept sau despăgubire.

14.9 Plata Sumelor Reținute

După emiterea Procesului Verbal de Recepție la Terminarea Lucrărilor, Inginerul va autoriza plata către Antreprenor pentru jumătate din Suma Reținută. Dacă un Proces Verbal de Recepție la Terminarea Lucrărilor va fi emis pentru un Sector sau parte de lucrări, o parte din Suma Reținută va fi autorizată și plătită. Această parte va reprezenta două cincimi (40%) din valoarea rezultată din raportul între valoarea de contract estimată a Sectorului sau părții de lucrări și Prețul Contractului final estimat.

Imediat după expirarea ultimului termen al Perioadei de Notificare a Defecțiunilor, Inginerul va autoriza plata către Antreprenor pentru restul rămas

de plătit din Suma Reținută. Dacă a fost emis un Proces Verbal de Recepție la Terminarea Lucrărilor pentru un Sector de lucrări, o parte din a doua jumătate din Suma Reținută va fi autorizată și plătită imediat după data de expirare a Perioadei de Notificare a Defecțiunilor. Această parte va reprezenta două cincimi (40%) din valoarea rezultată din raportul între valoarea de contract estimată a Sectorului de lucrări și Prețul Contractului final estimat.

În situația în care rămân lucrări de executat potrivit prevederilor Clauzei 11 [*Perioada de Garanție*], Inginerul va fi îndreptățit să rețină costul estimat al acestor lucrări până la execuția acestora.

La calculul părților restituite, nu se vor lua în considerare nici un fel de actualizări la care se referă Sub-Clauza 13.7 [*Actualizări Generate de Modificări ale Legilor*] și Sub-Clauza 13.8 [*Actualizări Generate de Modificări ale Prețurilor*].

14.10

Situația de Lucrări la Terminare

În termen de 84 de zile după emiterea Procesului Verbal de Recepție la Terminarea Lucrărilor, Antreprenorul va transmite Inginerului, în șase exemplare, Situația de lucrări la terminare, însoțită de documente justificative, potrivit prevederilor Sub-Clauzei 14.3 [*Prezentarea Situațiilor Interimare de Lucrări*], care să conțină:

- (a) valoarea tuturor lucrărilor executate în conformitate cu prevederile Contractului până la data menționată în Procesul Verbal de Recepție la Terminarea Lucrărilor,
- (b) orice alte sume la care Antreprenorul se consideră îndreptățit, și
- (c) o estimare a oricăror alte sume pe care Antreprenorul le consideră că îi vor fi datorate potrivit prevederilor Contractului. Sumele estimate vor fi prezentate în Situația de lucrări la terminare.

Inginerul va emite un certificat în conformitate cu prevederile Sub-Clauzei 14.6 [*Emiterea Certificatelor Interimare de Plată*].

14.11

Prezentarea Situațiilor Finale de Lucrări

În termen de 56 de zile de la emiterea Procesului Verbal de Recepție Finală, Antreprenorul va transmite Inginerului, în șase exemplare, Situația finală de lucrări, însoțită de documentele justificative, care să prezinte în detaliu, într-un format aprobat de către Inginer, următoarele:

- (a) valoarea tuturor lucrărilor executate conform prevederilor Contractului, și
- (b) orice alte sume la care Antreprenorul se consideră îndreptățit, potrivit prevederilor Contractului, sau în alt fel.

Dacă Inginerul nu va fi de acord sau nu va putea verifica o parte a situației finale, Antreprenorul va transmite orice informații suplimentare pe care Inginerul le va solicita în mod rezonabil și va efectua toate modificările convenite de comun acord. Ulterior, Antreprenorul va pregăti și va transmite Inginerului situația finală, așa după cum s-a convenit. Aceste Condiții se referă la situația de plată asupra căreia s-a căzut de acord ca fiind Situația Finală de Lucrări.

Dacă, în urma discuțiilor Inginerului cu Antreprenorul va deveni evident că există o dispută, în pofida modificărilor situației finale asupra cărora s-a căzut de acord, Inginerul va transmite Beneficiarului (cu o copie adresată Antreprenorului) un Certificat Interimar de Plată pentru părțile din situația finală asupra cărora s-a căzut de acord. Dacă disputa este soluționată, în final, potrivit prevederilor Sub-Clauzei 20.4 [*Obținerea Deciziei Comisiei de Adjudecare a Disputelor*] sau Sub-Clauzei 20.5 [*Soluționarea pe Cale*

Amiabilă], Antreprenorul va pregăti și va transmite Beneficiarului (cu o copie pentru Inginer) o Situație Finală de Lucrări.

14.12

Scrisoarea de Descărcare

La prezentarea Situației Finale de Lucrări, Antreprenorul va transmite o Scrisoare de Descărcare care va confirma faptul că totalul Situației Finale de Lucrări reprezintă valoarea finală și completă a tuturor sumelor datorate Antreprenorului potrivit prevederilor Contractului sau în legătură cu acesta. Această scrisoare poate confirma faptul că descărcarea va intra în vigoare la data la care Antreprenorul va primi Garanția de Bună Execuție și restul de plată, dată la care descărcarea va deveni efectivă.

14.13

Emiterea Certificatului Final de Plată

În termen de 28 de zile de la primirea Situației Finale de Lucrări și a scrisorii de descărcare în conformitate cu prevederile Sub-Clauzei 14.11 [*Prezentarea Situațiilor Finale de Lucrări*] și Sub-Clauzei 14.12 [*Scrisoarea de Descărcare*], Inginerul va emite Beneficiarului, Certificatul Final de Plată, care va menționa:

- (a) suma finală care este datorată, și
- (b) diferența (dacă există) datorată Antreprenorului de către Beneficiar sau Beneficiarului de către Antreprenor, după caz, luându-se în considerare toate sumele plătite anterior de către Beneficiar și toate sumele la care Beneficiarul este îndreptățit.

Dacă Antreprenorul nu a depus Situația Finală de Lucrări în conformitate cu prevederile Sub-Clauzei 14.11 [*Prezentarea Situațiilor Finale de Lucrări*] și Sub-Clauza 14.12 [*Scrisoarea de Descărcare*], Inginerul va solicita Antreprenorului să o depună. În cazul în care Antreprenorul nu va depune situația în termen de 28 de zile, Inginerul va emite Certificatul Final de Plată pentru o sumă pe care o va stabili ca fiind în mod corect datorată.

14.14

Încetarea Responsabilității Beneficiarului

Beneficiarul nu va mai avea nici o obligație față de Antreprenor în nici un fel sau pentru nici o problema în legătură cu sau potrivit prevederilor Contractului sau cu execuția Lucrărilor, cu excepția cazului în care Antreprenorul a inclus în mod expres o sumă pentru aceasta:

- (a) în Situația Finală de Lucrări, și de asemenea
- (b) în Situația de Lucrări la Terminare, descrisă în Sub-Clauza 14.10 [*Situația de Lucrări la Terminare*] (cu excepția problemelor sau situațiilor apărute după emiterea Procesului Verbal de Recepție la Terminarea Lucrărilor).

Această Sub-Clausă nu va limita responsabilitățile Beneficiarului privind obligațiile sale de despăgubire, sau în caz de fraudă, greșeală deliberată sau comportament necorespunzător.

14.15

Moneda în care se Efectuează Plata

Prețul Contractului va fi plătit în moneda sau monedele menționate în Anexa la Ofertă. Cu excepția altor prevederi ale Condițiilor Speciale, dacă se menționează mai mult de o monedă, plățile se vor face după cum urmează:

- (a) dacă Valoarea de Contract Acceptată a fost exprimată doar în Moneda Locală:
 - (i) procentele sau sumele Monedei Locale sau Străine și cursurile fixe de schimb stabilite pentru calcularea plăților vor fi cele menționate în Anexa la Ofertă, dacă părțile nu au convenit altfel;
 - (ii) plățile și deducerile în conformitate cu prevederile Sub-Clauzei 13.5 [*Sume Provizionate*] și Sub-Clauzei 13.7 [*Actualizări Generate de*

Modificări ale Legilor] vor fi făcute în monedele și procentele aplicabile acestora; și

(iii) alte plăți și deduceri potrivit prevederilor sub-paragrafelor de la (a) la (d) ale Sub-Clauzei 14.3 [*Prezentarea Situațiilor Interimare de Lucrări*] vor fi făcute în monedele și procentele specificate în sub-paragraful (a) (i) de mai sus;

- (b) plata daunelor specificate în Anexa la Ofertă se va face în monedele și procentele specificate în Anexa la Ofertă;
- (c) plățile efectuate de Antreprenor către Beneficiar vor fi făcute în moneda în care suma a fost cheltuită de către Beneficiar sau în moneda care este convenită de ambele Părți;
- (d) dacă o sumă plătită Beneficiarului de către Antreprenor într-o anumită monedă depășește suma plătită Antreprenorului de către Beneficiar în acea monedă, Beneficiarul poate recupera diferența acestei sume din sumele pe care le are de plătit Antreprenorului în alte monede; și
- (e) dacă în Anexa la Ofertă nu se menționează nici un curs de schimb, se vor aplica cursurile de schimb din Data de Bază stabilite de banca națională a Țării.

15. Rezilierea Contractului de către Beneficiar

15.1

Înștiințarea de Remediere

Dacă Antreprenorul nu reușește să-și îndeplinească una din obligațiile prevăzute în Contract, Inginerul poate să solicite Antreprenorului, printr-o înștiințare, să corecteze eroarea și să o remedieze într-o perioadă specificată și rezonabilă de timp.

15.2

Rezilierea Contractului de către Beneficiar

Beneficiarul va fi îndreptățit să rezilieze Contractul dacă Antreprenorul:

- (a) nu reușește să respecte prevederile Sub-Clauzei 4.2 [*Garanția de Bună Execuție*] sau cerințele unei înștiințări potrivit prevederilor Sub-Clauzei 15.1 [*Înștiințarea de Remediere*],
- (b) abandonează Lucrările sau demonstrează în alt fel intenția de a nu continua îndeplinirea obligațiilor din cadrul Contractului,
- (c) nu reușește, fără justificări rezonabile:
 - (i) să realizeze lucrările în conformitate cu prevederile Clauzei 8 [*Începerea, Întârzierea și Suspendarea Lucrărilor*], sau
 - (ii) să soluționeze cerințele unei înștiințări, emisă potrivit prevederilor Sub-Clauzei 7.5 [*Respingerea*] sau Sub-Clauza 7.6 [*Lucrări de Remediere*], în termen de 28 de zile de la primirea acesteia.
- (d) subcontractează toate Lucrările sau cesează Contractul fără să obțină aprobarea necesară;
- (e) devine falit sau insolubil, intră în proces de lichidare, primește un ordin de punere sub sechestru împotriva sa, ajunge la un acord cu creditorii săi, desfășoară în continuare o afacere sub coordonarea unui administrator judiciar, curator sau manager în beneficiul acestor creditori, sau dacă se întâmplă orice alt eveniment care (conform prevederilor Legilor în vigoare) are un efect similar cu cel al oricărui astfel de situații sau evenimente, sau
- (f) dă sau se oferă să dea (direct sau indirect) unei persoane orice fel de mită, dar, favor, comision sau alte lucruri de valoare ca stimulent sau recompensă pentru:
 - (i) a acționa sau a înceta să acționeze în legătură cu Contractul, sau
 - (ii) a favoriza sau nu, a defavoriza sau nu oricare persoană care are

legătură cu Contractul,

sau dacă oricare din membrii Personalului Antreprenorului, agenți sau Subantreprenori dau sau se oferă să dea (direct sau indirect), unei persoane, stimulente sau recompense, în modul descris în acest sub-paragraf (f). Stimulentele și recompensele legale oferite Personalului Antreprenorului nu dau dreptul la rezilierea Contractului.

În oricare din aceste evenimente sau circumstanțe, Beneficiarul, în termen de 14 zile după transmiterea unei înștiințări către Antreprenor, va putea să rezilieze Contractul și să evacueze Antreprenorul de pe Șantier. În cazurile descrise în sub-paragrafele (e) sau (f), Beneficiarul va putea, prin înștiințare, să rezilieze imediat Contractul.

Opțiunea Beneficiarului de a rezilia Contractul nu va prejudicia nici un alt drept al Beneficiarului prevăzut în Contract sau alt drept.

După reziliere Antreprenorul va părăsi Șantierul și va preda Inginerului toate Bunurile solicitate, toate Documentele Antreprenorului și orice alte documente de proiectare întocmite de sau pentru acesta. Antreprenorul va face toate eforturile pentru a respecta imediat orice instrucțiuni rezonabile incluse în înștiințare (i) pentru cesionarea oricărui contract de subantrepriză, și (ii) pentru a proteja viața sau proprietatea sau pentru siguranța Lucrărilor.

După reziliere, Beneficiarul poate finaliza Lucrările prin forțe proprii și/sau cu alte entități. Beneficiarul și aceste entități vor putea folosi apoi Bunurile, Documentele Antreprenorului sau orice alte documente de proiectare întocmite de Antreprenor sau în numele acestuia.

Beneficiarul va transmite o înștiințare prin care Utilajele Antreprenorului și Lucrările Provizorii vor fi restituite Antreprenorului pe Șantier sau în apropierea Șantierului. Antreprenorul va organiza cu promptitudine evacuarea acestora, cu riscul și pe cheltuiala Antreprenorului. Dacă până la data din înștiințare Antreprenorul nu a reușit să efectueze o plată datorată Beneficiarului, aceste articole pot fi vândute de către Beneficiar pentru recuperarea datoriei. Orice diferență rezultată din această tranzacție va fi plătită apoi Antreprenorului.

15.3

Evaluarea la Data Rezilierii

De îndată ce este practic posibil, după ce o înștiințare de reziliere potrivit prevederilor Sub-Clauzei 15.2 [*Rezilierea Contractului de către Beneficiar*] a intrat în vigoare, Inginerul va acționa în conformitate cu prevederile Sub-Clauzei 3.5 [*Stabilirea Modulului de Soluționare*] pentru a conveni sau stabili valoarea Lucrărilor, Bunurilor sau Documentelor Antreprenorului, și alte sume datorate Antreprenorului pentru lucrările executate în conformitate cu prevederile Contractului.

15.4

Plata după Rezilierea de către Beneficiar

După ce înștiințarea de reziliere potrivit prevederilor Sub-Clauzei 15.2 [*Rezilierea Contractului de către Beneficiar*] a intrat în vigoare, Beneficiarul poate:

- (a) acționa în conformitate cu prevederile Sub-Clauzei 2.5 [*Revendicările Beneficiarului*],
- (b) sista plățile următoare către Antreprenor până când costurile de execuție, terminare și remediere a defectărilor, daunelor produse de întârzieri în terminarea lucrărilor (dacă există), și toate celelalte costuri suportate de către Beneficiar au fost stabilite și/sau
- (c) recupera de la Antreprenor pierderile și daunele suportate de către Beneficiar și orice alte costuri suplimentare pentru terminarea

Lucrărilor, după luarea în considerare a sumelor datorate Antreprenorului potrivit prevederilor Sub-Clauzei 15.3 [*Evaluarea la Data Rezilierii*]. După acoperirea acestor pierderi, daune și costuri suplimentare Beneficiarul va plăti Antreprenorului diferența.

15.5

Dreptul Beneficiarului de a Rezilia Unilateral Contractul

Beneficiarul va fi îndreptățit să rezilieze unilateral Contractul în orice moment convenabil pentru Beneficiar, printr-o înștiințare de reziliere adresată Antreprenorului. Rezilierea va intra în vigoare în termen de 28 de zile după primirea înștiințării de către Antreprenor și returnarea Garanției de Bună Execuție de către Beneficiar. Beneficiarul nu va rezilia Contractul potrivit prevederilor acestei Sub-Clauzei cu scopul de a executa el însuși Lucrările sau pentru a aranja ca Lucrările să fie executate de către alt antreprenor.

După reziliere, Antreprenorul va proceda în conformitate cu prevederile Sub-Clauzei 16.3 [*Încetarea Execuției Lucrărilor și Retragera Utilajelor Antreprenorului*] și va fi plătit în conformitate cu prevederile Sub-Clauzei 19.6 [*Rezilierea Opțională, Lichidare și Plăți*].

16. Suspendarea și Rezilierea Contractului de către Antreprenor

16.1

Dreptul Antreprenorului de a Suspenda Execuția Lucrărilor

Dacă Inginerul nu reușește să ia o decizie legată de o certificare în conformitate cu prevederile Sub-Clauzei 14.6 [*Emiterea Certificatelor Interimare de Plată*] sau dacă Beneficiarul nu respectă prevederile Sub-Clauzei 2.4 [*Asigurarea Resurselor Financiare de către Beneficiar*] sau Sub-Clauzei 14.7 [*Plățile*], Antreprenorul poate, la cel puțin 21 de zile după înștiințarea Beneficiarului, să suspende execuția Lucrărilor (sau să reducă ritmul de execuție) până la data la care Antreprenorul va primi, dacă va primi, Certificatul de Plată, dovada concretă sau plata, după caz și în conformitate cu cele precizate în înștiințare.

Acțiunea Antreprenorului nu va prejudicia drepturile acestuia la compensări financiare potrivit prevederilor Sub-Clauzei 14.8 [*Întârzieri în Efectuarea Plăților*] și la rezilierea contractului potrivit prevederilor Sub-Clauzei 16.2 [*Rezilierea Contractului de către Antreprenor*].

Dacă Antreprenorul primește, ulterior, Certificatul de Plată, dovada concretă sau plata (după cum este prezentat în Sub-Clauza corespunzătoare și în înștiințarea de mai sus) înainte de transmiterea înștiințării de reziliere a Contractului, Antreprenorul va reîncepe activitatea normală de îndată ce acest lucru este posibil.

Dacă Antreprenorul înregistrează întârzieri și/sau Costuri suplimentare ca urmare a suspendării Lucrărilor (sau a reducerii ritmului de execuție) în conformitate cu prevederile acestei Sub-Clauze, Antreprenorul va transmite o înștiințare Inginerului și, cu condiția respectării prevederilor Sub-Clauzei 20.1 [*Revendicările Antreprenorului*], va avea dreptul la:

- (a) o prelungire a duratei de execuție pentru orice astfel de întârziere potrivit prevederilor Sub-Clauzei 8.4 [*Prelungirea Duratei de Execuție*], dacă terminarea lucrărilor este sau va fi întârziată, și
- (b) plata Costurilor suplimentare la care se adaugă un profit rezonabil care vor fi incluse în Prețul Contractului.

După primirea acestei înștiințări, Inginerul va acționa, în conformitate cu prevederile Sub-Clauzei 3.5 [*Stabilirea Modulului de Soluționare*], pentru a conveni sau stabili modul de soluționare a acestor probleme.

16.2

Rezilierea Contractului de către Antreprenor

Antreprenorul va fi îndreptăţit să rezilieze Contractul dacă:

- (a) nu primeşte, în termen de 42 de zile după transmiterea înştiinţării, potrivit prevederilor Sub-Clauzei 16.1 [*Dreptul Antreprenorului de a Suspenda Execuţia Lucrărilor*] dovada rezonabilă referitoare la respectarea condiţiilor Sub-Clauzei 2.4 [*Asigurarea Resurselor Financiare de către Beneficiar*],
- (b) Inginerul nu reuşeşte să emită Certificatul de Plată în termen de 56 de zile după primirea Situaţiei de Lucrări şi a documentelor justificative,
- (c) nu primeşte suma datorată potrivit Certificatului Interimar de Plată în termen de 42 de zile, după data de expirare a perioadei specificate în Sub-Clauza 14.7 [*Plăţile*], termen la care trebuie efectuată plata (cu excepţia deducerilor prevăzute în Sub-Clauza 2.5 [*Revendicările Beneficiarului*]),
- (d) Beneficiarul nu îşi îndeplineşte în mod substanţial obligaţiile prevăzute în Contract,
- (e) Beneficiarul nu respectă prevederile Sub-Clauzei 1.6 [*Acordul Contractual*] sau ale Sub-Clauzei 1.7 [*Cesionarea*],
- (f) o suspendare îndelungată afectează în totalitate Lucrările, potrivit prevederilor Sub-Clauzei 8.11 [*Suspendarea Prelungită*], sau
- (g) Beneficiarul devine falit sau insolubil, intră în proces de lichidare, primeşte un ordin de punere sub sechestru împotriva lui, ajunge la un acord cu creditorii săi, sau desfăşoară în continuare o afacere sub coordonarea unui administrator judiciar, curator sau manager în beneficiul acestor creditori, sau dacă se întâmplă orice alt eveniment care (conform prevederilor Legilor în vigoare) are un efect similar cu cel al oricărei astfel de situaţii sau eveniment.

În oricare din aceste împrejurări sau circumstanţe, Antreprenorul poate rezilia Contractul, la 14 zile după transmiterea unei înştiinţări către Beneficiar. În cazurile descrise în sub-paragrafele (f) sau (g), Antreprenorul poate, printr-o înştiinţare, să rezilieze Contractul imediat.

Opţiunea Antreprenorului de a rezilia Contractul nu va prejudicia nici un alt drept al Antreprenorului prevăzut în Contract sau alt drept.

16.3

Încetarea Execuţiei Lucrărilor şi Retragera Utilajelor Antreprenorului

După ce înştiinţarea de reziliere potrivit prevederilor Sub-Clauzei 15.5 [*Dreptul Beneficiarului de a Rezilia Contractul*], a Sub-Clauzei 16.2 [*Rezilierea Contractului de către Antreprenor*] sau a Sub-Clauzei 19.6 [*Rezilierea Opţională, Lichidare şi Plăţi*] a intrat în vigoare, Antreprenorul cu promptitudine:

- (a) va înceta toate activităţile, cu excepţia celor dispuse de către Inginer pentru a proteja viaţa, proprietatea sau pentru siguranţa Lucrărilor,
- (b) va preda toate Documentele Antreprenorului, Echipamentele, Materialele şi alte lucrări pentru care Antreprenorul a fost plătit, şi
- (c) va îndepărta toate celelalte Bunuri de pe Şantier, cu excepţia celor necesare pentru siguranţa acestuia, şi va părăsi Şantierul.

16.4

Plata după Rezilierea de către Antreprenor

După ce înştiinţarea de reziliere potrivit prevederilor Sub-Clauzei 16.2 [*Rezilierea Contractului de către Antreprenor*] a intrat în vigoare, Beneficiarul cu promptitudine:

- (a) va restitui Antreprenorului Garanţia de Bună Execuţie,
- (b) va plăti Antreprenorului, potrivit prevederilor Sub-Clauzei 19.6 [*Rezilierea Opţională, Lichidare şi Plăţi*], şi

- (c) va plăti Antreprenorului valoarea pierderilor de profit și a oricărei pierderi sau pagube suportate de Antreprenor ca o consecință a acestei rezilieri.
-

17. Riscuri și Responsabilități

17.1

Despăgubiri

Antreprenorul va despăgubi Beneficiarul și se va asigura că Personalul Beneficiarului și agenții acestuia nu sunt afectați de nici o reclamație, dauna, pierdere și cheltuială (inclusiv taxe legale și cheltuieli) pentru:

- (a) vătămări corporale, îmbolnăviri, maladii sau decesul oricărei persoane, ca urmare a, pe parcursul sau din cauza lucrărilor de proiectare (dacă există) și de execuție ale Antreprenorului, a terminării Lucrărilor, și remedierii oricăror defecțiuni, cu excepția cazurilor de neglijență, actelor intenționate sau încălcărilor Contractului de către Beneficiar, Personalul Beneficiarului, sau oricare dintre agenții acestora, și
- (b) daune sau pierderi asupra unor proprietăți imobiliare sau mobiliare (alte decât Lucrările) în măsura în care aceste daune sau pierderi:
 - (i) se produc ca urmare a lucrărilor de proiectare ale Antreprenorului (dacă există) în cursul sau datorită acestora, a activității de execuție, terminare a Lucrărilor și de remediere a defecțiunilor, și
 - (ii) se pot atribui neglijenței, actelor intenționate sau încălcării Contractului de către Antreprenor, Personalul Antreprenorului sau de oricare din agenții acestora, sau alte persoane angajate direct sau indirect de către aceștia.

Beneficiarul va despăgubi și se va asigura că Antreprenorul, Personalul Antreprenorului și agenții acestora nu sunt afectați de nici o reclamație, daună, pierdere și cheltuială (inclusiv taxe legale și cheltuieli) pentru: (1) răni, îmbolnăviri, maladii sau deces ca urmare a cazurilor de neglijență, actelor intenționate sau încălcărilor Contractului de către Beneficiar, Personalul Beneficiarului sau de către oricare din agenții acestora, și (2) probleme pentru care responsabilitatea poate fi exclusă din polița de asigurare, după cum este descris în sub-paragrafele (d) (i), (ii) și (iii) ale Sub-Clauzei 18.3 [*Asigurare împotriva Vătămării Persoanelor și Daunelor Aduse Proprietății*].

17.2

Responsabilitatea Antreprenorului față de Lucrări

Antreprenorul își va asuma întreaga responsabilitate pentru îngrijirea Lucrărilor și a Bunurilor de la Data de Începere până la data emiterii Procesului Verbal de Recepție la Terminarea Lucrărilor (sau considerat a fi emis potrivit prevederilor Sub-Clauzei 10.1 [*Recepția Lucrărilor și a Sectoarelor de Lucrări*]), dată la care responsabilitatea pentru grija de Lucrări va fi transferată Beneficiarului. Dacă se emite un Proces Verbal de Recepție la Terminarea Lucrărilor pentru Sectoare sau părți de Lucrări (sau se consideră a fi emis), responsabilitatea pentru grija față de Sectoarele sau părțile de Lucrări va fi transferată Beneficiarului.

După ce responsabilitatea a fost transferată Beneficiarului, Antreprenorul își va asuma responsabilitatea pentru îngrijirea oricărei lucrări neexecutate la data specificată în Procesul Verbal de Recepție la Terminarea Lucrărilor, până când lucrarea va fi finalizată.

Dacă se produc pierderi sau sunt aduse daune Lucrărilor, Bunurilor sau Documentelor Antreprenorului, pe parcursul perioadei în care Antreprenorul este responsabil de îngrijirea acestora, din orice cauză care nu este enumerată în Sub-Clauza 17.3 [*Riscurile Beneficiarului*], Antreprenorul va recupera pierderile sau daunele cu riscul și pe cheltuiala Antreprenorului, astfel încât Lucrările, Bunurile și Documentele Antreprenorului să fie conforme cu

prevederile Contractului.

Antreprenorul va răspunde de orice pierdere sau daună cauzată de acțiuni întreprinse de către Antreprenor după emiterea Procesului Verbal de Recepție la Terminarea Lucrărilor. Antreprenorul va răspunde, de asemenea, de orice pierdere sau daună care se produce după ce a fost emis Procesul Verbal de Recepție la Terminarea Lucrărilor și care rezultă dintr-un eveniment anterior pentru care Antreprenorul era răspunzător.

17.3

Riscurile Beneficiarului

Riscurile la care se face referire în Sub-Clauza 17.4 de mai jos sunt:

- (a) război, ostilități (indiferent dacă războiul este declarat sau nu), invazii, acțiuni ale dușmanilor străini,
- (b) rebeliune, terorism, revoluție, insurecție, lovitură militară sau de stat sau război civil în interiorul Țării,
- (c) revolte, tulburări sau dezordine publică în Țară, provocate de altcineva decât Personalul Antreprenorului și alți angajați ai Antreprenorului sau Subantreprenorilor,
- (d) muniții de război, materiale explozive, iradierii și contaminări cu substanțe radioactive în interiorul Țării, cu excepția cazurilor când folosirea celor de mai sus poate fi pusă pe seama Antreprenorului,
- (e) unde de presiune cauzate de avioane sau alte aparate de zbor care se deplasează cu viteze sonice sau supersonice,
- (f) utilizarea sau ocuparea de către Beneficiar a oricărei părți din Lucrările Permanente, cu excepția celor menționate în Contract,
- (g) proiectarea oricărei părți din Lucrări de către Personalul Beneficiarului sau de către alte persoane față de care Beneficiarul este responsabil, și
- (h) orice desfășurare de forțe ale naturii care este Imprevizibilă sau împotriva căreia unui antreprenor cu suficientă experiență nu i se poate cere să fi luat măsuri de precauțiune corespunzătoare.

17.4

Consecințele Riscurilor Beneficiarului

Dacă și în măsura în care oricare din riscurile enumerate în Sub-Clauza 17.3 de mai sus, produce pierderi sau daune asupra Lucrărilor, Bunurilor sau Documentelor Antreprenorului, Antreprenorul va transmite cu promptitudine o înștiințare Inginerului și va recupera pierderile sau daunele în măsura în care acest lucru este solicitat de către Inginer.

Dacă Antreprenorul suferă întârzieri și/sau se produc Costuri suplimentare pentru recuperarea acestor pierderi sau daune, Antreprenorul va transmite o altă înștiințare Inginerului și, cu condiția respectării prevederilor Sub-Clauzei 20.1 [*Revendicările Antreprenorului*], va avea dreptul la:

- (a) o prelungire a duratei de execuție pentru o astfel de întârziere potrivit prevederilor Sub-Clauzei 8.4 [*Prelungirea Duratei de Execuție*], dacă terminarea lucrărilor este sau va fi întârziată, și
- (b) plata Costurilor suplimentare, care vor fi incluse în Prețul Contractului. În cazurile descrise în sub-paragrafele (f) și (g) ale Sub-Clauzei 17.3 [*Riscurile Beneficiarului*], la Costurile suplimentare se va adăuga și un profit rezonabil.

După primirea acestei înștiințări, Inginerul va acționa în conformitate cu prevederile Sub-Clauzei 3.5 [*Stabilirea Modulului de Soluționare*] pentru a conveni sau stabili modul de soluționare a acestor probleme.

17.5

Drepturi de Proprietate Intelectuală și Industrială

În această Sub-Clausă, „încălcare” înseamnă o încălcare (sau pretinsă încălcare) a unui brevet, desen sau model industrial înregistrat, drept de autor, a unei mărci înregistrate, denumiri comerciale, a unui secret comercial sau a altui drept de proprietate intelectuală sau industrială legat de Lucrări; și

„revendicare” înseamnă o revendicare (sau proceduri ulterioare unei revendicări) privind o încălcare.

Dacă o Parte nu transmite, în termen de 28 de zile de la primirea unei revendicări, o înștiințare celeilalte Părți, referitoare la revendicare, se va considera că a renunțat la orice drept de a primi despăgubirile reglementate de prevederile acestei Sub-Clauze.

Beneficiarul va despăgubi Antreprenorul și se va asigura că Antreprenorul nu este vinovat sau nu este afectat de nici o revendicare privind o încălcare care este sau a fost:

- (a) un rezultat inevitabil al respectării de către Antreprenor a cerințelor Contractului, sau
- (b) un rezultat al utilizării oricăror Lucrări de către Beneficiar:
 - (i) pentru alt scop decât cel indicat prin Contract sau rezultă în mod rezonabil din Contract, sau
 - (ii) în legătură cu orice bun care nu a fost furnizat de către Antreprenor, cu excepția cazului în care o astfel de utilizare a fost adusă la cunoștința Antreprenorului înainte de Data de Bază sau este specificată în Contract.

Antreprenorul va despăgubi Beneficiarul și se va asigura că Beneficiarul nu este vinovat sau nu este afectat de nici o reclamație generată de sau în legătură cu (i) fabricarea, utilizarea, vânzarea sau importul oricăror bunuri, sau (ii) cu un proiect de care este responsabil Antreprenorul.

Dacă o Parte are dreptul să primească despăgubiri potrivit prevederilor acestei Sub-Clauze, Partea care este în culpă poate (pe cheltuiala sa) organiza negocieri pentru concilierea revendicării sau soluționarea litigiului ori arbitrajului care decurg din aceasta. Cealaltă Parte va participa la procesul de contestare a revendicării, la cererea și pe costul Părții în culpă. Cealaltă Parte (și Personalul acesteia) nu va face nici o declarație care poate aduce prejudicii Părții în culpă, cu excepția cazului în care Partea în culpă nu a reușit să organizeze negocieri privind litigiul sau procesul de arbitraj după ce i s-a solicitat de către prima Parte.

17.6

Limitarea Responsabilității

Nici o Parte nu va fi răspunzătoare față de cealaltă Parte pentru incapacitatea de a utiliza oricare dintre Lucrări, pierderea profitului, pierderea unui contract sau pentru o pierdere indirectă sau pierdere în consecință sau daună care poate fi suferită de către cealaltă Parte în legătură cu Contractul, altele decât cele prevăzute în Sub-Clauza 16.4 [*Plata după Rezilierea de către Antreprenor*] și a Sub-Clauzei 17.1 [*Despăgubiri*].

Totalul obligațiilor Antreprenorului față de Beneficiar, potrivit prevederilor Contractului sau în legătură cu acesta, altele decât cele la care se referă Sub-Clauza 4.19 [*Electricitate, Apă și Gaz*], Sub-Clauza 4.20 [*Utilajele Beneficiarului și Materiale Asigurate Gratuit*], Sub-Clauza 17.1 [*Despăgubiri*] și Sub-Clauza 17.5 [*Drepturi de Proprietate Intelectuală și Industrială*], nu va depăși valoarea stabilită în Condițiile Speciale sau (dacă nu este stabilită o valoare) Valoarea de Contract Acceptată.

Această Sub-Clauză nu va limita responsabilitatea în caz de fraudă, greșeală premeditată sau comportament necorespunzător al Părții în culpă.

18. Asigurări

18.1

Cerințe Generale

În această Clauză, „Partea asiguratoare” înseamnă, pentru fiecare tip de

pentru Asigurări

asigurare, Partea responsabilă de a face și menține în vigoare asigurările specificate în Sub-Clauzele relevante.

Atunci când Antreprenorul se constituie în Parte asiguratoare, fiecare asigurare va fi făcută cu asiguratori (societăți de asigurare) și în termenii aprobați de către Beneficiar. Acești termeni vor fi compatibili cu termenii conveniți de ambele Părți înainte de data emiterii Scrisorii de Acceptare. Acordul convenit asupra termenilor va avea întâietate asupra prevederilor acestei clauze.

Atunci când Beneficiarul se constituie în Partea asiguratoare, fiecare asigurare va fi efectuată cu asiguratori și în termenii care să respecte detaliile anexate la Condițiile Speciale.

Dacă este necesară o poliță prin care să se despăgubească o asociație asigurată, asigurarea se va aplica separat fiecărui membru asociat asigurat ca și când s-ar fi emis câte o poliță separată pentru fiecare membru al asociației. Dacă polița despăgubește și o altă asociație asigurată, diferită de cele asigurate potrivit prevederilor acestei Clauze, (i) Antreprenorul va acționa în contextul poliței respective în numele acestei asociații suplimentare asigurate, cu excepția situațiilor în care Beneficiarul va acționa în numele Personalului Beneficiarului, (ii) celelalte asociații asigurate nu vor avea dreptul de a primi plăți direct de la asigurator sau de a trata direct cu asiguratorul, și (iii) Partea asiguratoare va solicita celelalte asociații asigurate să respecte condițiile prevăzute în polița de asigurare.

Fiecare poliță care face asigurări împotriva pierderilor sau daunelor va asigura efectuarea plăților în moneda cerută pentru acoperirea pierderilor sau daunelor. Plățile primite de la asiguratori vor fi folosite pentru acoperirea pierderilor sau daunelor.

Partea asiguratoare relevantă va prezenta celelalte Părți, în perioadele specificate în Anexa la Ofertă (calculate de la Data de Începere) următoarele:

- (a) dovada faptului că asigurările descrise în această Clauză au fost încheiate, și
- (b) copii ale polițelor pentru asigurările descrise în Sub-Clauza 18.2 [*Asigurarea Lucrărilor și a Utilajelor Antreprenorului*] și Sub-Clauza 18.3 [*Asigurare Împotriva Vătămării Persoanelor și a Daunelor Aduse Proprietății*].

După ce se face plata fiecărei prime de asigurare, Partea asiguratoare va transmite celelalte Părți dovada plății. La fiecare transmitere a dovezilor sau a polițelor, Partea asiguratoare va transmite o înștiințare Inginerului.

Fiecare Parte va respecta condițiile stipulate în fiecare poliță de asigurare. Partea asiguratoare va informa asiguratorii cu privire la orice modificări în execuția Lucrărilor și va menține asigurarea în conformitate cu prevederile acestei Clauze.

Nici una din Părți nu va face vreo modificare concretă a termenilor asigurărilor fără să obțină acceptul prealabil al celeilalte Părți. Dacă un asigurator întreprinde (sau e pe cale să întreprindă) o modificare, Partea notificată de către asigurator va transmite, cu promptitudine, o înștiințare celeilalte Părți.

Dacă Partea asiguratoare nu reușește să facă sau să mențină în vigoare una din asigurările necesar a fi făcute și menținute potrivit prevederilor Contractului, sau nu reușește să asigure dovezi satisfăcătoare și copii ale polițelor de asigurare în conformitate cu prevederile acestei Sub-Clauze, cealaltă Parte poate să facă (la opțiunea sa, și fără să prejudicieze orice alt

drept sau măsură de remediere) o asigurare care să acopere cele necesare și să plătească primele de asigurare corespunzătoare. Partea asiguratoare va plăti celelalte Părți suma corespunzătoare acestor prime, iar Prețul de Contract va fi modificat în consecință.

Nimic din cele prevăzute în această clauză nu limitează obligațiile, îndatoririle sau responsabilitățile Antreprenorului sau ale Beneficiarului în conformitate cu celelalte prevederi contractuale sau în alt fel. Orice sumă neasigurată sau nerecuperată de la asigurator va fi suportată de către Antreprenor și/sau Beneficiar în conformitate cu aceste obligații, îndatoriri și responsabilități. Dacă Partea asiguratoare omite să facă și să mențină în vigoare o asigurare posibilă și care trebuie făcută și menținută în conformitate cu prevederile Contractului, iar cealaltă parte nici nu aprobă omiterea asigurării și nici nu efectuează o asigurare care să acopere cele necesare acestei omisiuni, orice sumă care ar fi putut fi acoperită prin această asigurare va fi plătită de către Partea asiguratoare.

Plățile efectuate de o Parte către cealaltă Parte vor face, după caz, obiectul Sub-Clauzei 2.5 [*Revendicările Beneficiarului*] sau Sub-Clauzei 20.1 [*Revendicările Antreprenorului*].

18.2

Asigurarea Lucrărilor și a Utilajelor Antreprenorului

Partea asiguratoare va asigura Lucrările, Echipamentele, Materialele și Documentele Antreprenorului pentru nu mai puțin decât costul total de înlocuire incluzând toate costurile demolării, îndepărtării deșeurilor, taxele profesionale și profitul. Această asigurare trebuie să fie în vigoare de la data la care dovada asigurării trebuie depusă potrivit prevederilor sub-paragrafului (a) al Sub-Clauzei 18.1 [*Cerințele Generale Pentru Asigurări*], până la data emiterii Procesului Verbal de Recepție la Terminarea Lucrărilor.

Partea asiguratoare va menține în vigoare această asigurare pentru a furniza acoperirea, până la data emiterii Procesului Verbal de Recepție Finală, pentru pierderi sau daune pentru care este răspunzător Antreprenorul și care sunt generate de un eveniment care se produce înainte de emiterea Procesului Verbal de Recepție la Terminarea Lucrărilor, și pentru pierderi sau daune cauzate de către Antreprenor în cursul altor operațiuni (inclusiv cele la care se referă Clauza 11 [*Perioada de Garanție*]).

Partea asiguratoare va asigura Utilajele Antreprenorului pentru nu mai puțin decât valoarea totală de înlocuire, la care se adaugă costul transportului la Șantier. Pentru fiecare din Utilajele Antreprenorului, asigurarea trebuie să fie în vigoare pe durata transportului la Șantier și pe perioada în care utilajul este necesar ca Utilaj al Antreprenorului.

Cu excepția altor prevederi ale Condițiilor Speciale, potrivit prevederilor acestei Sub-Clauze asigurările :

- (a) vor fi făcute și menținute de către Antreprenor ca Parte asiguratoare,
- (b) se vor face în numele ambelor Părți, care vor fi împreună îndreptățite să primească plăți de la asigurator, plățile fiind destinate sau alocate între Părți pentru unicul scop de a recupera pierderile sau daunele,
- (c) vor acoperi toate pierderile sau daunele datorate oricărei cauze care nu este enumerată în Sub-Clauza 17.3 [*Riscurile Beneficiarului*],
- (d) vor acoperi și pierderile sau daunele aduse unei părți din Lucrări, care se datorează utilizării sau ocupării, de către Beneficiar, a altei părți din Lucrări, și pierderile sau daunele rezultate din riscurile enumerate în sub-paragrafele (c), (g) și (h) din Sub-Clauza 17.3 [*Riscurile Beneficiarului*], excluzând (în fiecare caz) riscurile care nu se pot asigura în termeni comercial rezonabili, cu franșize deductibile per eveniment care să nu depășească suma specificată în Anexa la Ofertă

- (dacă nu este specificată o sumă, atunci acest sub-paragraf (d) nu se va aplica), și
- (e) pot exclude pierderi sau daune și refacerea:
- (i) unei părți din Lucrări care prezintă deficiențe din cauza erorilor de proiectare, materialelor sau manoperei necorespunzătoare (dar polița va include orice alte părți care sunt pierdute sau degradate ca urmare directă a acestor deficiențe și nu cum este descris în sub-paragraful (ii) de mai jos),
 - (ii) unei părți din Lucrări care este pierdută sau deteriorată, în scopul de a restabili orice altă parte din Lucrări, dacă această parte prezintă deficiențe ca urmare a erorilor de proiectare, materialelor sau manoperei necorespunzătoare,
 - (iii) unei părți din Lucrări care a fost recepționată de către Beneficiar, cu excepția situației în care Antreprenorul este responsabil pentru pierderi sau daune, și
 - (iv) Bunurilor, când acestea nu sunt în Țară, în condițiile Sub-Clauzei 14.5 [*Echipamente și Materiale destinate Lucrărilor*].

Dacă, la mai mult de un an de la Data de Bază, polița descrisă la sub-paragraful (d) de mai sus încetează de a mai fi disponibilă în termeni comercial rezonabili, Antreprenorul (ca parte asigurată) va înștiința Beneficiarul, prezentând detalii justificative. Beneficiarul (i) va fi îndreptățit, în condițiile Sub-Clauzei 2.5 [*Revendicările Beneficiarului*], la plata unei sume echivalente unor astfel de termeni comercial rezonabili după cum ar fi trebuit să i se ceară Antreprenorului să plătească pentru o astfel de poliță, și (ii) se va considera, în afară de cazul în care Beneficiarul obține polița în termeni comercial rezonabili, că a aprobat omisiunea la care se referă prevederile Sub-Clauzei 18.1 [*Cerințele Generale pentru Asigurări*].

18.3

Asigurare împotriva Vătămării Persoanelor și a Daunelor Aduse Proprietății

Partea asigurată va asigura ambele Părți împotriva responsabilității pentru orice pierderi, daune, decese sau vătămări corporale care pot afecta oricare proprietate fizică (cu excepția celor asigurate potrivit prevederilor Sub-Clauzei 18.2 [*Asigurarea Lucrărilor și a Utilajelor Antreprenorului*]) sau oricare persoană (cu excepția persoanelor asigurate potrivit prevederilor Sub-Clauzei 18.4 [*Asigurarea Personalului Antreprenorului*]), pot fi generate de execuția Contractului de către Antreprenor și se produc înainte de emiterea Procesului Verbal de Recepție Finală.

Această asigurare se va face pentru o valoare minimă per eveniment cu un număr nelimitat de evenimente, și la o valoare care nu va fi inferioară valorii specificate în Anexa la Ofertă. Dacă în Anexa la Ofertă nu este specificată o valoare, prevederile acestei Sub-Clauze nu se vor aplica.

Cu excepția altor prevederi ale Condițiilor Speciale, asigurările specificate în această Sub-Clauză:

- (a) vor fi făcute și menținute de către Antreprenor ca Parte asigurată,
- (b) vor fi făcute în numele ambelor Părți
- (c) vor fi extinse pentru a acoperi responsabilitatea pentru toate pierderile sau daunele asupra proprietății Beneficiarului (exceptând cele asigurate potrivit prevederilor Sub-Clauzei 18.2), care apar ca urmare a executării Contractului de către Antreprenor, și
- (d) pot exclude responsabilitatea în măsura în care aceasta decurge din:
 - (i) dreptul Beneficiarului de a executa Lucrări Permanente pe, peste, sub, în sau prin orice teren, și de a ocupa acest teren pentru Lucrările Permanente,
 - (ii) paguba care este un rezultat inevitabil al obligațiilor

- Antreprenorului de a executa Lucrările și de a remedia orice defecțiuni, și
- (iii) cauza enumerată în Sub Clauza 17.3 [*Riscurile Beneficiarului*], exceptând măsura în care polița este disponibilă în termeni rezonabili din punct de vedere comercial.

18.4

Asigurarea Personalului Antreprenorului

Antreprenorul va face și menține asigurarea împotriva responsabilității pentru reclamații, daune, pierderi și cheltuieli (incluzând taxele și cheltuielile legale) care decurg din vătămări corporale, îmbolnăviri, maladii sau decesul oricărei persoane angajate de către Antreprenor sau al oricărui alt membru al Personalului Antreprenorului.

Beneficiarul și Inginerul vor primi de asemenea, despăgubiri potrivit prevederilor poliței de asigurare cu excepția cazului în care această asigurare poate exclude pierderile și revendicările în măsura în care acestea sunt produse de un act sau o neglijență a Beneficiarului sau a Personalului Beneficiarului.

Asigurarea va fi menținută în vigoare și efectivitate pe toată perioada în care acest personal va participa la execuția Lucrărilor. Pentru angajații Subantreprenorilor, asigurarea poate fi făcută de către Subantreprenori, dar Antreprenorul va avea responsabilitatea respectării acestei Clauze.

19. Forța Majoră

19.1 Definiția Forței Majore

În această clauză "Forța Majoră" înseamnă un eveniment sau circumstanță excepțională:

- (a) care nu poate fi controlată de către una din Părți
- (b) pe care această Parte nu ar fi putut să o prevadă în mod rezonabil înainte de semnarea Contractului,
- (c) care, odată apărut, nu a putut fi evitat sau depășit în mod rezonabil de acea Parte, și
- (d) care, în fond, nu poate fi atribuit celeilalte Părți.

Forța Majoră poate include, dar nu se limitează, atâta timp cât sunt îndeplinite condițiile de la (a) la (d) de mai sus, numai la evenimente excepționale sau circumstanțe de tipul celor enumerate mai jos:

- (i) război, ostilități (indiferent dacă se declara război sau nu), invazii, acțiuni ale dușmanilor străini,
- (ii) rebeliune, terorism, revoluție, insurecție, lovitură militară sau de stat, sau război civil
- (iii) revolte, tulburări și dezordine, greve și lock out provocate de altcineva decât de Personalul Antreprenorului și alți angajați ai Antreprenorului sau Sub-antreprenorilor,
- (iv) muniții de război, materiale explozive, radiații ionizante și contaminări cu substanțe radio-actieve, cu excepția cazurilor când utilizarea muniției, explosivilor, radiațiilor sau radioactivitatea poate fi pusă pe seama Antreprenorului.
- (v) catastrofe naturale precum cutremure, furtuni, taifunuri, sau erupții vulcanice.

19.2

Înștiințarea Forței Majore

Dacă o Parte este sau va fi împiedicată de a îndeplini obligațiile sale potrivit prevederilor Contractului de un caz de Forță Majoră, atunci această Parte va înștiința cealaltă Parte de evenimentele sau circumstanțele care constituie

Forță Majoră și va specifica obligațiile de la a căror îndeplinire este sau va fi împiedicată. Înștiințarea va fi transmisă în termen de 14 zile după ce Partea cunoaște (sau ar trebui să cunoască) evenimentele sau circumstanțele care constituie Forță Majoră.

Partea care a transmis înștiințarea va fi exonerată de îndeplinirea acelor obligații pe care, și în perioada în care, Forța Majoră o împiedică să le îndeplinească.

Fără a lua în considerare celelalte prevederi ale acestei Clauze, Forța Majoră nu se va aplica obligațiilor nici uneia dintre Părți de a face plăți către cealaltă Parte potrivit prevederilor Contractului.

19.3

Obligația de a Reduce Întârzierile la Minim

Fiecare Parte va depune, când este posibil, toate eforturile pentru a reduce la minim orice întârziere datorată Forței Majore în realizarea Contractului.

Atunci când o Parte încetează să mai fie afectată de Forța Majoră, va transmite o înștiințare celeilalte Părți.

19.4

Consecințele Forței Majore

Dacă Antreprenorul este împiedicat de Forța Majoră să îndeplinească oricare dintre obligațiile care îi revin prin Contract, a transmis o notificare potrivit prevederilor Sub-Clauzei 19.2 [*Înștiințarea Forței Majore*], și se produc întârzieri și/sau Costuri suplimentare din cauza Forței Majore, Antreprenorul, cu condiția respectării prevederilor Sub-Clauzei 20.1 [*Revendicările Antreprenorului*], va avea dreptul la:

- (a) o prelungire a duratei de execuție pentru o astfel de întârziere potrivit prevederilor Sub-Clauzei 8.4 [*Prelungirea Duratei de Execuție*], dacă terminarea lucrărilor este sau va fi întârziată, și
- (b) plata Costurilor suplimentare, dacă evenimentele sau circumstanțele sunt de tipul celor enumerate în sub-paragrafele (i) la (iv) ale Sub-Clauzei 19. 1 [*Definiția Forței Majore*] și, în cazul sub-paragrafelor (ii) la (iv) se produc în Țară.

După primirea acestei înștiințări, Inginerul va proceda în conformitate cu prevederile Sub-Clauzei 3.5 [*Stabilirea Modulului de Soluționare*] pentru a conveni sau stabili modul de soluționare a acestor probleme.

19.5

Forța Majoră care Afectează Subantreprenorii

Dacă un Subantreprenor are dreptul, potrivit prevederilor unui contract sau acord legat de Lucrări, de a invoca forța majoră în termeni suplimentari sau mai extinși decât cei specificați în această Clauza, astfel de evenimente sau circumstanțe de forță majoră suplimentare sau mai extinse nu vor constitui o scuză pentru neîndeplinirea obligațiilor Antreprenorului sau nu-l vor îndreptăți să fie exonerat de responsabilități potrivit prevederilor acestei Clauze.

19.6

Rezilierea Opțională, Lichidare și Plăți

Dacă execuția unei părți importante de Lucrări în derulare este împiedicată pentru o perioadă continuă de 84 zile din motive de Forță Majoră pentru care s-a transmis o înștiințare potrivit prevederilor Sub-Clauzei 19.2 [*Înștiințarea Forței Majore*], sau pentru mai multe perioade de timp însumând peste 140 de zile datorită aceleiași Forțe Majore pentru care s-a transmis înștiințare, atunci oricare Parte poate transmite celeilalte Părți o înștiințare referitoare la rezilierea Contractului. În acest caz, rezilierea va avea efect la 7 zile după transmiterea înștiințării de reziliere, iar Antreprenorul va proceda în conformitate cu prevederile Sub-Clauzei 16.3 [*Încetarea Execuției Lucrărilor și Retragerea Utilajelor Antreprenorului*].

După o astfel de reziliere, Inginerul va determina valoarea lucrărilor executate și va emite un Certificat de Plată care va include:

- (a) sumele datorate pentru toate lucrările executate care au prețuri stabilite în Contract
- (b) Costul Echipamentelor și Materialelor comandate pentru Lucrări și care au fost livrate Antreprenorului sau pentru care Antreprenorul are responsabilitatea de a accepta livrarea: aceste Echipamente și Materiale vor deveni (și vor fi pe riscul acestuia) proprietatea Beneficiarului, după ce vor fi plătite de către Beneficiar și puse la dispoziția Beneficiarului de către Antreprenor;
- (c) orice alte Costuri sau obligații care, în acele împrejurări, au fost în mod rezonabil suportate de Antreprenor în vederea terminării Lucrărilor;
- (d) Costul îndepărtării Lucrărilor Provizorii și a Utilajelor Antreprenorului de pe Șantier și returnarea acestora către alte lucrări ale Antreprenorului în țara sa de origine (sau către orice altă destinație dar la un cost care să nu fie mai mare decât acesta); și
- (e) Costul repatrierii personalului și muncitorilor Antreprenorului care la data rezilierii erau angajați permanenți pentru Lucrări.

19.7

Exonerarea de Executare a Contractului prin Efectul Legii

În aplicarea prevederilor acestei Clauze, dacă apar evenimente sau circumstanțe care nu pot fi controlate de către Părți (incluzând Forța Majoră dar nelimitându-se la aceasta), care fac imposibilă sau ilegală, pentru fiecare dintre Părți sau pentru ambele Părți, îndeplinirea obligațiilor lor contractuale sau care, potrivit prevederilor legii care guvernează Contractul, îndreptătesc Părțile de a fi scutite de executarea ulterioară a Contractului, atunci, după o înștiințare transmisă de o Parte către cealaltă Parte cu privire la acele evenimente sau circumstanțe:

- (a) Părțile vor fi scutite de executarea ulterioară a contractului, fără a prejudicia drepturile fiecărei Părți în legătură cu orice încălcare anterioară a Contractului, și
- (b) suma plătită de către Beneficiar Antreprenorului va fi aceeași ca și cea care ar fi putut fi plătită potrivit prevederilor Sub-Clauzei 19.6 [*Rezilierea Opțională, Lichidare și Plăți*], dacă Contractul ar fi fost reziliat potrivit prevederilor Sub-Clauzei 19.6.

20. Revendicări, Dispute și Arbitraj

20.1 Revendicările Antreprenorului

Dacă Antreprenorul se considera îndreptățit la o prelungire a Duratei de Execuție și/sau la plăți suplimentare, potrivit prevederilor oricărei Clauze din aceste Condiții sau conform altor prevederi legate de Contract, Antreprenorul va transmite Inginerului o înștiințare în care să descrie evenimentele sau circumstanțele care au determinat apariția revendicării. Înștiințarea va fi trimisă cât mai curând posibil dar nu mai târziu de 28 de zile din momentul în care Antreprenorul a cunoscut sau ar fi trebuit să cunoască evenimentele sau circumstanțele respective.

Dacă Antreprenorul nu reușește să transmită înștiințarea cu privire la o revendicare în termen de 28 de zile, Durata de Execuție a Lucrărilor nu va fi prelungită, Antreprenorul nu va avea dreptul la plăți suplimentare, iar Beneficiarul va fi exonerat de orice responsabilitate legată de revendicarea respectivă. În caz contrar se vor aplica următoarele prevederi ale acestei Sub-Clauze

Antreprenorul va transmite, de asemenea, orice alte înștiințări cerute prin Contract și va asigura documente justificative cu privire la revendicare, toate

făcând referire la evenimentele sau circumstanțele relevante.

Antreprenorul va ține pe Șantier sau în alt loc acceptat de către Inginer acele înregistrări din perioada de execuție care sunt necesare pentru fundamentarea oricărei revendicări. După primirea unei înștiințări potrivit prevederilor acestei Sub-Clauze, Inginerul poate monitoriza păstrarea înregistrărilor și/sau dispune Antreprenorului să continue păstrarea înregistrărilor din perioada de execuție, fără ca aceasta să aibă semnificația acceptării responsabilității Beneficiarului. Antreprenorul va permite Inginerului să verifice toate înregistrările și va transmite Inginerului (dacă solicită) copii ale acestora.

În termen de 42 de zile după ce Antreprenorul a cunoscut (sau ar fi trebuit să cunoască) evenimentele sau circumstanțele care au determinat revendicarea, sau într-un interval de timp propus de către Antreprenor și aprobat de către Inginer, Antreprenorul va transmite Inginerului o revendicare detaliată corespunzător care să conțină toate detaliile referitoare la motivul revendicării respective și la prelungirea duratei de execuție și/sau costurilor suplimentare solicitate. Dacă evenimentele sau circumstanțele care au determinat revendicarea au un efect continuu, atunci:

- (a) revendicarea detaliată corespunzător va fi considerată interimară;
- (b) Antreprenorul va transmite lunar alte revendicări interimare, care să prezinte întârzierile cumulate și/sau costurile suplimentare solicitate, împreună cu detaliile pe care le poate solicita Inginerul în mod rezonabil, și
- (c) Antreprenorul va transmite revendicarea finală în termen de 28 de zile de la sfârșitul perioadei în care s-au înregistrat efecte ca urmare a evenimentelor sau circumstanțelor produse, sau într-un interval de timp propus de către Antreprenor și aprobat de către Inginer.

În termen de 42 de zile de la primirea unei revendicări sau a detaliilor suplimentare care să fundamenteze o revendicare anterioară, sau într-un interval de timp propus de Inginer și acceptat de Antreprenor, Inginerul va răspunde printr-o aprobare sau respingere, prezentând argumente detaliate. Inginerul poate să solicite și alte detalii necesare, dar va transmite oricum, în acest termen, un răspuns referitor la principiile care au fundamentat revendicarea.

Fiecare Certificat de Plată va include acele valori ale revendicărilor care au fost fundamentate în mod rezonabil în conformitate cu prevederile Contractului. Până în momentul în care detaliile furnizate se dovedesc a fi suficiente pentru fundamentarea întregii revendicări, Antreprenorul va avea dreptul de a fi plătit numai pentru partea revendicării, care a fost fundamentată corespunzător.

Inginerul va acționa în conformitate cu prevederile Sub-Clauzei 3.5 [*Stabilirea Modulului de Soluționare*] pentru a conveni sau stabili (i) prelungirea (dacă este cazul) Duratei de Execuție a Lucrărilor (înainte sau după expirarea acesteia) în conformitate cu prevederile Sub-Clauzei 8.4 [*Prelungirea Duratei de Execuție*] și/sau (ii) plata Costurilor suplimentare (dacă există) la care este îndreptățit Antreprenorul, potrivit prevederilor Contractului.

Cerințele acestei Sub-Clauze se adaugă la cele ale altor Sub-Clauze care se pot aplica unei revendicări. Dacă Antreprenorul nu respectă prevederile acestei Sub-Clauze sau altor Sub-Clauze referitoare la o revendicare, la stabilirea prelungirii duratei de execuție și/sau plății costurilor suplimentare se va lua în considerație măsura în care (dacă este cazul) procesul de investigare corectă a revendicării a fost împiedicat sau prejudiciat, și numai dacă revendicarea nu a fost respinsă conform prevederilor celui de-al doilea paragraf al acestei Sub-Clauze.

20.2

Numirea Comisei de Adjudecare a Disputelor (CAD)

Disputele se vor adjudeca de către CAD (Comisia de Adjudecare a Disputelor) în conformitate cu prevederile Sub-Clauzei 20.4 [*Obținerea Deciziei Comisei de Adjudecare a Disputelor*]. Până la data prevăzută în Anexa la Ofertă, Părțile vor numi de comun acord CAD.

Conform prevederilor Anexei la Ofertă, CAD va fi formată din una sau din trei persoane, cu experiență corespunzătoare („adjudecatori”). Dacă nu se specifică numărul persoanelor și dacă Părțile nu convin altfel, CAD va fi formată din trei persoane.

Dacă CAD trebuie să fie alcătuită din trei persoane, fiecare Parte va nominaliza un adjudecator, pentru care va primi aprobarea celeilalte Părți. Părțile vor consulta adjudecatorii nominalizați și vor conveni asupra celui de-al treilea adjudecator, care va fi numit în funcția de președinte al CAD.

Dacă în Contract este inclusă o listă cu adjudecatori potențiali, adjudecatorii CAD vor fi selectați din cei nominalizați pe listă, prin eliminarea celor care nu doresc sau nu pot să accepte numirea în CAD.

Acordul dintre Părți și adjudecatori, indiferent de numărul acestora, va cuprinde, prevederile Acordului de Adjudecare a Disputelor din Anexa la aceste Condiții Generale, cu amendamentele convenite de comun acord de către semnatori.

Condițiile în care se efectuează remunerarea adjudecatorilor, împreună cu remunerarea oricărui expert căruia CAD îi solicită asistență, vor fi convenite de comun acord de către Părți la convenirea condițiilor de numire în funcție. Fiecare Parte va fi responsabilă de plata unei jumătăți din suma stabilită pentru remunerare.

Atunci când Părțile cad de acord, acestea pot să supună atenției CAD o problema, pentru ca aceasta să-și exprime o opinie. Nici una din Părți nu va consulta CAD pentru soluționarea unei probleme fără acordul celeilalte Părți.

De câte ori Părțile convin de comun acord, acestea pot numi o persoană sau mai multe persoane cu experiența corespunzătoare care să înlocuiască (sau care să fie disponibile în vederea înlocuirii) oricare din adjudecatorii CAD. Cu excepția cazului în care Părțile stabilesc altfel, numirea va intra în vigoare dacă unul din adjudecatori refuză sau nu mai este capabil să-și exercite funcția ca urmare a decesului, incapacității, demisiei sau încheierii perioadei de exercitare a funcției.

Dacă se produce una din aceste circumstanțe și nu este disponibilă nici o persoană înlocuitoare, se va numi o altă persoană prin procedura în care persoana înlocuită a fost nominalizată și convenită, descrisă în această Sub-Clauză.

Revocarea unui adjudecator se poate face numai cu acordul comun al ambelor Părți, și niciodată numai de către Beneficiar sau de către Antreprenor. Cu excepția cazului în care Părțile convin altfel, numirea CAD (respectiv a fiecărui adjudecator) va expira după ce descărcarea de responsabilități la care se face referire în Sub-Clausa 14.12 [*Scrisoarea de Descărcare*] va intra în vigoare.

20.3

Eșecul numirii Comisei de Adjudecare

În cazul aplicării uneia din următoarele condiții:

- (a) Părțile nu reușesc să convină asupra numirii adjudecatorului unic al

a Disputelor

- Comisiei de Adjudecare a Disputelor până la data specificată în primul paragraf al Sub-Clauzei 20.2
- (b) una din Părți nu reușește să nominalizeze un adjudecator (în vederea aprobării de către cealaltă parte) al CAD formată din trei persoane până la acea dată,
 - (c) Părțile nu reușesc să cadă de acord asupra numirii celui de-al treilea adjudecator (care să acționeze ca președinte), sau
 - (d) Părțile nu reușesc să cadă de acord asupra numirii unei persoane înlocuitoare în termen de 42 de zile după data la care adjudecatorul unic sau unul dintre cei trei adjudecatori renunță sau este în incapacitate de a-și exercita funcția ca urmare a decesului, invalidității, demisiei sau încheierii perioadei de exercitare a funcției,

entitatea care face numirea sau oficialitatea numită în Anexa la Ofertă, la cererea uneia sau a ambelor Părți și după consultarea cu Părțile, va numi acel membru al CAD. Această numire va fi finală și definitivă. Fiecare Parte va fi răspunzătoare pentru plata a jumătate din remunerația entității sau a oficialității care numește.

20.4

Obținerea Deciziei Comisiei de Adjudecare a Disputelor

Dacă între Părți apare o dispută (de orice fel) în legătură cu Contractul sau cu execuția Lucrărilor, sau care decurge din Contract, inclusiv o dispută referitoare la un certificat, stabilire a modului de soluționare, instrucțiune, opinie sau evaluare a Inginerului, fiecare Parte poate supune în scris atenției CAD această dispută pentru a obține decizia acesteia, transmitând copii celeilalte Părți și Inginerului. Această scrisoare va specifica faptul că este emisă potrivit prevederilor acestei Sub-Clauze.

Pentru o CAD compusă din trei persoane, se va considera că documentul a fost primit de CAD la data la care a fost primit de către președintele CAD.

Ambele Părți vor permite accesul pe Șantier și vor pune la dispoziția CAD toate informațiile suplimentare și facilitățile corespunzătoare solicitate de CAD în scopul luării unei decizii asupra unei dispute. CAD nu se va considera ca acționând în calitate de arbitru (arbitri).

În termen de 84 de zile după primirea unui astfel de document, sau într-un interval de timp propus de CAD și aprobat de ambele Părți, CAD va lua o decizie, care va fi argumentată și va menționa că este emisă în conformitate cu prevederile acestei Sub-Clauze. Decizia va fi obligatorie pentru ambele Părți, care o vor pune în aplicare imediat, în afară de situația în care și până când decizia va fi revizuită ulterior, prin soluționare pe cale amiabilă sau hotărâre de arbitraj, așa cum este descris mai jos. În afară de cazul în care Contractul a fost abandonat, repudiat sau reziliat, Antreprenorul va continua să execute Lucrările în conformitate cu prevederile Contractului.

Dacă una dintre Părți nu este mulțumită de decizia CAD, atunci acea Parte poate, în termen de 28 de zile după primirea deciziei, să transmită o înștiințare celeilalte Părți referitoare la nemulțumirea sa. Dacă în termen de 84 de zile (sau în alt interval de timp aprobat de Părți) după prezentarea unei dispute CAD nu ia o decizie, atunci oricare Parte poate să transmită celeilalte Părți, în termen de 28 de zile după expirarea acestei perioade, o înștiințare referitoare la nemulțumirea sa.

Înștiințarea de nemulțumire va menționa că este emisă potrivit prevederilor acestei Sub-Clauze și va preciza obiectul disputei și motivul (motivele) de nemulțumire. Cu excepția celor prevăzute în Sub-Clauza 20.7 [*Nerespectarea Deciziei Comisiei de Adjudecare a Disputelor*] și Sub-Clauza 20.8 [*Expirarea Perioadei de Funcționare a Comisiei de Adjudecare a Disputelor*], nici una dintre Părți nu va fi îndreptățită să înceapă arbitrajul în

afară de cazul în care a fost transmisă o înștiințare de nemulțumire, în conformitate cu prevederile acestei Sub-Clauze.

În situația în care CAD a luat o decizie privind soluționarea unei probleme în dispută și o comunică ambelor Părți și nici una dintre Părți nu transmite o înștiințare de nemulțumire în interval de 28 de zile după ce a primit decizia CAD, decizia va deveni definitivă și obligatorie pentru ambele Părți.

20.5

Soluționarea pe Cale Amiabilă

În cazul în care se transmite o înștiințare de nemulțumire, potrivit prevederilor Sub-Clauzei 20.4 de mai sus, ambele Părți vor încerca să soluționeze disputa pe cale amiabilă înainte de începerea arbitrajului. Cu excepția cazurilor în care Părțile stabilesc altfel, arbitrajul poate începe la sau după 56 de zile de la data la care a fost trimisă înștiințarea de nemulțumire, chiar dacă nu s-a făcut nici un efort de soluționare a disputelor pe cale amiabilă.

20.6

Arbitrajul

Exceptând cazurile în care disputele se soluționează pe cale amiabilă, orice dispută pentru care decizia CAD (dacă există) nu a devenit finală și obligatorie va fi soluționată prin arbitraj internațional. Dacă nu se stabilește altfel de către ambele Părți:

- (a) disputa va fi soluționată potrivit Regulamentului de Arbitrare al Camerei Internaționale de Comerț,
- (b) disputa va fi soluționată de către trei arbitri numiți în conformitate cu prevederile acestui Regulament, și
- (c) arbitrajul va fi condus în limba de comunicare definită în Sub-Clauza 1.4 [*Legea și Limba*].

Arbitrul (arbitrii) vor avea autoritate deplină de a accesa, analiza și revizui orice certificat, stabilire a modului de soluționare, instrucțiune, opinie sau evaluare făcută de Inginer, și orice decizie a CAD, relevantă pentru soluționarea disputei. Inginerul nu va putea fi împiedicat de a fi convocat drept martor și a oferi dovezi în fața arbitrului (arbitrilor) referitoare la orice problemă care să aibă relevanță în dispută.

Nici una dintre Părți nu va fi limitată în acțiunile sale legale în fața arbitrului (arbitrilor) la dovezile sau argumentele prezentate anterior CAD în vederea obținerii unei decizii, sau la motivele prezentate în nota de nemulțumire. Orice decizie luată de CAD se va accepta ca probă în procesul de arbitraj.

Arbitrajul poate începe înainte sau după terminarea Lucrărilor. Obligațiile Părților, ale Inginerului și ale CAD nu vor putea fi modificate datorită derulării unui proces de arbitraj în timpul execuției Lucrărilor.

20.7

Nerespectarea Deciziei Comisiei de Adjudecare a Disputelor

În cazul în care:

- (a) nici una dintre Părți nu a transmis o înștiințare de nemulțumire în intervalul specificat în Sub-Clauza 20.4 [*Obținerea Deciziei Comisiei de Adjudecare a Disputelor*],
- (b) o decizie a CAD (dacă există) a devenit definitivă și obligatorie, și
- (c) o Parte refuză să respecte această decizie,

atunci cealaltă Parte, fără a fi prejudiciată de orice alt drept pe care-l poate avea, poate acționa refuzul la arbitraj potrivit prevederilor Sub-Clauzei 20.6 [*Arbitrajul*]. Acestei situații nu i se vor aplica prevederile Sub-Clauzei 20.4 [*Obținerea Deciziei Comisiei de Adjudecare a Disputelor*] și Sub-Clauzei 20.5 [*Soluționarea pe Cale Amiabilă*].

20.8

Expirarea Perioadei de Funcționare a Comisiei de Adjudecare a Disputelor

Dacă între Părți apare o dispută referitoare la sau în legătură cu Contractul sau cu execuția Lucrărilor și nu există o CAD, din cauză că perioada de funcționare a CAD a expirat, sau din alte cauze:

- (a) prevederile Sub-Clauzei 20.4 [*Obținerea Deciziei Comisiei de Adjudecare a Disputelor*] și Sub-Clauzei 20.5 [*Soluționarea pe Cale Amiabilă*] nu se vor aplica, și
- (b) disputa poate fi prezentată direct la arbitraj potrivit prevederilor Sub-Clauzei 20.6 [*Arbitrajul*].

ANEXA

Condiții Generale ale Acordului de Adjudecare a Disputelor

1. Definiții

Fiecare "Acord de Adjudecare a Disputelor" este un acord tripartit perfectat de către și între:

- (a) "Beneficiar";
- (b) "Antreprenor"; și
- (c) „Adjudecator” care este definit în Acordul de Adjudecare a Disputelor ca fiind:
 - (i) Adjudecatorul unic al CAD (sau "Adjudecator") și, acolo unde este cazul, toate referirile la "Ceilalți Adjudecatori" nu se aplica, sau
 - (ii) una dintre cele trei persoane care sunt numite, în comun, "CAD" (sau "Comisia de Adjudecare a Disputelor") și, acolo unde este cazul, celelalte două persoane sunt numite "Ceilalți Adjudecatori"

Beneficiarul și Antreprenorul au perfectat (sau intenționează să perfecteze) un contract denumit în cele ce urmează "Contractul" și este definit în Acordul de Adjudecare a Disputelor, care cuprinde această Anexă. În Acordul de Adjudecare a Disputelor, cuvintele și expresiile care nu sunt altfel definite vor avea înțelesurile care le sunt destinate în Contract.

2

Prevederi Generale

Cu excepția altor prevederi ale Acordului de Adjudecare a Disputelor, acesta va intra în vigoare la ultima dintre următoarele date:

- (a) Data de Începere definită în Contract,
- (b) data la care Beneficiarul, Antreprenorul și Adjudecatorul au semnat Acordul de Adjudecare a Disputelor, sau
- (c) data la care Beneficiarul, Antreprenorul și fiecare dintre Ceilalți Adjudecatori (dacă există) au semnat, fiecare, un acord de adjudecare a disputelor.

Atât Beneficiarul cât și Antreprenorul vor transmite câte o înștiințare Adjudecatorului la data la care Acordul de Adjudecare a Disputelor a intrat în vigoare. Dacă Adjudecatorul nu primește înștiințările în termen de șase luni de la perfectarea Acordului de Adjudecare a Disputelor, acesta va fi considerat nul și fără efect.

Angajarea Adjudecatorului este o numire personală. Adjudecatorul poate transmite oricând Beneficiarului și Antreprenorului, cu un preaviz de 70 zile, o înștiințare de demisie, iar Acordul de Adjudecare a Disputelor va fi reziliat la expirarea celor 70 de zile.

Cesionarea sau subcontractarea Acordului de Adjudecare a Disputelor nu este permisă fără acordul scris al tuturor părților precum și al Celorlalți Adjudecatori (dacă există).

3

Garanții

Adjudecatorul garantează și convine că este și va fi imparțial și independent față de Beneficiar, de Antreprenor și de Inginer. Adjudecatorul va face cunoscut cu promptitudine, fiecăruia dintre aceștia cât și Celorlalți Adjudecatori (dacă există), orice eveniment sau circumstanță care ar putea fi considerată incompatibilă cu poziția de imparțialitate și de independență.

La numirea unui Adjudecator, Beneficiarul și Antreprenorul iau în considerare declarația Adjudecatorului asupra faptului că:

- (a) are experiență în lucrări similare cu lucrarea pe care Antreprenorul urmează să o realizeze potrivit prevederilor Contractului,
- (b) are experiență în interpretarea documentelor contractului, și
- (c) vorbește fluent limba pentru comunicare definită în Contract.

Obligațiile Generale ale Adjudecatorului

Adjudecatorul:

- (a) nu va avea interese financiare sau de altă natură în raport cu Beneficiarul, Antreprenorul sau Inginerul, nici interese financiare la executarea Contractului, cu excepția plății sale potrivit prevederilor Acordului de Adjudecare a Disputelor;
- (b) nu a fost angajat anterior de către Beneficiar, Antreprenor sau Inginer în calitate de consultant sau altfel, cu excepția circumstanțelor pe care le-a prezentat în scris Beneficiarului și Antreprenorului înainte ca aceștia să semneze Acordul de Adjudecare a Disputelor;
- (c) va prezenta, în scris, Beneficiarului, Antreprenorului și Celorlalți Adjudecatori (dacă există) înainte de perfectarea Acordului de Adjudecare a Disputelor spre informare, existența oricărei relații profesionale sau personale cu orice director, funcționar sau angajat al Beneficiarului, Antreprenorului sau al Inginerului, și orice implicare anterioară în proiectul din care Contractul face parte;
- (d) nu va fi angajat pe durata Acordului de Adjudecare a Disputelor, în calitate de consultant sau altfel de către Beneficiar, Antreprenor sau Inginer, cu excepția situațiilor convenite în scris de către Beneficiar, Antreprenor și Celalți Adjudecatori (dacă există);
- (e) se va supune regulilor procedurale anexate și prevederilor Sub-Clauzei 20.4 a Condițiilor de Contract;
- (f) nu va face recomandări Beneficiarului, Antreprenorului, Personalului Beneficiarului sau Personalului Antreprenorului, referitoare la îndeplinirea Contractului, altfel decât în conformitate cu regulile procedurale anexate
- (g) nu va angaja negocieri pe durata cât este Adjudecator, și nu va face nici o înțelegere cu Beneficiarul, Antreprenorul sau cu Inginerul cu privire la angajarea sa, de către oricare dintre aceștia, în calitate de consultant sau altfel, după ce încetează a acționa ca parte a Acordului de Adjudecare a Disputelor;
- (h) va fi disponibil, când este necesar, pentru toate vizitele pe șantier și toate audierile;
- (i) va cunoaște conținutul Contractului și evoluția Lucrărilor (și tuturor părților proiectului din care Contractul face parte) studiind toate documentele primite, pe care le va păstra într-un dosar curent de lucru;
- (j) va trata detaliile Contractului și toate activitățile și audierile CAD ca fiind private și confidențiale, și nu le va publica sau dezvălui fără acordul prealabil scris al Beneficiarului, Antreprenorului sau al Celorlalți Adjudecatori (dacă există); și
- (k) va avea disponibilitatea de a face recomandări și exprima opinii, cu privire la orice problemă relevantă a Contractului, la solicitare comună a Beneficiarului și Antreprenorului, și cu condiția acordului Celorlalți Adjudecatori (dacă există).

Obligațiile Generale ale Beneficiarului și Antreprenorului

Beneficiarul, Antreprenorul, Personalul Beneficiarului și Personalul Antreprenorului nu vor solicita recomandări sau asistență Adjudecatorului cu privire la Contract, altfel decât prevăd reglementările activității CAD, prevederile Contractului și Acordul de Adjudecare a Disputelor, cu excepția cazurilor în care Beneficiarul, Antreprenorul și Celalți Adjudecatori (dacă există) și-au dat acordul prealabil. Beneficiarul și Antreprenorul vor fi răspunzători de respectarea acestei prevederi de către Personalul Beneficiarului și, respectiv, de către Personalul Antreprenorului.

Beneficiarul și Antreprenorul se angajează reciproc și față de Adjudecator ca, exceptând situația în care este altfel convenit, în scris, de către Beneficiar, Antreprenor, Adjudecator și Celalți Adjudecatori (dacă există), Adjudecatorul:

- (a) să nu fie numit ca arbitru într-un proces de arbitraj a unei dispute în legătură cu Contractul;
- (b) să nu fie chemat ca martor pentru a prezenta dovezi în fața unui arbitru

- (arbitri) numit într-un proces de arbitraj pentru o dispută în legătură cu Contractul; sau
- (c) să nu fie răspunzător pentru o revendicare privind o acțiune sau omisiune la eliberarea sau intenția de eliberare din funcție, în afara cazului în care acțiunea sau omisiunea se dovedesc a fi fost de rea credință.

Beneficiarul și Antreprenorul, împreună și individual, vor despăgubi și se vor asigura că Adjudecatorul nu este responsabil pentru revendicările pentru care este exonerat de responsabilități potrivit prevederilor paragrafului precedent.

Ori de câte ori Beneficiarul sau Antreprenorul supun atenției CAD o dispută potrivit prevederilor Sub-Clauzei 20.4 din Condițiile de Contract, care va solicita ca Adjudecatorul să viziteze Șantierul și să participe la o audiere, Beneficiarul sau Antreprenorul vor furniza garanția corespunzătoare pentru o suma echivalentă cheltuielilor rezonabile care ar putea fi suportate de către Adjudecator. Nu se va lua în calcul nici o altă plată datorată sau făcută către Adjudecator.

6

Plata

Adjudecatorul va fi plătit, în moneda menționată în Acordul de Adjudecare a Disputelor, după cum urmează:

- (a) un onorariu pe lună calendaristică, care va fi considerat ca plată deplină pentru:
- (i) a fi disponibil, în termen de 28 zile de la înștiințare, în vederea efectuării tuturor vizitelor și participării la toate audierile de pe șantier;
 - (ii) a cunoaște și a fi informat cu privire la evoluția proiectului și cu păstrarea dosarelor relevante;
 - (iii) toate cheltuielile de birou și de regie inclusiv serviciile de secretariat, fotocopiere și rechizitele de birou produse pentru îndeplinirea sarcinilor sale; și
 - (iv) toate serviciile realizate potrivit prevederilor prezentului document cu excepția celor la care se face referirea în sub-paragrafele (b) și (c) ale acestei Clauze

Onorariul va fi plătit pentru perioada situată între ultima zi a lunii calendaristice în care Acordul de Adjudecare a Disputelor intră în vigoare; și ultima zi a lunii calendaristice în care este emis Procesul Verbal de Recepție la Terminarea Lucrărilor pentru întreaga Lucrare.

După ultima zi a lunii calendaristice în care este emis Procesul Verbal de Recepție la Terminarea Lucrărilor pentru întreaga Lucrare, onorariul va fi redus la 50%. Acest onorariu redus va fi plătit până în prima zi a lunii calendaristice în care Adjudecatorul demisionează sau Acordul de Adjudecare a Disputelor este reziliat.

- (b) un onorariu zilnic care va fi considerat ca plată deplină pentru:
- (i) fiecare zi sau parte din zi până la un maxim de două zile, ca timp de călătorie în fiecare direcție pentru transportul între domiciliul Adjudecatorului și șantier, sau alt loc al întâlnirii cu Ceilalți Adjudecatori (dacă există);
 - (ii) fiecare zi lucrătoare de vizită pe șantier, audieri sau elaborare a deciziilor; și
 - (iii) fiecare zi petrecută cu studierea documentației în scopul pregătirii audierilor.
- (c) toate cheltuielile rezonabile produse în legătură cu îndeplinirea sarcinilor Adjudecatorului, inclusiv costul apelurilor telefonice, taxele de curierat, fax și telex, cheltuieli de deplasare, cazare și masă; pentru fiecare cheltuială care depășește cinci la sută din onorariul zilnic la care se face referire în sub-paragraful (b) al acestei Clauze, va fi necesară chitanță;
- (d) toate taxele percepute în mod corect în Țară la plățile onorate Adjudecatorului (cu excepția cazului când este cetățean sau rezident permanent în Țară)

potrivit prevederilor acestei Clauze 6.

Onorariul și cheltuielile zilnice vor fi cele specificate în Acordul de Adjudecare a Disputelor. În afară de cazul în care acordul specifică altfel, aceste cheltuieli vor rămâne fixe pentru primele 24 de luni calendaristice, și vor fi apoi actualizate anual prin acord între Beneficiar, Antreprenor și Adjudecator, în ziua calendaristică în care Acordul de Adjudecare a Disputelor a devenit efectiv.

Adjudecatorul va transmite trimestrial, în avans facturile pentru plata onorariului și pentru costul călătoriilor cu avionul. Facturile pentru celelalte cheltuieli și pentru cheltuielile zilnice vor fi prezentate ulterior încheierii vizitei pe șantier sau audierilor. Toate facturile vor fi însoțite de un scurt raport asupra activităților realizate în timpul perioadei respective și vor fi adresate Antreprenorului.

În termen de 56 zile calendaristice după primirea facturilor Antreprenorul va plăti integral fiecare factură a Adjudecatorului și va cere Beneficiarului (în Situațiile de Lucrări prezentate potrivit prevederilor Contractului) rambursarea unei jumătăți din valorile acestor facturi. Beneficiarul va efectua plata către Antreprenor, în conformitate cu prevederile Contractului.

Dacă Antreprenorul omite să plătească Adjudecatorului suma la care este îndreptățit potrivit prevederilor Acordului de Adjudecare a Disputelor, Beneficiarul va plăti suma datorată Adjudecatorului și orice altă sumă care poate fi necesară pentru a menține funcționarea CAD, fără a prejudicia drepturile Beneficiarului la despăgubiri. În afară de drepturile care decurg din omisiunea plății, Beneficiarul va avea dreptul la rambursarea tuturor sumelor plătite care depășesc jumătate din aceste plăți, la care se adaugă toate costurile de recuperare a acestor sume precum și costurile de finanțare calculate la cursul de schimb specificat în Sub-Clauza 14.8 din Condițiile de Contract.

Dacă Adjudecatorul nu este plătit cu suma datorată în termen de 70 zile după prezentarea unei facturi valabile, Adjudecatorul poate (i) să suspende serviciile sale (fără a transmite o înștiințare) până când plata este primită, și/sau (ii) să renunțe la numirea sa, prin transmiterea unei înștiințări potrivit prevederilor Clauzei 7.

7

Reziliere

În orice moment: (i) Beneficiarul și Antreprenorul pot, de comun acord, să rezilieze Acordul de Adjudecare a Disputelor printr-o înștiințare adresată Adjudecatorului cu 42 zile înainte; sau (ii) Adjudecatorul poate demisiona așa cum este prevăzut în Clauza 2.

Dacă Adjudecatorul nu respectă prevederile Acordului de Adjudecare a Disputelor, Beneficiarul și Antreprenorul pot, fără a-și prejudicia celelalte drepturi, să rezilieze acordul prin înștiințarea Adjudecatorului. Înștiințarea va avea efect la data la care este primită de către Adjudecator.

Dacă Beneficiarul sau Antreprenorul nu respectă prevederile Acordului de Adjudecare a Disputelor, Adjudecatorul poate, fără a-și prejudicia celelalte drepturi, să rezilieze acordul printr-o înștiințare adresată Beneficiarului și Antreprenorului. Înștiințarea va avea efect la data la care este primită de către Beneficiar și Antreprenor.

Orice astfel de înștiințare, demisie sau reziliere va fi definitivă și obligatorie pentru Beneficiar, Antreprenor și Adjudecator. O înștiințare transmisă numai de către Beneficiar sau numai de către Antreprenor, dar nu de către amândoi, nu va avea efect.

8

**Culpa
Adjudecatorului**

Dacă Adjudecatorul nu îndeplinește obligațiile care îi revin potrivit prevederilor Clauzei 4, nu va fi îndreptățit la nici un fel de onorariu sau cheltuieli menționate în prezenta și va rambursa Beneficiarului și Antreprenorului, fără a prejudicia celelalte drepturi ale acestora, toate taxele și cheltuielile primite de Adjudecator și de Ceilalți Adjudecatori (dacă există), pentru acțiuni sau decizii (dacă există) ale CAD care sunt socotite nule și fără efect.

9

Dispute

Orice revendicare sau dispută care decurge sau are legătură cu acest Acord de Adjudecare a Disputelor, sau orice încălcare, reziliere sau lipsă de valabilitate a acestuia, vor fi în final rezolvate potrivit prevederilor Regulilor de Arbitraj ale Camerei Internaționale de Comerț, de către un arbitru numit în conformitate cu Regulile de Arbitraj

Anexa

REGULI DE PROCEDURĂ

1

Dacă nu a fost altfel convenit de către Beneficiar și Antreprenor, CAD va vizita șantierul la intervale de maxim 140 de zile, inclusiv în perioadele evenimentelor critice de construcție, fie la cererea Beneficiarului fie la cea a Antreprenorului. În afară de cazul în care este altfel convenit de către Beneficiar, Antreprenor și CAD, perioada dintre vizitele consecutive nu va fi mai mică de 70 zile, cu excepția cazului în care este necesar să se convoace o audiere așa cum este descris mai jos.

2

Programarea în timp și agenda pentru fiecare vizită pe șantier vor fi convenite de comun acord de către CAD, Beneficiar și Antreprenor sau, în absența acordului, vor fi decise de către CAD. Scopul vizitelor pe șantier este de a da posibilitatea CAD să afle și să fie informat permanent asupra evoluției Lucrărilor și a oricăror probleme sau revendicări reale sau potențiale.

3

La vizitele pe șantier vor participa Beneficiarul, Antreprenorul și Inginerul și ele vor fi coordonate de către Beneficiar în colaborare cu Antreprenorul. Beneficiarul va asigura furnizarea facilităților corespunzătoare pentru conferințe și serviciile de secretariat și de multiplicare. La încheierea fiecărei vizite pe șantier și înainte de plecarea de la șantier, CAD va elabora un raport asupra activităților sale pe timpul vizitei și va transmite copii Beneficiarului și Antreprenorului.

4

Beneficiarul și Antreprenorul vor furniza CAD un exemplar al tuturor documentelor pe care CAD le poate solicita, inclusiv documentele Contractului, rapoartele de evoluție a lucrărilor, instrucțiunile de modificare, situațiile de lucrări și alte documente relevante din punct de vedere al realizării Contractului. Toate comunicările dintre CAD și Beneficiar sau Antreprenor vor fi transmise în copie și celelalte Părți. În situația în care CAD este compusă din trei persoane, Beneficiarul și Antreprenorul vor transmite, fiecareia dintre aceste persoane, copii ale documentelor solicitate și ale comunicărilor.

5

Dacă, în conformitate cu prevederile Sub-Clauzei 20.4 din Condițiile de Contract, se supune atenției CAD o dispută, CAD va proceda în conformitate cu prevederile Sub-Clauzei 20.4 și cu aceste Reguli. În scopul înscrierii în timpul alocat pentru transmiterea înștiințării asupra unei decizii și a altor factori relevanți, CAD:

- (a) va acționa corect și imparțial între Beneficiar și Antreprenor, oferind fiecăruia dintre aceștia posibilitatea rezonabilă de a-și prezenta cazul și de a răspunde cazului celuilalt, și
- (b) va adopta procedurile corespunzătoare disputei, evitând întârzierile sau cheltuielile inutile.

- 6 CAD poate conduce o audiere privind disputa, caz în care va decide data și a locul desfășurării audierii și poate solicita ca documentația scrisă și argumentele prezentate de către Beneficiar și de către Antreprenor să fie prezentate înainte de ședință sau în timpul acesteia.
- 7 Cu excepția cazului în care se convine altfel, în scris, de către Beneficiar și Antreprenor, CAD va avea autoritatea să adopte o procedura interogativa, să refuze accesul la audieri a oricăror persoane, altele decât reprezentanții Beneficiarului, Antreprenorului și ai Inginerului, și să continue în absența oricărei părți despre care CAD este convinsă că a fost înștiințată în legătură cu ședința; dar va avea libertatea de a decide dacă și în ce măsură poate fi exercitată această autoritate.
- 8 Beneficiarul și Antreprenorul împuternicesc, printre altele, CAD:
- (a) să stabilească procedura care urmează a fi aplicată în soluționarea unei dispute,
 - (b) să decidă asupra jurisdicției proprii a CAD, ca și asupra domeniului oricărei dispute care i se prezintă,
 - (c) să conducă orice audiere așa cum consideră, nefiind legată de nici un fel de reguli sau proceduri altele decât cele conținute în Contract și aceste Reguli,
 - (d) să dovedească inițiativă necesară în aprecierea faptelor și aspectelor, la luarea unei decizii,
 - (e) să facă uz de propriile cunoștințe de specialitate, dacă există,
 - (f) să decidă cu privire la plata costurilor de finanțare în conformitate cu prevederile Contractului,
 - (g) să decidă cu privire la o relaxare temporară cum ar fi masuri provizorii sau de conservare și
 - (h) să acceseze, să analizeze și să revizuiască orice certificat, decizie, stabilire, instrucțiune, opinie sau evaluare a Inginerului, relevante din punct de vedere al disputei.
9. În timpul audierilor CAD nu-și va exprima nici o părere cu privire la valoarea oricăror argumente oferite de către Părți. Ulterior, CAD va elabora și va transmite o înștiințare asupra deciziei sale în conformitate cu prevederile Sub-Clauzei 20.4, sau așa cum poate fi altfel convenit, în scris, de către Beneficiar și Antreprenor. În situația în care CAD este formată din trei persoane:
- (a) acestea se vor reuni în particular după audieri, în scopul de a avea discuții și de a elabora decizia;
 - (b) se vor strădui să ajungă la o decizie unanimă; dacă acest lucru se dovedește imposibil, decizia aplicabilă va fi luată de către majoritatea Adjudecatorilor care poate cere Adjudecatorului minoritar să pregătească un raport scris spre a fi transmis Beneficiarului și Antreprenorului; și
 - (c) dacă un Adjudecator nu participă la întrunire sau audieri, sau nu-și îndeplinește una dintre funcții, atunci ceilalți doi Adjudecatori pot să ia o decizie, în afară de cazurile în care:
 - (i) Beneficiarul sau Antreprenorul nu convin ca Adjudecatorii să procedeze în acest fel, sau
 - (ii) Adjudecatorul absent este președintele și dispune celorlalți Adjudecatori să nu ia o hotărâre în lipsa sa.